

VII
5 1531

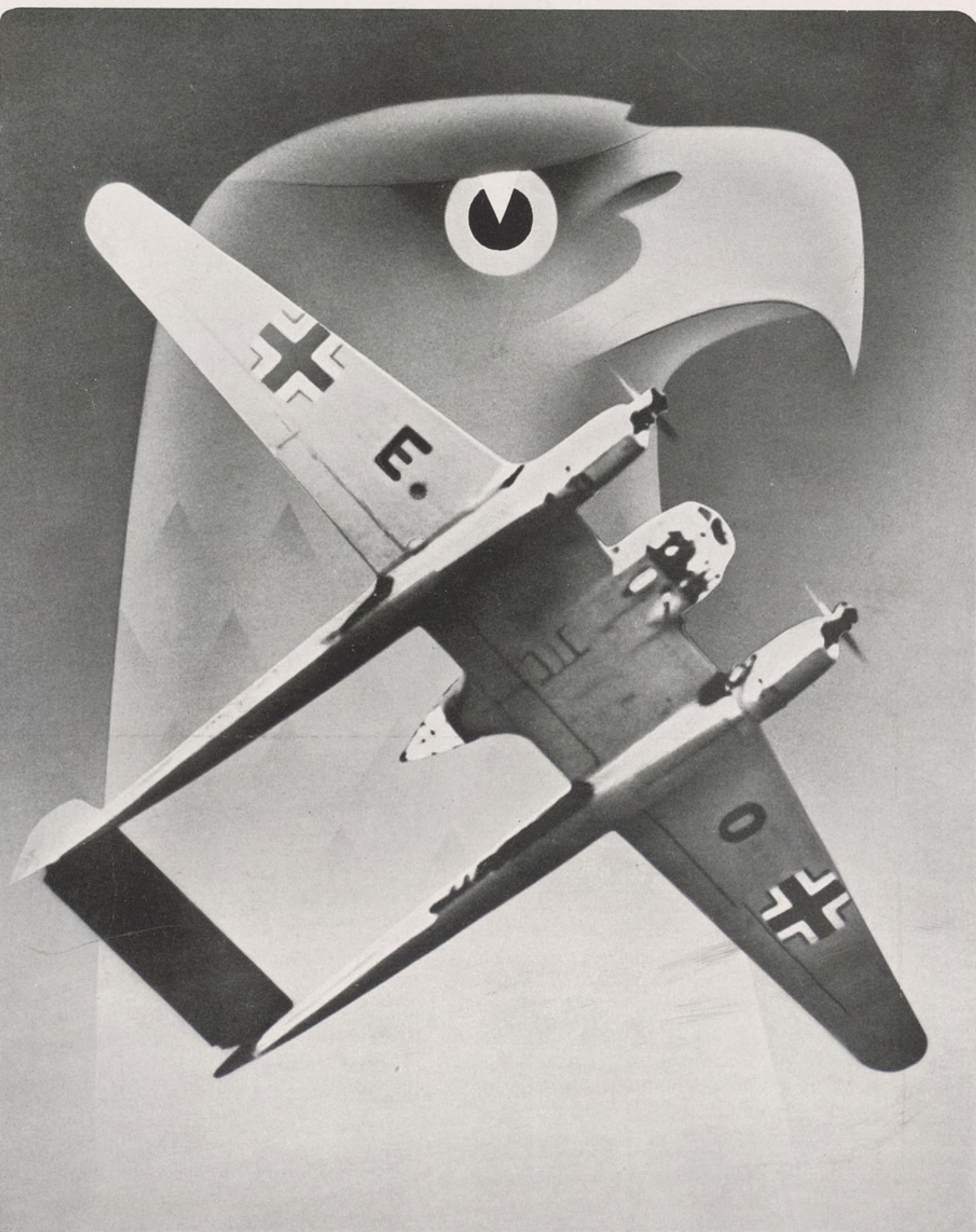


REVISTA ALEMANA

AÑO X * Nº 40 * MARZO 1942

Ayuntamiento de Madrid

C zur Linde



**AVIÓN DE RECONOCIMIENTO CERCANO
FOCKE-WULF FW 189**

FOCKE-WULF FLUGZEUGBAU GMBH, BREMEN

REVISTA ALEMANA

Director-Gerente y Redactor-Jefe: Dr. G. KURT JOHANNSEN
Director Técnico y Redactor: ALFRED GERBERDING
Redacción y Administración: IBERO-AMERICA-VERLAG, Börse 3er piso, Hamburgo 11
Cables: Iberooverlag Hamburgo — Cuenta Corriente con Dresdner Bank, Hamburgo
Precio de la suscripción: RM 6,— anualmente

AÑO X

HAMBURGO, MARZO 1942

N.º 40

ÍNDICE

<i>La crisis latente</i>	por el Dr. JOSEPH GOEBBELS, Ministro del Reich	4
<i>La lucha contra el bolchevismo como misión mundial</i> .	por el Dr. G. KURT JOHANNSEN	9
<i>En el frente del Donetz — Un relato del sector sur</i>	por HERBERT NEUN	14
<i>Los zapadores alemanes en la guerra — Construcción de puentes bajo las más difíciles circunstancias</i>	por el Teniente Coronel Dr. CARL ROSSMANN, Jefe de la Escuela de Zapadores I, de Berlín-Karlshorst	22
<i>Hungría en la pugna de los mundos</i>	por el Dr. BÉLA VON IMRÉDY, ex Presidente del Consejo Real de Ministros de Hungría	26
<i>Ibero-América en Berlín</i>		27
<i>Exposición de Arte Español en Berlín</i>		30
<i>Crónica Transatlántica de Hamburgo</i>		33
<i>El control de las materias primas y la producción industrial — bases del potencial de guerra europeo</i>	por el General de División von HANNEKEN, Subsecretario de Estado en el Ministerio de Economía del Reich	37
<i>Economía dirigida y autonomía administrativa de la economía en Alemania</i>	por ALFREDO GERBERDING	44
<i>Las relaciones económicas entre el territorio sudete y la península ibérica</i>	por el Dr. WALTER, Director del Departamento de Comercio Exterior del Territorio Sudete	50
<i>La probada aplicabilidad de los materiales sintéticos alemanes</i>	por KURT MÜLLER, del Departamento Nacional de Ferias de Leipzig	56
<i>El dominio del mundo y la curación de la humanidad doliente</i>	por CARLO VON KÜGELGEN	62
<i>Bibliografía</i>		64

Para suscripción

Editorial Ibero-Americana (Ibero-Amerika-Verlag), Hamburg 11

Börsengebäude, 3^{er} piso, Zm. 222

Señores:

El importe $\frac{\text{del cheque incluso,}}{\text{de la letra inclusa,}}$ de RM 6,— (seis reichsmarcos), número.....

....., girad^o_a con fecha

por (librador)

a cargo de (librado)

y a la orden de esa Editorial, vale para una suscripción anual a seis números de la «REVISTA ALEMANA» que ustedes se servirán remitir a las señas indicadas a continuación.

....., de 194
(Población)

.....
(Firma)

Dirección postal:

Nombre o razón social

Calle y número

Población

Provincia o Departamento y Estado

Para suscripción

Editorial Ibero-Americana (Ibero-Amerika-Verlag), Hamburg 11

Börsengebäude, 3^{er} piso, Zm. 222

Señores:

Con fecha de hoy ha ingresado en el banco¹

..... el equivalente de la suma de
RM 6,— (seis reichsmarcos), que se transferirá al DRESDNER BANK EN HAMBURGO
para ser abonada en la cuenta de esa Editorial, importe de una suscripción anual a seis
números de la «REVISTA ALEMANA», que ustedes se servirán remitir a las señas indicadas
a continuación.

....., de 194
(Población)

.....
(Firma)

Dirección postal:

Nombre o razón social

Calle y número

Población

Provincia o Departamento y Estado

¹ El precio de la suscripción puede entregarse también a una empresa alemana radicada en ultramar si así es más cómodo para el suscriptor.

Ayuntamiento de Madrid

(Sírvasse recortar aquí)

Revista Alemana

Año X · No 40
Hamburgo, Marzo 1942

Director-Gerente y Redactor-Jefe: Dr. G. KURT JOHANNSEN

Director Técnico y Redactor: ALFRED GERBERDING

Redacción y Administración: IBERO-AMERICA-VERLAG, Börse 3er piso, Hamburgo 11

Cables: Ibero-Verlag Hamburgo — Cuenta Corriente con Dresdner Bank, Hamburgo

Precio de la suscripción: RM 6,— por seis números anualmente



El Mariscal Antonescu en el Cuartel General del Führer, en Febrero 1942

La crisis latente

por el Dr. JOSEPH GOEBBELS, Ministro del Reich

NO se requiere ningún don especial de la profecía para comprender que Gran Bretaña se encuentra en estos momentos en una grave crisis, para no decir en la crisis decisiva de su historia. En efecto, esta crisis tiende tanto al interior como al exterior, y no es ninguna prueba en contra de su existencia ni de los peligros que encierra el que los ingleses por ahora no quieran admitirla, ni que se desarrolle en prolongados intervalos. En repetidas ocasiones hemos insistido en que los grandes imperios, así como necesitan un tiempo determinado para evolucionar, lo necesitan también para declinar. Este proceso no se opera en el curso de semanas ni de meses y, desde el punto de vista histórico, el ritmo vertiginoso de un tal descenso sólo se reconocerá comparando entre sí sus diferentes fases en intervalos de años o hasta de décadas. El que los interesados no quieran verlo, es más bien una prueba en pro que en contra de que este proceso es existente. La desprevenición de aquéllos no hace más que paralizar las fuerzas de resistencia, quizá, aun disponibles, acelerando una evolución, que por su trágica consecuencia histórica nos produce un efecto realmente aturridor.

Piénsese que en 1939 Gran Bretaña declara la guerra

a Alemania, porque pretende impedir que la ciudad alemana de Dantzig retorne a la madre patria y Polonia conceda al Reich una autopista a través del famoso Corredor Polaco. Hoy, el gobierno británico se ve en la necesidad de explicarle al pueblo inglés, que Gran Bretaña, en su angustia mortal, ya sólo puede esperar ayuda de los EE. UU. de Norteamérica y la Unión Soviética; que ha debido abandonar forzosamente sus posiciones en el Extremo Oriente; que después de la guerra no volverá a haber ningún Imperio británico como el que existía antes; que hay razones demás para temblar por la posesión de la India; es más, que ha de suceder sea lo que fuere para reprimir el pesimismo paralizador que invade la opinión pública inglesa. Hace poco, una revista londinense, que en cierto modo puede conceptuarse como barómetro de la disposición anímica de los ingleses, decía que en el plano de las noticias habrían sobrevenido días sombríos para Gran Bretaña, no por haber, tal vez, un exceso de noticias, sino ante todo porque para colmo la mayoría de ellas eran desfavorables para Inglaterra. No quedaba ya otra alternativa que la de aceptar con filosofía lo que viniera, y de abrigar la esperanza de que alguna vez el mal



El Führer celebró una larga y cordial conferencia con el Rey Boris de Bulgaria, quien le visitó en su Cuartel General a fines de Marzo de 1942

tiempo pasaría. No se sabía de ningún caso en que al fin no dejara de llover.

Así piensa hoy Inglaterra. Hay que admitir que una actitud así es precisamente la que muy fácilmente llevará a un pueblo a renunciar a una tras otra las posiciones que detentaba en el mundo y a consolarse con filosofía de las pérdidas sufridas. Es la resignación que conduce a los desistimientos en serie y que, por último, tendrá que terminar en la catástrofe. Volveremos a repetir, este proceso no se mide con la vara. Sin embargo, como todos los grandes fenómenos históricos de decadencia, se consuma con una consecuencia pavorosa. De vez en cuando oiremos crujir la armadura del edificio tan soberbio en su apogeo; veremos como acá y allá se desprenderá o desmoronará algún trozo y como luego volverá a reinar un período relativamente largo de calma aparente, al que nuevamente seguirá un período de desconcertantes desmoronamientos.

La fuerza de resistencia de los seres vivientes—que también un Estado lo es—dura tanto más cuanto más

tiempo han precisado para llegar a su punto culminante. Mas también el descenso, una vez iniciado, aumenta en sí el ritmo de su movimiento. Cuando un hombre está condenado a morir porque, tal vez, sus órganos internos están tan destruídos que no se le puede mantener con vida más que por la vía de recursos artificiales, no es necesario que muera hoy ni mañana. Puede durar a veces semanas y hasta meses. En este período, el observador atento presenciara los más diversos períodos de mejoría y recaídas en su lucha con la muerte. El enfermo mismo es el que menos cree en que para él ya no hay salvación. Con las más fútiles escapatorias procura engañarse sobre la gravedad de su estado, y mostrando mucho coraje cree poder burlar la muerte. Tal vez espera, lo mismo que la mentada revista londinense, poder ayudarse a sí mismo con la filosofía, confiando en que a los tiempos malos sigan días de sol. Sin embargo, entretanto la enfermedad 'habrá continuado su obra destructora, y llegará el momento amargo al que ya no puede escapar, en que todas las esperanzas



Después de visitar el Frente del Este, el Jefe del Estado Mayor de Bulgaria, General Lukasch, fué recibido por el Führer en su Cuartel General

vanas y todas las ilusiones se pierden y el desahuciado, solo e inerme, se halla frente a frente a su inexorable destino.

No somos ligeros en nuestras profecías y nos halagamos de no haber augurado nunca nada en estas columnas durante toda la guerra, que haya sido rebatido por el desarrollo de los acontecimientos. A riesgo de que el pronóstico aquí expresado no se cumpla ni en unas pocas semanas ni en meses, sostenemos la tesis de que el Imperio británico, en estos momentos, se halla en una lucha a ultranza por su existencia, que el ocaso que se cierne sobre el Imperio, semeja una crisis latente de carácter más bien crónico que agudo, la que, en medida cada vez intensificada y en intervalos cada vez más breves, conducirá a graves síncope para acabar con una verdadera sacudida sísmica en una catástrofe sin precedentes.

Obsérvense las etapas de retirada del general Wawell, a quien la propaganda británica ha exaltado hasta situarlo en el pedestal de un nuevo Napoleón, para marcar sin dificultad la trayectoria de los desastres sufridos uno tras otro por el Imperio británico. Es largo el camino de Bengasí a Calcuta, y uno se queda perplejo viendo como la opinión pública oficial en Inglaterra siembra al general de las eternas derrotas también este camino con las flores de la resigna-

ción. Y, ¿cuándo llegará el momento—se preguntan muchos en los países neutrales—en que Mr. Churchill tendrá que explicarle a su pueblo que la situación en Australia o la India es grave pero no desesperada para confesar luego ante la Cámara de los Comunes que ya se ha perdido una de esas posiciones o bien ambas, pero que se confía en el año de 1945 para pagárselas a las potencias del eje? ¿No procede así también el enfermo desahuciado, que de crisis en crisis trata de engañar a la muerte para resignarse por fin a morir?

En Londres se hace mucha ostentación de que por el último cambio de Gabinete—¿cuántos han sido hasta ahora y con cuántos laureles anticipados ha sido agraciado cada uno de ellos?—, el gobierno ha sido remozado. Ahora se tomaría la ofensiva para batir al enemigo donde se le encontrara. Hasta la fecha no se ha arriesgado más que una empresa de paracaídas bastante aventurada y de mínimas proporciones en la Francia ocupada, que ha debido suspenderse ya a las dos horas de comenzada; luego se les ha manifestado a los ciudadanos de París la simpatía inglesa lanzando bombas que han costado la vida a más de 600 franceses, siendo éstos aún ultrajados en la muerte por el cinismo de su ex aliado, y se ha efectuado un ataque aéreo criminal



Visita del Presidente del Consejo de Ministros de Noruega, Sr. Quisling, a Alemania. Durante la recepción ofrecida en su honor, de izquierda a derecha: Sr. Terboven, Comisario del Reich en Noruega; Sr. Lammers, Ministro del Reich; Sr. Quisling; Sr. Seldte, Ministro Nacional del Trabajo; Dr. Draeger, Presidente de la Sociedad Nórdica

El Jefe del Estado Mayor de la Aviación de España, General Gallarza, en Berlín en Marzo de 1942. A la derecha: General v. Bülow, Agregado de Aviación a la Embajada Alemana en Madrid



contra los monumentos históricos de Luebeck. Para la conducción misma de la guerra, se comprende que ello no sea de ninguna importancia. Pero el enfermo debe fingir vida e iniciativa para que no se pierda toda la fe en su fuerza de resistencia.

En Londres fué nombrado miembro del gabinete Mr. Cripps. Su misión consiste, como se afirma, en restablecer el contacto con las masas laborantes. Nosotros los alemanes conocemos un experimento parecido de la guerra mundial, cuando también en nuestro país se trató de apoyar con fuerzas marxistas y bolchevistas el frente burgués, que lentamente amenazaba derrumbarse. La nación alemana ha tenido que pagar muy caro el experimento. En esos momentos nos encontrábamos nosotros en el estado de una crisis latente, que lenta pero seguramente se precipitó hacia su trágico punto álgido para estallar finalmente en una catástrofe horrorosa. Observamos con

algún estupor como Mr. Cripps ha tratado de movilizar los elementos revolucionarios en los «slums», como las fuerzas caóticas de una bolchevización creciente se forman en fila a sus espaldas y bajo su protección con el propósito declarado de marchar un buen día. En la guerra, una tal evolución se opera, por lo general, mucho más de prisa que en tiempos normales. El odio también en la política, es siempre mal consejero. Y cuando la plutocracia británica nos desea el bolchevismo, porque de otro modo no ve posibilidad de alcanzarnos, que tenga cuidado de que no la devore a ella misma el fantasma que procura evocar contra nosotros.

No nos incumbe a nosotros inquietarnos por la suerte del Imperio británico. Pero si hoy fuéramos ingleses, no tendríamos ya minuto de sosiego. Con profundo desconcierto oiríamos las vanas y desatinadas excusas con las que Mr. Churchill pretende baga-



Capitán General Rommel, el «terror» de los ingleses en el Africa del Norte, fué condecorado personalmente por el Führer como sexto oficial del Ejército alemán con la Corona de Robles con espadas de la Cruz de Caballero de la Cruz alemana

telizar las pérdidas desconsoladoras del Imperio británico. Encontrándonos en situación tan aflictiva, preferiríamos no callar sino gritar a toda voz que el Imperio se encuentra en el último trance y que al menos habría que tratar de salvar lo que aun quedara.

Pero, como dejamos dicho, nosotros no tenemos motivo para ello, porque no nos incumbe. Solamente hacemos constar los hechos. Por trágico que, históricamente contemplado, un tal proceso nos parezca, no deja de ser necesario e inevitable. Sería inútil querer impedirlo. Mr. Churchill se decidió en el nombre de Inglaterra cuando, a pesar de las más favorables ofertas alemanas, declaró la guerra al Reich por Dantzig en la esperanza de que nos desplomaríamos en el interior. Se decidió en el nombre de Inglaterra cuando rechazó con cinismo la mano tendida del Führer después de la campaña contra Polonia y de la ofensiva contra el frente occidental. Entonces ha puesto en la balanza al Imperio británico, cuya existencia nadie pretendía discutir y que por lo tanto podía mantenerse perfectamente a la margen del magno juego de las fuerzas, y lo perderá. El destino por él invocado, seguirá su curso.

Nos esforzamos por ver las cosas partiendo desde un punto de vista más elevado. No describimos lo que fué ayer ni lo que será mañana; tratamos de ahondar y de descubrir en los emocionantes y, en muchos aspectos, dolorosos acontecimientos de nuestros días un sentido más profundo. Política y conducción de la guerra, son historia en gestación. También las épocas históricas tienen su comienzo y su fin. Los que se encuentran en medio de su proceso de evolución, difícilmente podrán afirmar dónde comienzan y donde terminan. El destino no sigue únicamente caminos rectos; a veces también suele elegir sendas tortuosas. Pero todas ellas conducen a la meta. En setiembre de 1939 emprendimos la marcha hacia una meta incierta. En esos momentos nadie sabía adonde llegaríamos. Hoy ya vemos luz en el horizonte. El mal de nuestros enemigos es nuestro propio bien. Lo que ellos nos tenían reservado a nosotros, será la causa de su propia perdición. Grandes tiempos quedan tras de nosotros, más grandes aun serán los que vendrán.

Cobremos valor y marchemos resueltamente hacia el futuro prometedor que nos espera.

La lucha contra el bolchevismo como misión mundial

por el Dr. G. KURT JOHANNSEN

«... y lucharon a la vez contra enemigos, contra los elementos y contra el hambre.»

NARRAN estas líneas la historia de una hazaña española, la conquista del Perú, y son de Herrera y Tordesillas, quien describió la historia de la Conquista siendo contemporáneo. Estas mismas líneas también podrían encabezar las proezas de una tropa española de hoy, la División Azul. Españoles en suelo ruso, en la nieve y el frío, en los desconsoladores confines de un invierno ruso. ¿Qué se proponen, para qué luchan? Su país no colinda con Rusia; cierto es que en lo más profundo está vinculado con los sucesos de esta conflagración mundial; también es cierto que no figura entre los países activamente beligerantes. Juntamente con el ejército alemán en el Este luchan también al lado de las tropas de los aliados del Reich miembros de casi todas las naciones europeas, noruegos, flamencos, holandeses, daneses, y hasta franceses. Mas, tal vez, ninguno de estos voluntarios tendrá conciencia tan exacta de la misión que le cabe cumplir como precisamente el soldado español. Su patria jamás ha tenido rivalidades políticas propiamente con el país que hoy se denomina Unión Soviética; no ha habido entre ellos territorios en litigio, ni minorías irredentas de la propia lengua ni tampoco discordancias sobre colonias ni tesoros del subsuelo. No obstante, a ningún otro país ha causado

un adversario implacable mal peor que a España los gobernantes del Estado soviético y la doctrina por ellos encarnada. Nos referimos a la guerra civil española, a ese espantoso conflicto dirimido en suelo español entre la fuerza viva de la nación y los poderes de la destrucción del enemigo peor que hasta hoy amenazara la cultura europea.

En prueba de la exactitud de esta afirmación basta señalar las ruinas de los monumentos culturales e iglesias, y recordar los miles de sacerdotes, soldados y elementos de todas las capas sociales vilmente asesinados. Mas, edificios destruidos y víctimas los ha habido en cada guerra civil, y ésta, ¿no se explica acaso en cada país donde existen agudas tensiones sociales originadas por ciertos inconvenientes y abusos que indudablemente suelen cometerse? Luego, la Unión Soviética, ¿no es acaso un Estado como cualquier otro? Que proclama nuevos principios económicos, una nueva ideología, es verdad, pero que no deja de registrar notables performances. Un Estado, que hace algunos años hasta ha recibido una constitución conforme a las reglas, que se mostró dispuesto a colaborar con otros Estados, en la Sociedad de Naciones, verbigracia, y que proclamando un «patriotismo soviético», comenzó a presentarse ante el mundo como sucesor amansado de la Rusia antigua, mostrable incluso en los círculos de la buena sociedad.



El Mariscal von Bock en el Cuartel General del Führer antes de hacerse cargo de un nuevo sector del Frente Oriental



El Ministro Nacional Sr. Speer, nombrado sucesor del extinto Ministro Sr. Todt, paseando con el Führer después de una prolongada conferencia en el Cuartel General

Muchas de estas opiniones se las hemos oído a los demócratas de todos los matices. Y si se echa una mirada a los rotativos ingleses o norteamericanos, los soviets aparecen ahí representando el papel de defensores de la civilización, la libertad y la justicia europeas, papel sobre el que ellos mismos difícilmente ocultarán una sonrisa irónica. Todo lo que entusiasma a los admiradores democráticos y lo que ahora han de ensalzar los articulistas en los países archi capitalistas, es camuflaje, y muy mal disfrazado. Una ligera capa, que a cambio de la entrada estaban dispuestos a ponerse los bolcheviquis transigiendo aparentemente con la sociedad burguesa de Estados, sin dejar subsistir dudas de que en cualquier momento estaban resueltos a quitársela para perseguir su propósito verdadero. La doctrina bolchevista conceptúa al Estado únicamente de enemigo, y se propone su radical abolición: el Estado burgués será anulado por la revolución proletaria. El semi Estado proletario tendrá que subsistir aún cierto tiempo como fase transitiva, y sucumbirá luego poco a poco a causa de la supresión de los demás organismos estatales aun existentes. En la sociedad del futuro, que como se proyecta estará organizada flojamente, más o menos como manada de monos, se habrán eliminado y disuelto todos los vínculos colectivos, y cada cual, libremente y según lo exijan sus necesidades, echará mano de los medios de consumo. Así

lo enseñan la doctrina de Marx y de Engels y se imaginó la evolución futura el mayor teórico del bolchevismo, Lenin, y así ve también Stalin su meta del porvenir. Todo lo demás son recursos, en virtud de los cuales se contemporiza con el presente, mientras la revolución universal no haya triunfado en todas partes. El paraíso soviético, sin embargo, sería inalcanzable para sus partidarios si hubiera que renunciar al imperialismo universal rojo, a la infección de todos los países con el virus de la doctrina comunista. Stalin nunca ha pensado en una tal renuncia. Cuando hizo liquidar a los apóstoles de la revolución universal inmediata, los secuaces de Trotzki y otros representantes del «ala izquierda», ha sido por razones tácticas. Con su deseo de iniciar ipso facto el ataque, ponían en peligro la meta misma. Frustrada la tentativa de la revolución comunista en Alemania, era preciso reconocer la nuda realidad y crear antes la base indispensable consolidando a la Unión soviética. He ahí los móviles que indujeron a la realización del plan quinquenal, a la formación de un Estado soviético con todas las características antes aborrecidas de la autoridad, del poder estatal, recurriendo incluso a los símbolos nacionales y patrióticos, a la implantación del sistema Stajanov en la economía, al gigantesco rearme, a la adaptación de toda la producción a la industria armamenticia, a la organización del ejército rojo según métodos occi-

dentales. Lógico que en la política exterior se tomaran modales burgueses, se entrara en la Sociedad de Naciones, se celebraran pactos de no agresión con los países vecinos y se practicaran las maniobras que suelen acostumbrarse en este terreno. Todo esto fué hecho con reservas más o menos disfrazadas de cláusulas. Pero para el uso propio en casa no siempre se era tan reservado. El experto en derecho político del bolchevismo, Korovin, dice, por ejemplo:

«En cuanto las Repúblicas Soviéticas por la fuerza de los hechos estén obligadas a resistir cierto período histórico en el círculo de los bloqueos imperialistas y existan aún otros organismos estatales al lado de la Rusia Soviética, es inevitable que también sus relaciones con ellos tengan que fundarse en tal o cual base jurídica del «tiempo de transición».

Y Stalin lo confirma:

«La Unión Soviética no es Estado nacional; al contrario, es una parte consciente y realmente ya

existente de la futura república universal bolchevista; es decir, de la federación de los proletarios del mundo, de la «Sociedad de Naciones de los trabajadores de todos los países».

Ahora bien, para acercarse a esta meta ya en el presente conservando el camuflaje estatal y nacional del régimen soviético, fué inventada la bifurcación entre el Estado soviético y la Internacional comunista, la Komintern. Verdaderamente, un alarde de dialéctica bolchevista, calculado al criterio jurídico-formal del mundo burgués. Con ayuda de esta construcción, podíase seguir frecuentando el mundo de los Estados burgueses, postular la igualdad de derechos y explicar todas las medidas revolucionarias, consideradas enojosas por los interesados en sus propios países, como actos de la Komintern, afirmando que «aquello era algo muy diferente y no tenía que ver ni en lo más mínimo con el Estado de la Unión Soviética». Como ha sido posible que un tal compañero de juego no se expulsara por fullero, he aquí que ello es uno de los enigmas del mundo



Oficiales y soldados de la «División Azul» son condecorados con la Cruz Alemana

democrático, referente al que cuadra aludir someramente a los vínculos internacionales del judaísmo.

Acerca de la meta bolchevista del futuro, el Estado del porvenir de la sociedad sin clases sociales, los soviets mismos no saben dar explicaciones. Pues bien, ¿qué aspecto presenta la realidad de la vida cotidiana soviética? ¿Qué han logrado los potentados rusos en los veinte años escasos de su régimen? Siga una breve característica. Antepongamos las declaraciones de un oficial alemán, que conoció a la Rusia; es decir, la Ucrania por primera vez en 1917 después del derrumbe del frente ruso. La revolución aun no se había propagado al campo y a pesar de los años de guerra, todavía existían vestigios de la antigua vida rusa. Los habitantes llevaban aún sus hermosos trajes regionales multicolores, bailaban al son de la «balalaika» sus danzas nacionales, cantaban en las iglesias sus bellísimos coros religiosos. En el mediodía del gran imperio zarista, las postrimerías del verano ostentaban una riqueza casi meridional del colorido, y también el cambiante carácter de sus habitantes, lleno de un delirante gozo de vivir o de una pacífica melancolía, lucía todos los matices de una genuina naturaleza humana. Este mismo oficial pasó en verano de 1941 por la misma región. El cambio había sido trágico. La rutina diaria, triste, gris, embrutecedora de la vida soviética había caído sobre la gente. Aldeas ya no existían, sino sólo cooperativas. No había ya campesinos, sino proletarios en fábricas de cereales, que no poseían ni el más pequeño utensilio doméstico o trasto. Y lo peor era que estos seres habían perdido la alegría, ya no sabían o bien nunca habían aprendido a reír. Sus

almas yacen sepultadas bajo la presión insoportable de un despiadado aparato de masas, en que ellos son una nada, proletarios hambrientos, apáticos, que sólo vegetan en vez de vivir. Este es el aspecto que presenta la realidad bolchevista.

Quien lucha contra el bolchevismo, lucha por la conservación del hombre tal cual se ha formado en la Europa en el transcurso de una larga evolución histórica. Por su raza, su nacionalidad y los lazos que le atraen al terruño, está vinculado con la tradición de todas las generaciones que le precedieron. La fe, la ciencia, el arte de muchos siglos le han plasmado; le han inspirado el legítimo orgullo de su pertenencia nacional y de su propio mérito. Hasta en el representante más primitivo de este europeísmo alienta un sentimiento concreto que le mueve a elevarse por encima de una existencia meramente vegetativa. Mas el bolchevismo no tiene historia. Repudia el pasado, a no ser que le sirva de pieza de museo caricaturada por la propaganda política. Derriba las iglesias por «razones de la técnica vial»; convierte en aquel tipo indefinible del proletario universal normalizado toda individualidad racial; destruye la familia, el lazo más firme de la civilización humana, y en el lugar de una colectividad humana que descansa en las fuerzas inquebrantables de la nación, coloca una comejenera artificial desprovista de todo sentido elevado. El temor y la desconfianza de todos contra todos, son los pilares en que se apoya este sistema. Es capaz de crear, por cierto, gigantescas fábricas con una producción hiperdimensional, y hacer surgir como por encanto ciudades sin tradición en los puntos estratégicamente más adecuados. Pero



La División Azul en el Frente del Este: Una patrulla de observación en los confines de Rusia

Un grupo de exploración de la División Azul, en sus sobretodos de enmascaramiento, parte para reconocer al enemigo



el dorso de la medalla son campamentos de deportación, donde ha hecho perecer a muchos millones de seres humanos, fiel al lema de Lenín de que «al realizarse el ideal de la revolución proletaria, sería mejor que sucumbieran 90 por 100 de todos los hombres con tal que los 10 por 100 restantes fueran legítimos ciudadanos soviéticos».

Esto es lo que nosotros, lo que Europa tiene que reprocharle al bolchevismo. Por esta razón no se trata hoy de una guerra entre dos Estados por tales o cuales ventajas territoriales ni de otra índole. No. Es la contienda histórica entre Europa y el enemigo mortal de la cultura europea. En esta pugna no puede haber ninguna «neutralidad» legítima en Europa. No habrá sino traidores de la idea europea, gentes indiferentes y hombres que han comprendido el imperativo categórico de su época. Cuan grande ha sido el peligro, que amenazaba a esta Europa, ello lo han experimentado los soldados del frente oriental en las titánicas y victoriosas batallas del verano y otoño de 1941 y en las durísimas luchas defensivas del invierno, sostenidas en las circunstancias más desfavorables. El frente de las tropas alemanas y de sus aliados no ha sucumbido a las destemplanzas del tiempo ni a los obstáculos indecibles que implican las

enormes distancias, ni menos aun a las hecatombes humanas inútiles del adversario. La División Azul de los voluntarios españoles ha adquirido laureles inmarcesibles en estos largos días de encarnizadas luchas. En las grandes épocas de la historia española se tenía a los tercios por la infantería mejor de Europa. No había nada que los inmutara, nada que pudiera detener su acometida irresistible. El soldado español en el frente del Este se ha mostrado digno de su gran pasado. No lucha bajo banderas extranjeras; pelea por su propia patria y para que no se vuelva a repetir una guerra civil cuyo recuerdo jamás se borraré. Entre los compañeros de armas encontrará a muchos camaradas quienes, igual a él, han combatido de voluntarios contra el mismo enemigo. Es poco conocida la gratitud en la alta política, pero existe un legítimo sentimiento nacional que enseña donde debe estarse en la hora suprema de la nación, cuál es el bando sobre el que ondea la bandera del honor nacional. La España de Franco, de la División Azul ha comprendido el llamamiento a la lucha contra el enemigo del mundo. Se ha situado en el lugar donde aun en este año se decidirá la suerte futura de Europa—en el lugar que a España le corresponde.



«Hoy podemos decirlo, que tras de nosotros queda un invierno como la Europa Central y Oriental no lo ha experimentado desde hace más de 140 años. En efecto, nuestros soldados y los de nuestros aliados, cruelmente pesados han sido en balanza por la Providencia en estos cuatro meses, y aquilatado su verdadero valor. Pero han resistido esta prueba de un modo que nadie podrá dudar de que, sea cual fuere, la suerte que el destino nos depara en el futuro, todo será más llevadero que lo que queda tras de nosotros.»

Adolf Hitler.

(Del discurso del 15 marzo 1942, Día conmemorativo de los muertos de la guerra.)

CUANTOS meses ya dura esta campaña tantas veces se ha transformado el camino del Este. Ha mudado de aspecto como en la escena cambian las decoraciones: hoy un idilio, descansando pintoresco entre dilatados maizales y florestas de heliantos en plena flor, tornábase repentinamente furioso y provocador. ¿A cuántos ha causado inenarrables tormentos físicos, cuántos vehículos se han estrellado en sus intransitables parajes, a cuántos animales de tiro ha muerto sin piedad con su zarpa brutal? Ningún soldado quiere ya hablar de como ha sido aquello, en el polvo seco del verano, cuajado de miríadas de insectos, en el barro pegajoso, que formaban los lodazales infinitos en otoño, porque la nieve, de metros de altura, bajo la cual yacen los restos de las víctimas de aquellas estaciones pasadas, esqueletos de los caballos muertos, metal de los autos desveneciados, es causa suficiente de nuevos apuros y angustias para dar pábulo a la conversación nocturna en el alojamiento, perdido en los confines del campo ruso.

Semejante al hilo aparentemente infinito de una rueca, se devanan las historias que los camaradas se cuentan a la luz trémula de la «lampa para karasina», como en la jerga usual de allá, llaman la miserable lamparita de parafina. Un viento huracanado y glacial sacude las puertas, aullando unos perros se arrastran por debajo de las ventanas, sin sosiego riñen los gallos en el gallinero vecino. Las palabras gotean pesadamente, de cada frase se desata el episodio vivido. No todos estos hombres le han

En el frente del Donetz Un relato del sector sur

por HERBERT NEUN

visto el blanco del ojo al enemigo. Pero cada uno de ellos: los tiradores y artilleros, los cazadores y zapadores, los telegrafistas y ginetes, y ante todo los conductores de vehículos y choferes, han arremetido contra los caminos bravíos del país como contra peligrosas armas enemigas. En esos días en que el barro pegajoso se colaba por arriba en las botas sin que se pudiera interrumpir la marcha de avance; en las horas del frío más penetrante y de los reventones de neumáticos, ha nacido en ellos el respeto al kilómetro. Lo que en Francia y hasta en Serbia y Grecia poco significaba, se ha grabado aquí en la memoria con la claridad de la experiencia inveterada: que un kilómetro tiene mil metros y que mil metros cuestan más de mil pasos. Hay que hablar del camino cuando se pretenda hablar de esta guerra. Y cuando los que lo han vencido, se atragantan en medio de su relato y comienzan a callar, discurriendo en los episodios de este capítulo de su vida, basta mirarles las caras embermejadas por el viento. Sus ojos reflejan los sufrimientos padecidos, y el que sepa observar, comprenderá que estos sufrimientos han sido profundos; comprenderá que también por la mañana, cuando palidezca el extraño centelleo de las estrellas del cielo ruso, estas historias aun no se acabarían de contar.

Mil kilómetros nos separan de la frontera del Reich. Mil kilómetros de camino soviético...

El río.

El Donetz no es ningún río poderoso. Nunca hemos sabido la longitud de su cauce ni su ancho máximo, porque los pequeños manuales en que nos imponemos de los datos geográficos de la Unión Soviética, lo tratan brevemente y con reserva. Fundándonos en el propio juicio, hemos de declarar que en comparación al Dniéper parece de poca importancia.

Sin embargo, sentimos agrado al penetrar en su recinto, sin sospechar, por cierto, que era el río mismo el que nos producía aquel sentimiento de satisfacción. Primero creíamos que el camino quería burlarse de nosotros. En ese momento se mostraba

firme y seco, describiendo súbitamente una curva como si se hubiese cansado tanto como nuestros ojos de la monotonía deprimente de la llanura: al levantar la vista aparecieron de repente aldeas, que ya no emergían sobresaliendo poco del terreno, sino que subían y bajaban caprichosamente las onduladas pendientes. Nos miramos sonriendo, sin tener propiamente razón para sonreír: allende el río, en las alturas del frente se extendía un bosque. Una tupida faja de frondosas copas, fresnos en su mayoría, acompañaba ahora a la corriente, que tranquilamente se deslizaba hacia el sur. Le seguimos, pues nos llevaba al centro industrial con sus ciudades...

Esto fué cuando la nieve aun no había comenzado a caer de las nubes bajas, cubriendo la llanura y las suaves colinas. Entretanto, la escarcha ha velado los destellos verde oscuros. El río yace inmóvil, la capa de hielo llega hasta el fondo, llenando todo el lecho... Cuando se pronuncia su nombre, desplégase ante nuestra mente el mapa del frente de batalla. El Donetz se ha tornado su símbolo, aun cuando no se orienta por su curso. Si se pretendiera registrar escrupulosamente las oscilaciones en las que se acerca o aleja más o menos del frente, tendríamos

que ir cada día por el anochecer hasta el Estado Mayor de nuestro ejército a la hora cuando el jefe y su ayudante marcan las líneas más avanzadas. Y no valdría la pena, porque ya la noche podría cambiar lo que aun valía por la tarde.

Aldeas.

El frente toca e incluye muchas aldeas. Todas ellas están ocupadas hasta la última choza por soldados. Lo que en la guerra mundial se omitía por experiencia y lo que más tarde nos enseñaba una ley táctica, es inaplicable en la fase actual de la campaña: el principio de evitar en la guerra estabilizada las poblaciones cerradas. Entre 1914 y 1918 se temían los contornos de las poblaciones fijas, porque brindaban buenos blancos a la artillería enemiga y contribuían así a elevar las bajas. Nuestras tropas tienen la alternativa de escoger entre el batimiento por la artillería del adversario y el frío. En este invierno, el frío ha sido el enemigo peor.

Por esta razón, las aldeas se han vuelto el objeto de las luchas. Constan de miserables chozas de adobe. No obstante, los mismos soldados que hasta sobrevenir el período de las heladas sólo las pisaban con



A pesar del intensísimo frío del invierno ruso, que entrañó sufrimientos extraordinarios para los españoles acostumbrados al cálido clima de su patria, los soldados de la División Azul se mantuvieron firmes con heroica constancia

desprecio, cuidan ahora como un tesoro de estas viviendas primitivas. Ya no es de importancia saber si tienen un solo cuarto ni tampoco que en todos los rincones aniden los insectos; lo único que tiene importancia es la estufa y el techo, que dan calor y abrigo. Qué alivio, después de haber estado durante horas en un heladísimo pozo de tirador o de haber marchado en una patrulla de exploración, el poder arrimarse al amor de la lumbre, acurrucado entre unos harapientos campesinos, que poseen unas pocas vajillas estropeadas y algunos muebles desvencijados, aunque las ratas corran en bandadas por el suelo terroso. En el vaho agrillo de la sopa de calabaza, que hierve en el hogar, se siente que todavía circula la sangre, que en los miembros aun queda vida. Entre centenares y miles de compañías reina esta única preocupación: de mantener habitables estos alojamientos. Para esto se necesita carbón y leña. Abandonando el cauce del río, el bosque se pierde. Lo que dista más de uno o dos kilómetros, es inalcanzable. Se pueden echar al fuego los cercos de los huertos; pero éstos pronto se consumen. Así no queda

a veces otra posibilidad que alimentar incansablemente con paja la boca del hogar para que la llama no se apague.

Las tropas en las aldeas viven en la soledad. Un cable telefónico las comunica con el organismo de la división, transmite órdenes. Todo lo que excede de ello, queda en la incertidumbre. Cuando el viento levanta en torbellinos la nieve, formando verdaderas montañas de tabla en los caminos, ninguna columna de acarreo llega a tiempo y entonces la corriente de las provisiones puede quedar interrumpida por muchos días. Los hombres siempre cuentan con ello; situaciones así ya se han presentado una y otra vez en tal o cual parte. Entonces ellos mismos se ponen a hacer el pan. Jamás olvidaré aquel cuadro: dos soldados ya de edad, sentados en la cocina de un labriego, moliendo en un molinillo de café el trigo para su harina. Pero lo que más deprime es cuando durante una semana y más falta el tabaco. Situaciones de esta naturaleza exigen de cada hombre, de cada sargento y oficial una profunda disposición a asumir responsabilidades y les obliga a cobrar fuerza



Esta rara reunión de chimeneas en un bosque ruso, señala la existencia de la panadería de campaña de la División Azul



Pelotón de choque de zapadores avanzado

de resolución. En estos momentos la guerra descubre sus rasgos más duros.

Ciudades.

Los nombres nos son tan familiares como si las hubiésemos conocido siempre. Y en estas ciudades sabemos orientarnos como si fuera la cosa más natural del mundo. Verdad es que en estos últimos meses hemos ido a parar ya en una ciudad ya en otra. Sin embargo, si en ellas sabemos movernos con tanta seguridad, es porque todas se parecen como un huevo al otro. Si la ciudad de A. tiene un monumento de formas cubistas, que produce una impresión grotesca, y la de K. un tranvía de deplorable aspecto, que durante diez minutos recorre un trayecto en línea recta y nada más, estas características se pierden. Lo que resta es la impresión de aldeas infladas, que se agrupan en torno de escoriales, montacargas y altos hornos. Muy juntas, apiñadas, distribuidas al acaso sobre el terreno, menudean las casitas bajas, desmoronadizas, donde habitan los mineros y obreros de las fundiciones, el núcleo de la población atraída por las perspectivas de encontrar trabajo. En dos, tres o bien media docena de caserones de cemento

armado, feos y monótonos se hallaban instaladas las autoridades administrativas. Y siempre, en algún punto hay un teatro.

Al principio parece inverosímil que en cada una de estas ciudades habiten más de cien mil almas. Más tarde se descubre que este hecho no es tan fantástico, ya que en cada una de las casuchas se cobijan unas diez personas; o sean, dos o tres familias. La escasez de viviendas es de proporciones que a nosotros nos parecen monstruosas. De ahí se infiere que los alojamientos de las planas mayores, por lo general, no sean mejores que los de la tropa en las aldeas. El estrecho espacio del que disponen las familias obreras, tiene que alcanzar ahora también para dos o tres soldados alemanes. Es mucha suerte encontrar una cama o un banco apropiado para tenderse, pues generalmente hay que dormir en el suelo. La guerrera y el capote se cuelgan de clavos, que se meten con mucha dificultad en la pared. Y siempre se ven como espolvoreados de la cal blanquizca, porque la pintura de las paredes destiñe en todas partes.

Prescindiendo de la carretera principal, que comunica entre sí a estas ciudades, todas las calles carecen de empedrado. No hay tiendas, ni restau-



En la Cuenca del Donetz: Infantería defendiéndose tras de un terraplán

rantes ni bares. En ninguna parte se puede comprar nada. Donde han podido, los soviets se han llevado o han destruido las provisiones e instalaciones de producción. Así todo trabajo cesa. Muchos edificios han sido pasto de las llamas, no quedan de ellos más que las murallas desnudas, ennegrecidas. Es un aspecto desconsolador. De mala gana se camina de una oficina a la otra para cumplir con los deberes del servicio. Apática y taciturna anda por ahí la gente ociosa para matar las horas. Se ofrecen para todo y cualquier servicio a fin de pescar unas migas de pan o una colilla de cigarro.

De vez en cuando se exhibe una película o un semanario sonoro. El semanario, por lo general, ya es demasiado antiguo para satisfacer la sed de actualidades; mas siempre es una sensación ver al fondo o al lado de una vista cronográfica gente bien vestida de expresión afable que ríe, mujeres, como aquéllas que conocemos y que nos gustan y que desde la partida de la patria ya no hemos visto. También en las películas amenas, el interés, la tensión dramática no surge sólo con el desarrollo de la trama, sino que brota con el recuerdo de aquello que le es familiar a ese público de guerrera gris verde y lo que «antes» había aceptado como algo muy natural: de las imágenes de la civilización desconocida en el triste «paraíso» soviético. Después de estas horas las conversaciones adquieren más viveza y los soldados vuelven a sentir más profundamente los contrastes de su medio ambiente actual.

La radio es otro medio de comunicación. Hemos requisado receptores soviéticos. Su potencia basta apenas para oír la emisora militar, que llamamos «Gustavo» y que funciona en una ciudad de retaguardia. Cuando de improviso suenan unas melodías de Schubert o de Mozart, sin querer contenemos la respiración para no perder ninguna nota. Dura hasta

que se las olvida. Otros se impresionan oyendo tal o cual canción de moda. Pero las más veces callan los receptores. Es difícil el suministro de corriente, porque nuestros destacamentos técnicos tienen que hacer funcionar de nuevo las centrales de electricidad y reparar provisionalmente las líneas interurbanas destruidas. No es de extrañar, pues, que la tensión baste a lo sumo para producir la corriente indispensable para las lámparas de las oficinas militares. Esto obliga a proceder con economía. Los radiorreceptores no deben conectarse sino por poco tiempo y únicamente durante las horas señaladas, cuando las interrupciones se hacen críticas.

Y la luz es algo irremplazable, porque se la necesita para escribir cartas. Las velas y lámparas de parafina escasean; las más veces no se logra conseguir ni velas ni lámparas.

Ataques.

Hacia el 16 de enero, día de Año Nuevo de los ortodoxos, un ucraniano que en el cautiverio de la guerra mundial ha aprendido un poco de alemán, nos dice que ahora el invierno ha pasado. Pronto la temperatura volvería a subir y cesarían las heladas peores. El termómetro mostraba justamente veinte grados bajo cero. Por la mañana siguiente, la puerta de la casa parecía haber amanecido completamente congelada: la temperatura había bajado otros quince grados, y en el curso de pocas horas volvió a bajar cinco grados más. Si hasta entonces solían producirse casos de congelamientos, habían podido evitarlos los que no necesitaban permanecer durante horas al aire libre. Mas ahora bastaba caminar veinte o treinta minutos por una calle o a través de un campo para que sin notarlo orejas, nariz, las puntas de los dedos y los pies tomaran ese temido color blanco cadavérico y perdieran toda sensibilidad. Los enfermeros

y lazaretos eran solicitados como después de una batalla. Por cajones se consumían los tubos del ungüento pardo contra los congelamientos y los médicos trabajaban sin interrupción.

Al mismo tiempo arreciaron los ataques soviéticos. Para las tropas del frente comenzó la fase más penosa de esta campaña. Con fuerzas cada vez mayores arremetía el enemigo contra nuestras posiciones y nunca antes los bolcheviquis habían sacrificado tan intencionadamente a su gente para apoderarse de posiciones de mínima importancia táctica. Aniquilado un batallón que acometía contra el sector de una compañía, no pasaban sino pocas horas para que avanzara una segunda oleada de igual potencia. Esto se repetía tres, cuatro veces, y no sólo en un punto sino de igual modo en nuestro ala derecha que en la izquierda.

En una que otra parte, nuestras tropas tuvieron que ceder a la superioridad numérica. Agotándose toda la munición alemana, los bolcheviquis lograban ganar algún terreno. Pero cada metro cuadrado debían pagarlo con bajas desproporcionales. Es una prueba evidente de las dificultades con que luchaba el enemigo el que estas ofensivas sólo pudieran llevarse a cabo con regimientos formados precipitadamente e instruidos a la ligera. Nuestros tiradores de ametralladoras han presenciado escenas espantosas. Sobre todo en los encuentros nocturnos, los soldados soviéticos trotaban ebrios al campo de tiro, abrazándose y voceando y cimbrando sus armas. Después los muertos quedaban sembrados como piedras calizas sobre el terreno nevado. Debajo de los cascos de acero pintados de blanco, los ojos vidriados en las caras hinchadas parecían clavar la vista con una expresión perpleja en lo infinito. Las declaraciones de los prisioneros confirmaban que las cifras de bajas, que suponíamos, debían de ser mucho más

elevadas aun, porque el frío había incapacitado a una parte de las tropas soviéticas para el combate antes de haberse disparado el primer tiro. En efecto, estas tropas estaban obligadas a formarse al aire libre, a acercarse lentamente a nuestras líneas. El frío casi las aferraba al suelo, ya que las aldeas se hallaban en nuestro poder.

La superioridad de nuestra tropa combatiente, apoyada en su sistemática instrucción militar, excedía a todo lo que nos fuera dado describir.

El ánimo.

Y, ¿qué tal el ánimo entre vosotros? nos preguntan en las cartas. Los soldados leen esta frase, que se repite en innumerables variantes y al tratar de responder a ella con toda conciencia, se preguntan, qué es lo que quieren decir con ello. Prefirirían contestar: aquí no se habla del ánimo, ni mucho menos, ni de otras cosas sin importancia. Pero esto podría interpretarse equivocadamente, y por esto dicen solamente: «El ánimo es bueno», sabiendo que así pasan en silencio muchas cosas que debieran decirse.

A ellos los separa de la patria no sólo una distancia de casi 2.000 kilómetros sino también muchos meses. Han cambiado mientras han vencido al camino y han sobrevivido a esta campaña. Sus uniformes están remendados y su color gris verde ha desteñido con el polvo, la lluvia, el barro y la nieve. Ningún sargento encargado del pañol de vestuarios en su cuartel de matrícula, ya los distribuiría. Su forro está desgarrado; hay que arreglárselas como se pueda. No importa como se vea: una campaña no es ninguna revista.

En la marcha sobre el Donetz han aprendido mucho. Lo que antes les parecía importante, ya no les interesa, y lo que en otros tiempos apenas les llamaba la atención, ha ganado en importancia. Ellos no se



En la Cuenca del Donetz: En espera de un ataque de los bolcheviquis



En un lazareto de la División Azul, las muchachas de la Juventud Hitleriana visitan a los heridos y los obsequian con flores y tabacos

atienden más que a las cosas que han soportado la prueba de resistencia de esta vida, a las cosas que ayer les parecían tan inmovibles como hoy. Esto ya se refleja en su conducta y actos diarios, pero también repercute en sus opiniones, sentimientos e intenciones. Bajo este ángulo, el ánimo les parece una cosa inestable, algo que no tiene substancia. Puede ser—de ello se dan perfecta cuenta—que, en circunstancias, que no obliguen tan imperiosamente a sumergirse en parajes del alma que quedan debajo de la superficie de la existencia, influya favorable o desfavorablemente en el bienestar físico o psíquico. Hace tiempo que han perdido la capacidad de sentir semejantes reacciones. Se han familiarizado con la implacabilidad de esta campaña, y en este sentimiento no se producen interrupciones, como, tal vez, en Francia, donde se conocían horas de solaz en alojamientos más o menos confortables y había exquisitos vinos. Ahora les basta poder saciar las necesidades más elementales, tener qué comer y qué fumar, y un techo que los proteja. Cuando alguna vez el correo vuelve a pasar, están agradecidos, y cuando leen lo que hace semanas escribieran esposas, madres y amigos, se sienten un poco como de domingo.

Pero buen o mal ánimo, son cosas desconocidas entre ellos. Porque en cada uno de ellos, sea simple soldado raso o general, se ha aferrado la convicción

de que han de permanecer en este país hasta que el enemigo quede vencido definitivamente. Hasta entonces, es posible que no hayan licencias, o sólo pocas. ¿No es verdad que la única línea de ferrocarril existente está recargada de transportes de heridos y trenes de munición? Estos tienen la preferencia. Los deseos de los soldados vienen en segundo lugar. No muestran afectación cuando piensan en ello, e incluso los que eran amigos de las palabras grandilocuentes, no las encuentran más. Ante ellos se alza la suprema alternativa, con la que hay que arreglárselas, solo o en grupo, en el pelotón o en la compañía. Cada cual tiene que identificarse con la misión histórica y ninguno se excluye, porque en ella está comprendido el propio destino.

Convicciones así no se adquieren en un día. Se forman poco a poco, y se absorben como una luz a la que los ojos se acostumbran. En efecto, ellas únicamente abarcan lo que es de importancia. Todo lo demás les queda subordinado, y se resolverá cuando los ejércitos hayan alcanzado sus objetivos propuestos. Esto presupone una dura faena. Y el que trabaja duramente, es el primero en reconocer el rigor del trabajo; tendrá que ponerle frenos a su alegría.

La señal.

Desde hace días, el cielo amanece gris como aguada.

En un lazareto de la División Azul se divierte a los heridos convalecientes con funciones de varieté, que encuentran entusiasta aceptación



Ya no nieva, pero el termómetro se ha pasmado en los 38 grados bajo cero. Las luchas continúan con invariable violencia. Pero también hay noticias buenas. En L., donde solamente había estacionadas unas columnas de acarreo, los soviets han sido rechazados por unidades de combate rápidamente formadas. Una compañía completamente copada, ha aniquilado a un batallón atacante, abriéndose paso por entre el cerco de los bolcheviquis con muy pocas bajas. Hoy han llevado cañones de asalto para adelante. Los ataques aéreos bolchevistas, que se repiten casi cada hora, han amainado desde que aparecieron nuestros cazas y bombarderos.

El soldado ve el frente únicamente en el sector que le interesa. No conoce sino al adversario que se encuentra frente a él. Con él tiene que habérselas. Por lo demás, no tiene tiempo para preocuparse de otras cosas. Y nosotros observamos y sentimos que nuestro contraataque se intensifica, se hace más

vigoroso. Todavía quedan por delante de nosotros días penosos; pero el invierno terminará un día.

Entretanto vamos impertérritos al frente. Caballos pequeños, de crines hirsutas, apoyándose fuertemente en los arreos, se empeñan penosamente tirando por la espesa nieve los trineos cargados de munición y provisiones de boca. Antes, estas columnas eran motorizadas. Ahora los camiones están en retaguardia, los motores se han desmontado para ajustar émbolos y adaptar piezas de recambio. Los soldados que ahora chasquean con el látigo incitando a los rocines a apretar el paso, volverán a manejar el volante. Porque los días gotean en el inmenso receptáculo del tiempo. Algunos pasan veloces; otros no parecen terminar nunca. Pero la rueda da vueltas. Este invierno es una estación de nuestra vida, en la que hemos de detenernos lo mismo que en otros trances difíciles, que a cada uno de nosotros nos impone alguna vez la Providencia.



En un lazareto de la División Azul, muchachas de la Juventud Hitleriana muestran bonitos actos de gimnasia artística para distraer a los heridos



Por encima de los restos de un puente de ferrocarril volado por los soviets, la infantería avanza persiguiendo sin tregua al enemigo

Los zapadores alemanes en la guerra

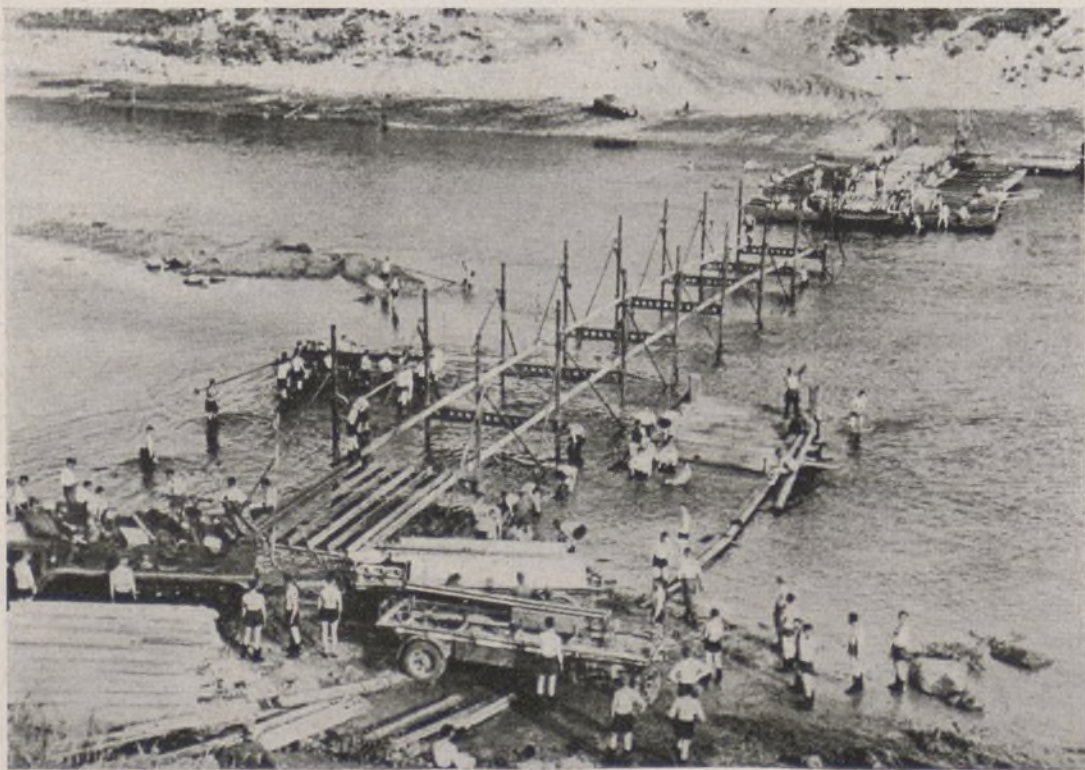
Construcción de puentes bajo las más difíciles circunstancias

por el Teniente Coronel Dr. CARL ROSSMANN,
Jefe de la Escuela de Zapadores I, de Berlín-Karlshorst

EL paso de un río a viva fuerza es una de las empresas más difíciles de realizar. Antes de abordarla es necesario hacer una minuciosa exploración y reconocimiento, en seguida, protegida por fuego de artillería se inicia con una travesía sorpresiva de botes de asalto y de botes neumáticos, lanzando a través del río, como medios de apoyo, cabezas de puente. Entretanto en transbordadores púsanse poco a poco a la otra orilla las armas pesadas. Mas, una vez terminado el puente, por donde pueden cruzar en forma más rápida y continua las demás fuerzas y cargas de mayor peso, se da comienzo al acarreo. La construcción de los puentes se hace en su mayor parte con material de guerra; es decir, con elemento preparado de antemano, el cual es transportado por convoyes pontoneros equipados con pontones para caballetes flotantes y ensamblables y para soportes sólidos, como asimismo con la canti-

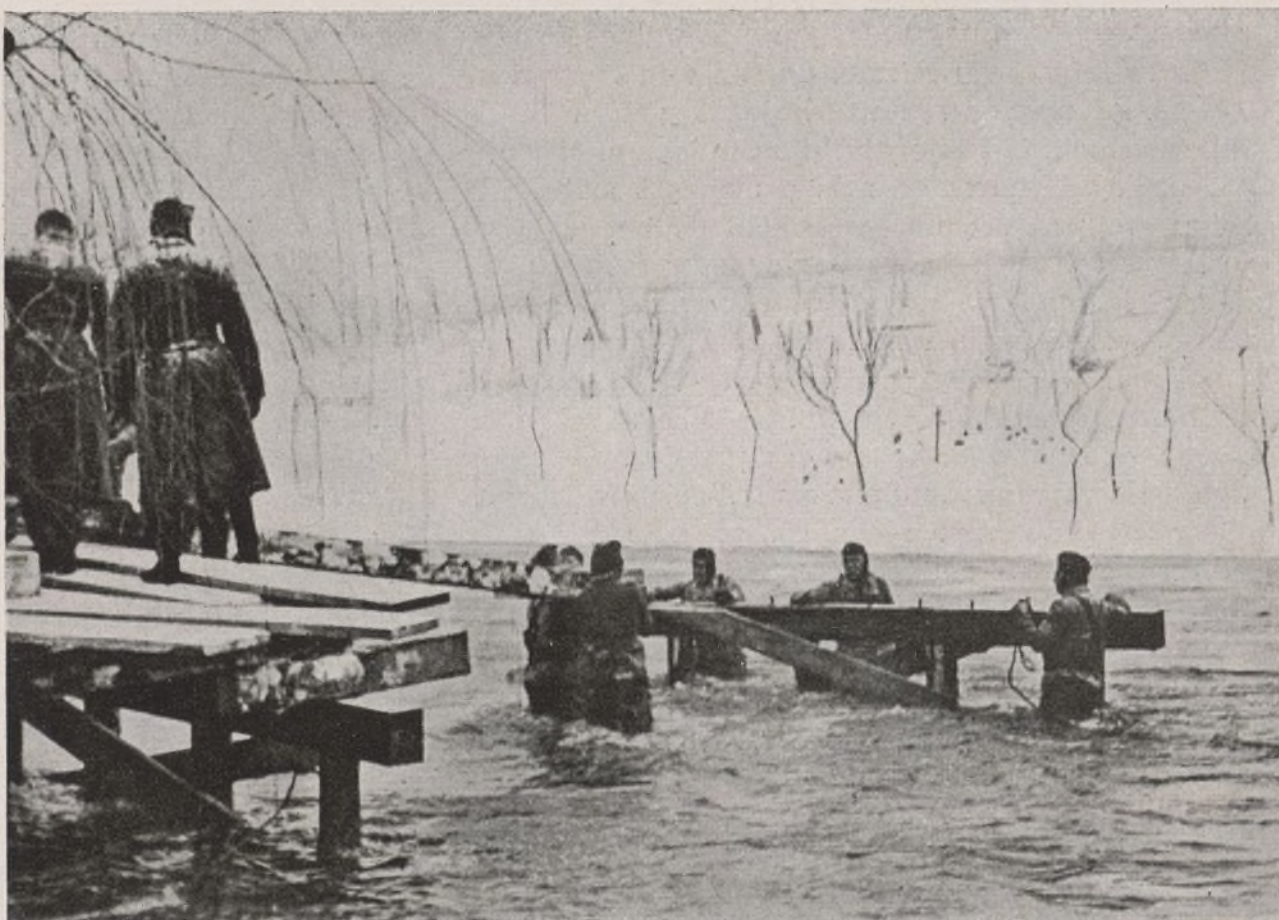
dad necesaria de viguetas y tablones para entarimado. Pero este material, que existe sólo en cantidad limitada, tiene que ser desarmado otra vez lo más pronto posible, pues se le necesita de nuevo en primera línea para los próximos avances, donde los zapadores encontrarán otras diversas tareas que resolver. De este modo los zapadores y su elemento encuentran sucesivamente los empleos más variados.

Los puentes de campaña son reemplazados a su vez por puentes auxiliares, hechos con el material de construcción encontrado allí mismo, en el lugar más próximo o traído junto con el acarreo. A menudo también se utilizan partes de los antiguos puentes, que han quedado intactas; por lo común se encuentran en pie pilastras de la mayor utilidad. Además es necesario construir otros soportes sólidos, como montar durmientes, colocar caballetes y pilotes o clavar estacas. Estos puentes auxiliares son tendidos por los



Cada movimiento está perfectamente calculado, cada martillazo queda bien asestado, pronto está lista la armazón y, al cabo de pocas horas, el puente puede ser atravesado por los vehículos más pesados

Hombres de contextura recia se requieren para construir un puente a través de un río caudaloso y con 20 grados bajo cero. Zapadores alemanes tendiendo un puente sobre un río en Rusia



zapadores antes de seguir adelante o en caso de su relevo por pelotones de construcción, la mayoría de las veces por batallones pontoneros o también por batallones camineros, los cuales de este modo dejan de nuevo libre a las unidades de zapadores y su material para su empleo en el frente de avanzada. Cuando el lugar y el tiempo lo permiten, es aconsejable empezar de inmediato con la reconstrucción de los puentes sólidos. En ciertos casos también se han usado en instalaciones, como material preparado de antemano, construcciones especiales utilizables en puntos de apoyo situados desde la más corta hasta la más larga distancia y para cargas, desde las más livianas hasta las más pesadas. Tal material es apropiado principalmente para el trabajo de los

zapadores ferroviarios en el reemplazo rápido de puentes de ferrocarril destruidos. En muchos otros casos la reconstrucción es llevada a cabo por empresas de construcción o por los Ferrocarriles del Reich; a éstos corresponde también la reiniciación del tráfico en las zonas definitivamente restablecidas de los territorios reconquistados u ocupados.

Los enemigos del oeste, han sido los primeros, a quienes les correspondió reconocer que para el zapador alemán no hay nada imposible, y después a los holandeses y belgas. El territorio belga está atravesado por numerosos ríos y canales, que en su mayoría corren cortando los caminos. Al penetrar de Holanda hacia Bélgica, tuvo que ser atravesado en forma magistral el curso inferior del Escalda en



Reconstruyendo un viaducto destruido por los bolcheviques a su retirada

Amberes, cuyos dos túneles no pudieron ser utilizados. Además el río mismo, que en este lugar tiene 400 mts. de anchura, estaba bajo la acción de la artillería enemiga. Flujo y reflujo cambian el nivel del agua cada seis horas en más o menos 6 metros; la alta marea produce una velocidad de corriente de 4,5 metros por segundo. A pesar de todas estas dificultades, el batallón de zapadores construyó el puente entre el medio día del 19 hasta el 21 de mayo por la mañana, lo que significa un gran récord. En siete días han cruzado por este puente 36.000 vehículos de toda especie y hasta tanques pesados. El 28 de mayo fué nuevamente desarmado, después que se hubo construido en su reemplazo un puente sistema Herbert a 500 mts. río abajo.

De trascendental importancia fué el paso del río Mosa en territorio belga y francés cerca de Dinant, Monthermé y Sedán. En este lugar, a su vez, se abrió brecha en la prolongación de la línea Maginot; divisiones de tanques y motorizadas han emprendido

desde aquí el ataque hacia el Canal de la Mancha. En la siguiente fase de la guerra fué atravesado el Somme y destruída la Línea de Weygand. En la persecución sin cuartel se realizaron pasos por el Sena al oeste de París y por el Loira. De los cuatro puentes del Loira, cerca de los «Pont de Cé», los zapadores lograron apoderarse, en el último momento, de dos de ellos en estado intacto. El camino de otro ejército, que avanzaba por el este de París, se extendía a través de ocho pasos de agua. El canal de Oise-Aisne, el Aisne con su canal, el Vesle, el Ourq, el Marne, el Petit Morin, el Sena y el Loira fueron cruzados por las fuerzas de zapadores, empleadas sucesivamente en las más diversas formas y bajo la resistencia, en parte, muy tenaz del enemigo; 34 puentes de campaña y 55 puentes auxiliares, con una longitud de 6000 mts., fueron tendidos por este ejército de zapadores.

Tal como en mayo, el importante paso del Mosa por los tanques alemanes tuvo como consecuencia



Dentro de 24 horas los zapadores alemanes construyeron varios puentes sobre el Dniéper cerca de Kiev, capital de la Ucrania, en reemplazo de los volados por los soviets

Detalle que muestra la precisión matemática con que se ensamblan los diferentes tramos de un puente de pontones construido por zapadores alemanes



el avance hacia el Canal, el cerco y aniquilamiento de las tropas enemigas en Flandes y en Artois, del mismo modo el paso del Aisne constituyó la acción previa de la atrevida marcha de tanques hacia el valle del Ródano para tomar contacto con el aliado italiano y para realizar la maniobra envolvente de la Línea Maginot y el cerco de todas las fuerzas enemigas que se encontraban en esta zona. En muchos casos, el zapador se creó allí a viva fuerza las condiciones previas para su empleo técnico.

Entretanto, el 14 de junio se había iniciado el ataque sobre la Línea Maginot: el ejército 1.^o en el frente del Saar y el 15 de junio el ejército 7.^o a través del Alto Rin. El caudaloso río de más de 200 mts. de anchura, defendido por innumerables fortificaciones y fortines, fué atravesado por los botes de asalto y pronto los puentes de campaña, contruidos por los zapadores alemanes, unieron la orilla de posición con la nueva conquistada.

En junio pasado, la travesía sobre el curso inferior del Danubio significó el paso inicial para una nueva cam-

paña. Ya antes de su comienzo habían causado admiración, las más extraordinarias construcciones de puentes que en la historia de la guerra se conocen, y habían demostrado la gran capacidad del zapador alemán, para el cual no hay río lo suficientemente ancho que le impida salvarlo. Dos puentes de campaña y un pesado puente flotante restablecieron la conexión de la orilla rumana con la búlgara. Este último es el puente más grande en su género, que haya cruzado ejército alguno. La construcción superior, de 7500 metros cúbicos de madera y 1400 toneladas de hierro, descansa sobre remolcadores, cuya capacidad total de 55.000 toneladas totales de registro es comparable a las proporciones de un transatlántico gigante como el «Bremen». La longitud de los cables para anclas, cadenas y cables portadores alcanza a varios kilómetros. El puente posee una doble línea férrea y tiene más de 1000 mts. de longitud. Sobre éste y los otros puentes ha cruzado todo un ejército sin excluir los más pesados vehículos.



Puente volante que soporta el peso de las piezas de artillería y carros blindados más pesados

Hungría en la pugna de los mundos

por el Dr. BÉLA VON IMRÉDY, ex Presidente del Consejo Real de Ministros de Hungría

LO que la humanidad actualmente presencia, es una pugna de los mundos. Esto es, los mundos contemplados, en primer análisis, en sentido geográfico, porque una guerra, en la que las luchas se desarrollan en tantos teatros de guerra tan distantes unos de otros, y se desenvuelven sucesos bélicos de alcance tan trascendental, no se ha producido todavía en nuestro globo.

Es, en efecto, una pugna de los mundos aun considerándola desde el punto de vista de la política imperialista. Coaliciones gigantescas se han enfrentado, y en su lucha se halla en juego la influencia determinante en los grandes continentes del mundo. Trátase, por una parte, de la conservación del poder político y económico del Imperio británico. Hacia el exterior, los EE.UU. de la América del Norte sostienen este punto de vista en un cien por ciento. Hacia el interior, sin embargo, su intención es desplazar el equilibrio de la discusión interna en favor de las fuerzas americanas jóvenes. China sostiene una guerra defensiva contra el Japón, el cual, a su vez, aspira a implantar en el gran territorio del Asia Oriental un

nuevo régimen de unión y concordia. Económicamente hablando, los anglo-sajones defienden la concepción de una errada política de economía de grandes territorios. China, por su lado, se opone a una política sana de grandes territorios. La Unión Soviética se distingue de sus aliados en que, en la guerra, estratégicamente, desempeña un papel defensivo; en cambio, practica una política expansiva, imperialista-revolucionaria, siguiendo, por lo tanto, en su actitud espiritual y en sus tendencias imperialistas un rumbo que se aparta radicalmente del de los plutócratas.

Las potencias del Eje y el Japón, por lo contrario, luchan por una adecuada información de la cultura y civilización humanas. El exceso de población confiere a estos Estados una inmensa fuerza expansiva. Quieren vivir y participar equitativamente en las riquezas del mundo. No obstante, al mismo tiempo han reconocido dos verdades:

La fuerza de la homogeneidad racial y de la cultura étnica, y la necesidad de constituir sistemáticamente territorios económicos mayores, que tengan en cuenta el desenvolvimiento del tráfico, de la economía y la técnica. Sobre estas bases sanas estriban asimismo sus aspiraciones imperialistas. Pero tan sana como aquélla es también la concepción de estos Estados relativa a la estructuración interna de la sociedad nacional. A pesar de la primacía concedida a los intereses de la colectividad, no se olvida el mérito de la personalidad. El nuevo régimen social, por cuya plasmación se esfuerzan, ocupa su lugar entre los extremos del comunismo y el liberalismo. Aquel otro mundo anglosajón-chino-bolchevista, apoyado plenamente por el judaísmo y la masonería, en cambio, ostenta el aspecto ideológicamente más confuso imaginable y a pesar de las inmensas reservas materiales de que dispone, está condenado al fracaso por carecer de ideas directrices.

No puede caber duda en cuanto al lugar que ha de ocupar el elemento húngaro. Trátase de la lucha por el porvenir o por el pasado, y el elemento húngaro sólo luchará por el porvenir. Es el rumbo que también señala el destino perpetuo del elemento húngaro. Las enseñanzas de la historia, la situación geográfica, la estructura interna y psíquica: todos estos factores obligan a Hungría a esta actitud. Como pueblo situado entre los grandes pueblos germano-latinos y eslavos, Hungría, en virtud de su cultura genuina propia, siempre ha desempeñado el papel de mediador. Mas cuando la crisis recrudeció, los húngaros fieles a su misión, se pusieron de parte de la cultura occidental contra las invasiones que amenazaban por el Este. Hungría negaría el sentido de su existencia si en este momento histórico se mostrara indecisa y no conformara debidamente su actitud exterior e interior.



*De la época del régimen rojo en Hungría, en 1919:
Tipos característicos de la horda comunista que inundó el país*

Ibero-América en Berlín

Velada artística para los obreros españoles.

TODO un acontecimiento artístico al par que una hermosa demostración de camaradería germano-española fué la velada musical que, organizada por la Sociedad Germano-Española y «El Vigor por la Alegría», tuvo lugar en el salón de fiestas de una gran empresa industrial berlinesa, reuniendo a los españoles que han encontrado colocación en esta capital con un buen número de sus camaradas alemanes.

En un brillante discurso de salutación, el presidente de la Sociedad Germano-Española, General Faupel, se dirigió a los obreros españoles, diciendo entre otras cosas:

«Así como compartís con vuestros camaradas las horas de alegría, compartís de día en día, muchas semanas ya, los horas de trabajo. Os habéis unido en nunca igualado afán para forjar las armas de nuestro glorioso ejército al cual se han adherido, a su vez, los recios soldados de vuestra División Azul. Símbolo ésto, de la amistad germano-española. Verdadera y auténtica unión, que no data de hoy día sino de muchos siglos, sellada, hace pocos años, con la sangre de nuestros mejores hijos que se mezclara con la de los héroes de vuestra guerra contra Moscú, y reanudada reciente y actualmente por nuestra cruzada común contra el mismo enemigo moscovita. Así unidos os mantendréis hasta que llegue la hora del triunfo definitivo, hasta que se haya clavado la ban-

dera de la victoria en el corazón del monstruo bolchevique».

Luego, bajo la dirección artística de la famosa bailarina María Esparza, se desarrolló un variado y muy ameno programa de música, baile y canto, en cuya interpretación las bailarinas y demás artistas ejecutantes y miembros de la orquesta demostraron sobresalientes condiciones técnicas y una exacta comprensión de la música española.

Cerró la velada, a la cual dió realce especial la presencia de elementos representativos de la embajada de España, el grupo local de la Falange, diversos ministerios del Reich, el Frente Alemán del Trabajo y la dirección de la empresa, el señor Sanmiguel, señalando en una inspirada improvisación la destacada posición que ocupa el trabajador en Alemania y haciendo resaltar el significado de la colaboración española en la magna obra de una nueva Europa.

Estreno de la película española «Raza».

Con asistencia de los convalecientes de la División Azul, los obreros españoles en Berlín y un numeroso público especialmente invitado, entre el cual figuraban destacadas personalidades de la embajada, el consulado y la colectividad españoles, del ministerio de Propaganda del Reich, jerarquías del Partido Nacionalsocialista, la Liga de Excombatientes y el Ejército, se estrenó «Raza».



Inauguración de la Exposición de Arte Español Contemporáneo en Berlín, Marzo 1942:
de derecha: General Faupel, Comisario Sr. Iñiguez, Prof. Kampf, Prof. Schumann, Ministro Sr. Caro y del Arroyo



De la Exposición de Arte Español Contemporáneo: «Torero», óleo de Morcillo

Inició el acto, organizado por la Sociedad Germano-Española, el doctor von Merkatz saludando a los asistentes, en nombre del presidente de dicha sociedad. Como representante de la embajada de España, el jefe de la Delegación especial para la Inspección y Tutela de los Trabajadores españoles, don Enrique Pérez-Hernández, hizo uso de la palabra, poniendo de relieve el pensamiento de «Raza» como película de España.

La magnífica cinta produjo la más profunda impresión en los espectadores que, llenos de entusiasmo, aplaudieron los momentos cumbres de esta obra maestra de José L. Saenz de Heredia, quien se encontraba en la sala, siendo objeto de muchas felicitaciones.

Terminó la función con el himno de Falange seguido de vítores y aclamaciones a España y Alemania, el Caudillo y el Führer.

Distinguidos visitantes españoles.

De paso fueron huéspedes de esta capital el presidente del Consejo General de Colegios Farmacéuticos de España, don Leonardo Gutiérrez Colomea, el secretario general de ese Consejo, don Ramón Torrientes Miguel, y el profesor doctor Eugenio Sellés, catedrático de la Universidad de Madrid, quienes hicieron una visita al Instituto Ibero-Americano y a la Socie-

dad Germano-Española, siendo recibidos cordialmente por el presidente de ambas instituciones, General Faupel.

Homenajes al General Faupel.

El 15 de marzo celebró el 50 aniversario de su ingreso en el Ejército el General Faupel. Con este motivo, el ilustre militar y diplomático, que ha sabido captarse hondas simpatías y una especial figuración como Presidente del Instituto Ibero-Americano, la Sociedad Germano-Española y la Sociedad Germano-Ibero-Americana, fué objeto de múltiples y significativos homenajes, recibiendo entre muchos otros un telegrama de felicitación del Führer.

Conferencias

«Ibero-América frente al Eje.»

El jefe de la Sección ibero-americana del ministerio de Cultura popular de Italia, doctor Paolo Nicolai, en el Instituto Ibero-Americano.

Invitado por la Sociedad Germano-Ibero-Americana, el ilustre conferenciante señaló los orígenes del movimiento antitotalitario en los países ibero-americanos, cuya reacción frente a los más importantes sucesos políticos de los últimos años hizo resaltar. Caracterizó los métodos de la propaganda

De la Exposición de Arte Español Contemporáneo: «El espejo», óleo de Rafael González Saenz



anglosajona y ofreció un cuadro de la situación iberoamericana ante la conferencia de Río de Janeiro.

Las apreciaciones del conferenciante fueron subrayadas por el presidente del Instituto Ibero-Americano y la Sociedad Germano-Ibero-Americana, General Faupel, quien destacó en sus palabras finales que la victoria anglosajona significaría la pérdida total definitiva de la independencia económica y política de los Estados ibero-americanos y que los propios intereses económicos y culturales les impulsarán a acercarse nuevamente a Europa, después de la victoria de Alemania y sus aliados.

«Ampurias, su origen y su decadencia.»

El profesor doctor Almagro, director del Museo Arqueológico de Barcelona, ante la Sociedad Germano-Española.

Partiendo de las expediciones marítimas realizadas en tiempos remotísimos por los pueblos más civilizados del Mediterráneo Oriental, siguió el desarrollo de Ampurias, fundación de navegantes de Focea, desde sus comienzos hasta su decadencia. A base de las excavaciones hechas bajo su dirección en el lugar referido, ofreció una descripción de Ampurias y destacó el papel desempeñado por esta ciudad en las diferentes épocas de su historia, haciendo ver que en ella se dieron la mano las culturas prehistóricas de la Hispania Antigua y de Galia con la cultura griega. Por lo venerable del lugar se está continuando en

estos momentos en los que en todo el mundo se han paralizado las empresas arqueológicas, las excavaciones con tal intensidad que constituyen una prueba auténtica de la vitalidad de España.

«La mentalidad nacional y la reconstrucción de España.»
El profesor Schultze, en la Sociedad Alemana de Economía Mundial.

Basándose en sus impresiones recogidas en un viaje por España, expuso la situación de ese país después de su guerra de liberación e hizo resaltar la labor de reconstrucción desarrollada por el Gobierno de Franco.

«Alexander von Humboldt.»

El profesor Schuster, en la Sociedad Kaiser Wilhelm.

Ofreció una valoración especial de la personalidad y obra, ocupándose especialmente de los viajes del gran sabio alemán por la América Central y del Sur, de los que dió a conocer interesantes aspectos políticos y económicos.

«Música española.»

El doctor Celestino Sarobe y el pianista Ataulfo Argenta, en el Hogar de los Artistas Alemanes.

A invitación de la sección cultural del Departamento de Prensa del Gobierno del Reich, y ante un auditorio formado por distinguidos elementos del pe-

riodismo nacional y extranjero de esta capital, el señor Sarobe expuso la correlación que existe entre la Música y el carácter regional de la población y del paisaje de España, ocupándose especialmente de la música andaluza. Analizó los elementos del folklore español y se refirió a las relaciones musicales germano-españolas, terminando su muy aplaudida conferencia con la interpretación de canciones selectas de diferentes épocas y comarcas.

Ilustrando la conferencia del doctor Sarobe en el orden pianístico, Ataulfo Argenta ejecutó con gran maestría versiones magníficas de obras de Granados, Halffter, Manuel de Falla y Albéniz.

Artistas españoles en los salones de concierto de Berlín

Una acogida muy calurosa obtuvo el director de la Orquesta Sinfónica de Madrid, Conrado del Campo, ofreciendo un concierto ante el micrófono de la emisora «Deutschlandsender» con la gran orquesta de la emisora de Berlín y otro en el «Bachsaal», actuando de solista, en el último, el joven pianista Ataulfo Argenta.

Un nuevo y merecido éxito constituyó el concierto de Gaspar Cassadó, que ejecutó obras de Vivaldi, Bach, Reger y Turina. Como siempre, el célebre violoncelista cosechó aplausos interminables.

Dentro del marco de los conciertos de intercambio internacional, organizado por la «Singakademie», Ataulfo Argenta ofreció un recital de piano con un selecto programa que contemplaba obras alemanas y españolas. Fué muy aplaudido.

Invitado por el Departamento de Prensa del Gobierno del Reich, Celestino Sarobe dió un concierto en el «Ausland-Club». Acompañado al piano por el profesor Michael Raucheisen, el famoso barítono interpretó canciones y arias italianas, alemanas y españolas que fueron premiadas con verdaderas ovaciones. Asistieron a la velada el embajador de España, Conde de Mayalde, y destacadas personalidades de diversos ministerios, el Instituto Ibero-Americano, la Sociedad Germano-Española y la colectividad española residente.

Con el mismo entusiasmo el gran cantante español fué recibido en el «Beethovensaal», presentándose con un hermoso y muy aplaudido programa que incluía preferentemente canciones populares italianas y españolas.

Exposición de Arte Español en Berlín

Solemne acto inaugural. Resonancia en la prensa alemana.

Un interés extraordinario ha despertado en todos los círculos de esta capital, la Exposición de Arte



De la Exposición de Arte Español Contemporáneo: «Abuela y nietos», óleo de Fernando Alvarez de Sotomayor, Miembro de la Academia Prusiana de Artes

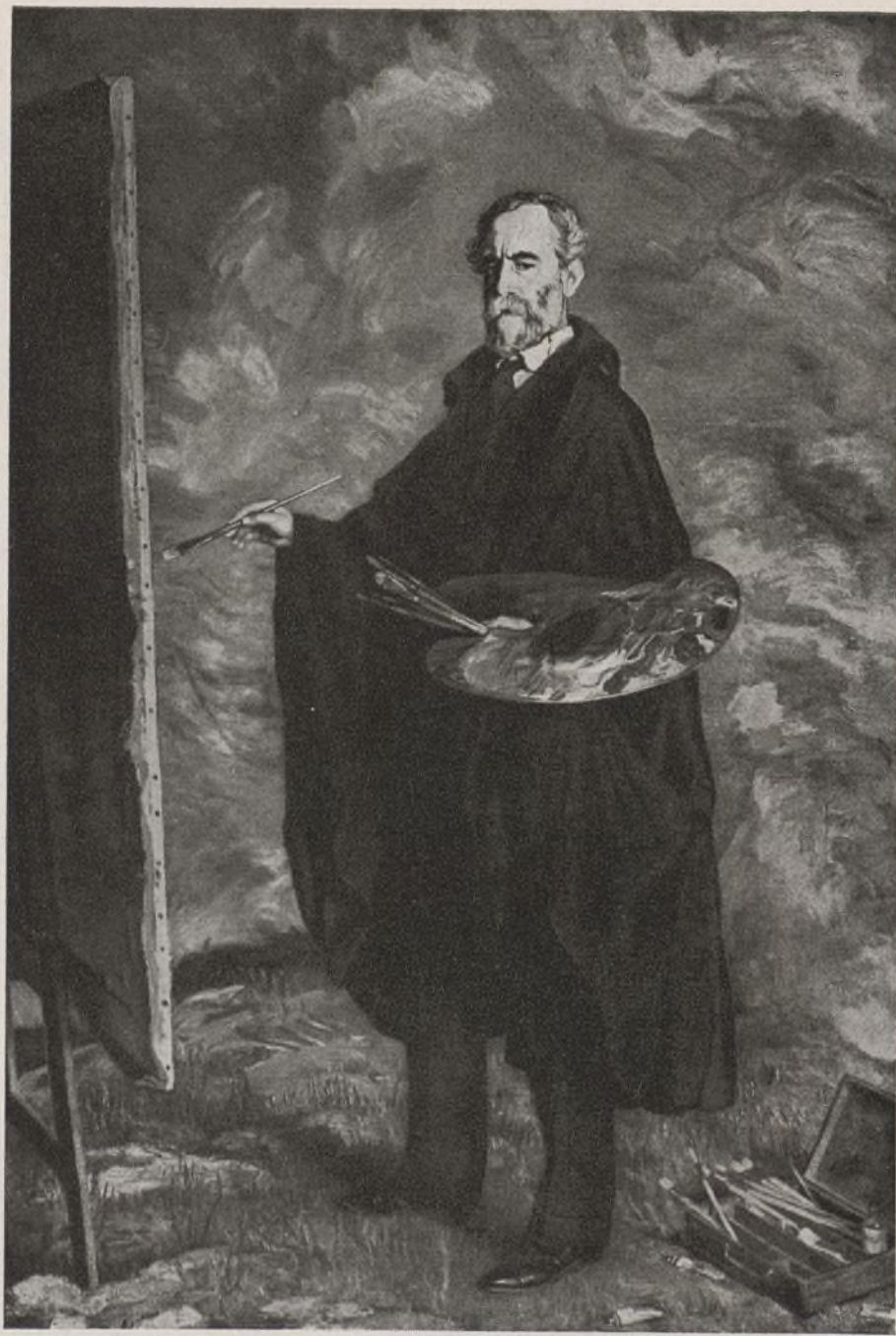
Español que, organizada por el Instituto Ibero-Americano, la Sociedad Germano-Española y la Academia Prusiana de Artes, en el local de ésta, presenta un resumen de lo más característico del arte contemporáneo en España a través de 219 obras, entre pinturas, esculturas y grabados, de sus valores máximos desde Adsuara Romas hasta Zuloaga, según el orden alfabético del catálogo, en total 88 firmas prestigiosísimas.

Asistieron al acto inaugural, que fué precedido de una recepción de los representantes de la prensa nacional y extranjera en Berlín, el ministro Caro y del Arroyo, en representación del embajador de España, con todo el alto personal de la embajada, altos funcionarios de casi todos los ministerios del Reich, jerarquías del Partido Nacionalsocialista, destacadas personalidades de las Artes y las Letras y un numeroso y selecto público admirador del arte español.

Después de una conceptuosa alocución del director de la Academia Prusiana de Artes, profesor Amersdorffer, quien hizo resaltar el significado de la Exposición refiriéndose al papel desempeñado por el arte como mediador entre las naciones y señalando las características típicas de la pintura española, el presidente del Instituto Ibero-Americano y de la Sociedad Germano-Española, General Faupel, saludó, por su parte, a todos los asistentes, y al ministro Caro del Arroyo, al Comisario General del Servicio de Defensa del Patrimonio Artístico Nacional, don Francisco Iñiguez, a su colaborador señor Macarrón, así como a los pintores Fernando Alvarez Sotomayor, Manuel Benedito Vives y Francisco Nuñez Lozada en particular. Destacó, luego, la importancia trascendental del intercambio cultural germano-español, en cuyo fomento el Instituto Ibero-Americano y la Sociedad Germano-Española ponen sus mejores empeños, habiendo desarrollado una labor especialmente fructífera en pro del intercambio científico y musical, mientras que en el orden de las Bellas Artes, quedó, por varias razones, un vacío muy sentido, que viene llenando esta Exposición, que da a conocer el arte español actual en sus más variados aspectos. Terminó el orador recalcando que la Exposición, surgida de una idea del Instituto Ibero-Americano, que fué acogida con todo entusiasmo por parte española, constituye una prueba más de la potencialidad de la cultura europea, por cuya conservación españoles y alemanes ya lucharon en estrecha camaradería de armas durante la guerra de liberación de España y seguirán luchando en el frente oriental hasta la victoria final segura.

Poniendo de relieve los lazos de unión entre España y Alemania, el ministro Caro y del Arroyo declaró abierta la Exposición de Arte español contemporáneo, que fué recorrida, a continuación, por la distinguida concurrencia. La magnífica Exposición es muy visitada. Todos los visitantes expresan su admiración por el arte español moderno, sobre el cual orienta magistralmente la introducción que ha escrito para el catálogo el señor Iñiguez, quien al presentar la Exposición a los periodistas alemanes y extranjeros, dijo:

«Os traigo con la Exposición un nuevo eco de España, diverso del que habéis escuchado de los soldados nuestros que luchan en vuestro frente, pero que tiene el mismo espíritu de unión y de afinidad, completando éste que oís ahora a aquél que antes es-



De la Exposición de Arte Español Contemporáneo:
«Retrato del pintor Arango», óleo de Ignacio Zuloaga

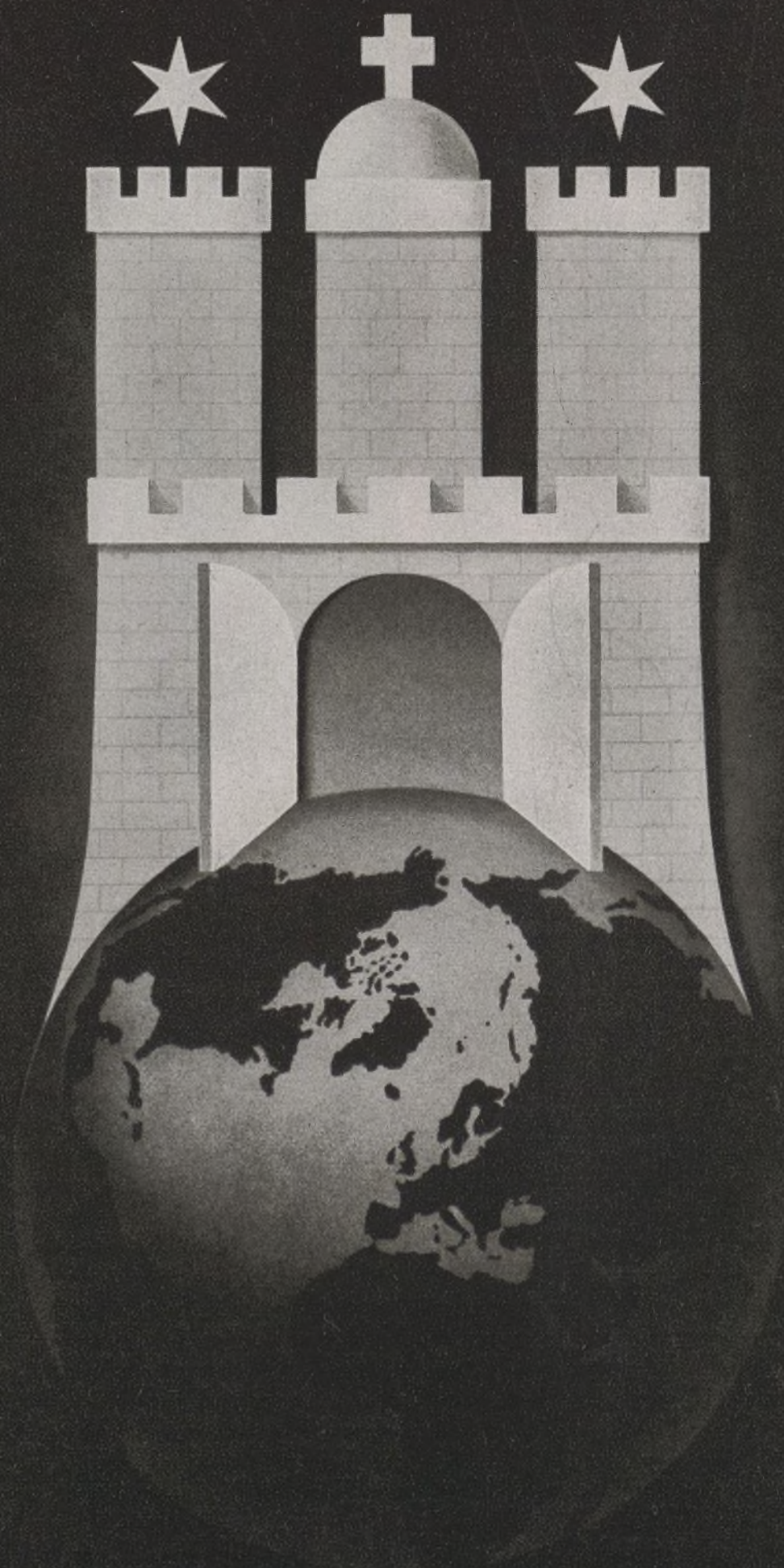
cuchásteis, como se completan las armas con las letras, según el pensamiento de nuestro inmortal Cervantes.»

Los diarios y revistas alemanes dedican a la Exposición los más amplios y elogiosos comentarios ilustrados, coincidiendo en subrayar que pocas exposiciones se pudieron abrir con un contenido más aleccionador que la presente, cuyo significado político el «Völkischer Beobachter», órgano del Partido Nacionalsocialista y diario de mayor circulación en Alemania, formula como sigue:

«Vemos en la Exposición de Arte español una demostración de las amistosas relaciones que nos unen con España. La realización de esta Exposición en los momentos en que la Legión Española está luchando lado a lado con nuestros soldados contra el bolchevismo, documenta el sentido de esta hermandad de armas como una lucha común de las naciones europeas por la conservación de la cultura a que España ha contribuido tanto a través de sus grandes pintores de prestigio universal como Velásquez, Goya, Murillo y Ribera.»

Llevaría mucho espacio citar los nombres de los artistas destacados especialmente por la prensa, baste decir que el éxito de la Exposición supera en todos los aspectos en mucho a cuanto pudieran imaginarse sus organizadores, a ellos, al jurado seleccionador de las obras, y, ante todo, a los artistas españoles vayan nuestras enhorabuenas.

HAMBURGO



EL PUERTO MUNDIAL

Crónica Transatlántica de Hamburgo

La semana del arte italiano y alemán en Hamburgo.

LA comunidad de destino histórico, la mutua compenetración cultural acaecida en todos los tiempos, las intensas relaciones económicas de siempre, la unión en un eje político y la hermandad de armas en los acontecimientos del presente, constituyen motivos suficientes para que Alemania e Italia celebren juntas y se honren mutuamente en una semana de arte. La «Sociedad Germano-Italiana de Hamburgo» que cultiva las relaciones entre ambos pueblos, se encargó de la organización de las festividades, cuyo éxito ha merecido los más elogiosos comentarios de la prensa local.

Los teatros y las salas de arte hamburgueses rivalizaron en la calidad y selección de sus representaciones y exposiciones. La Comedia del Estado puso en escena el drama «Enrico IV» del más celebrado autor dramático italiano de los últimos tiempos, Luigi Pirandello. Una inteligente dirección y la acertada actuación de los actores en la difícil obra citada, tan llena de bellas sutilezas artísticas y de pensamiento, lograron un acontecimiento en el afamado teatro hamburgués. Lo mismo vale decir para el Teatro Thalia con la representación de «Teresa Casati», drama del romanticismo patriótico italiano de comienzos del siglo XIX, que se desarrolla en el ambiente de la nobleza italiana y cuyo tema gira alrededor de la independencia y unión nacional italianas. La Opera dió especial relieve a «Macbeth» de Verdi, a «Tosca» de Puccini y a «Julio César» de Malipiero. Este último, un moderno compositor italiano, busca con diversos medios y fórmulas un nuevo rumbo en la dramática musical. La colaboración de los dos huéspedes italianos, la cantatriz Scuderi y el maestro del Campo, fué entusiastamente elogiada por la crítica hamburguesa. El cine presentó también su aporte con el hermoso film italiano «Uomini sulfondo», dado en la elegante sala del «Waterloo-Theater». El Palacio de Bellas Artes y el Museo de Artes aplicadas de Hamburgo abrieron a su vez al público interesantes exposiciones. Una velada literaria, que tuvo lugar en el Teatro Municipal, en que se dieron a conocer a los genios de la poesía italiana y a los modernos compositores italianos, clausuró la brillante «Semana del Arte italiano y alemán». Las fiestas fueron especialmente solemnizadas con la presencia del Embajador de Italia, Exmo. señor Dino Alfieri y las autoridades de Hamburgo.

*Conferencias auspiciadas por
el Instituto Ibero-americano de Hamburgo.*

De parte de los círculos culturales hamburgueses ha tenido la más entusiasta acogida el ciclo de conferencias sobre el arte literario español auspiciado por el Instituto Ibero-americano de Hamburgo. Esta institución que cuenta en su seno con numerosos

miembros admiradores y amigos de España e Iberoamérica ha reunido en sus veladas en los salones del Hotel Atlántico a un selecto público interesado en escuchar a su digno Director, el Prof. Dr. Rodolfo Grossmann, en dos conferencias tituladas «Raíces de la cultura española» y «El Siglo de Oro de la literatura nacional española».

En la primera conferencia el Prof. Grossmann, que es un conocido hispanista, hizo un completo y profundo análisis del espíritu español. Comenzó destacando la especial posición geográfica de España en Europa como un puente de unión entre el mundo occidental y el oriental; separado del primero por los Pirineos y del segundo por el mar. Aislada así del exterior y tomando en consideración su estructuración geográfica interna, cuya nota característica es la variabilidad de su paisaje y las gigantescas cordilleras, que dividen al país en media docena de zonas separadas, han creado la muy original cultura española tan llena de matices y a la vez tan homogénea. El factor decisivo de este fenómeno lo constituye «el hombre» y el concepto de sí mismo que lo imprime en todas sus manifestaciones. Miguel de Unamuno, el pensador español más destacado, fallecido hace sólo pocos años, ha sabido coger la fórmula de la idiosincracia española de un antiguo dicho del pueblo y que él ha expresado así: «soy hombre;



*De la Exposición de Arte Español Contemporáneo:
«Esclavos», óleo de Gabriel Morcillo Raya*



De la Exposición de Arte Español Contemporáneo:
«Busto femenino», escultura de bronce de Federico Mares Denlovol

a ningún otro hombre estimo extraño». Esta sentencia sirve de introducción a su obra más profunda escrita sobre España y cuya esencia es la afirmación del «primado del hombre». No del «Homo sapiens», concepto creado por la fría abstracción de la ciencia, sino del hombre de carne y hueso, creado a imagen y semejanza de Dios. De allí el particular orgullo y sentimiento de dignidad del español y de modestia a la vez frente a su prójimo, a quien lo sabe semejante y ni su capacidad, inteligencia o bienes terrenales le dan derecho a sentirse más que otro ser humano.

Por esta razón, deduce el conferencista, la diferencia de clases y las luchas sociales de la era capitalista constituyen el polo opuesto de la esencia humana española. Su instinto las rechaza y de este modo la España roja no pasó más allá de ser un episodio.

La lucha de clases presupone señores de una parte y de la otra, esclavos, y el español es siempre «un señor». Ser señor es para él algo inherente a su naturaleza, un concepto de dignidad que le es propio y no, por ejemplo, como para el francés que es un atributo exterior de situación social.

El erudito conferencista comprobó estas afirmaciones a través de las diferentes formas en que se expresa el espíritu humano: arte, historia, ciencia, usos, costumbres y fórmulas sociales.

En su segunda conferencia, el Prof. Grossmann trazó un bosquejo del «Siglo de Oro de la literatura nacional española», cuyo contenido medular a diferencia del Renacimiento italiano, basado en la armonía entre alma y cuerpo, entre el yo y el todo, es más bien lo contrario, es decir, la lucha entre el yo y el

todo, base del barroco español. El Renacimiento italiano con su concepción neopagana significaba más bien un peligro para España y ante esto se opone el pensamiento español representado en Ignacio de Loyola, en quien hay que aquilatar además al hombre de acción. Y mientras el renacimiento europeo despertaba a los dioses del Olimpo, España se unía al Dios proclamado por Cristo, a la iglesia, al rey y al pueblo. El renacimiento italiano apenas deja infiltraciones en formas de la lírica de Boscán, Garcilaso de la Vega y Herrera; pero este vaso se colma de néctar español con Fray Luis de León y Góngora y en medio de esta lírica y esta épica viven además el romance y la copla, puras creaciones españolas, que debían constituir después los motivos de la obra dramática de Lope.

En seguida el conferencista se refiere al drama español que abarca toda la historia de España, usos y costumbres en toda su variedad. Características, además que en toda su amplitud se concentran en Lope de Vega, el escritor más fecundo del mundo. El drama español rompe los moldes clásicos de entonces y aparece en verso y en prosa, acompañado de música, pantomima o fantasmagoría y surge de todos los ambientes sociales y no sólo del cortesano como en Francia, encontrando este último estilo también su maestro español en Calderón.

La mencionada lucha entre el yo preséntase claramente en el Quijote, obra, que para gloria de las letras españolas, es la más leída en el mundo después de la Biblia; habiendo sido reproducida en 200 ediciones inglesas, 108 francesas, 96 italianas, 80 portuguesas, 70 alemanas, 13 suecas, 8 polacas, 6 danesas, 2 rusas y una en latín. Don Quijote, el símbolo del idealismo y Sancho, del practicismo, son figuras eternas del humano ser sobre la tierra. Cada época tiene su interpretación sobre ellos y caen en el centro de toda elevada observación sobre la vida ya sea desde el punto de vista filosófico, psicológico o artístico. Los pensadores de todas las épocas y de todas partes han dado su juicio sobre la obra cumbre de la literatura mundial.

El distinguido conferencista destaca también al lado de los muchos grandes escritores españoles, los valores de la pintura, de la arquitectura, de la música y de la filosofía española del Siglo de Oro para terminar con su mística, que es la coronación del espíritu español: la unión del hombre con Dios, del individuo al universo, y en medio de esta unión el libre albedrío que posibilita el desenvolvimiento de cada uno.

*«Lope de Vega en la creación del
Teatro Nacional español.»*

Puso término a esta serie de conferencias sobre las letras españolas el distinguido catedrático madrileño, Prof. Dr. Joaquín Entrambasaguas, presentando a Lope de Vega como el creador del teatro nacional español.

Comenzó el orador haciendo una diferencia entre el teatro clásico español y lo que en su concepto significa

teatro nacional. El primero es de carácter universal y el segundo es el que se circunscribe a lo que tiene valor sólo para el español, tal vez mejor dicho, para la intimidad española. En este sentido su mejor representante es Lope de Vega, quien no es autor de obras maestras, pero sí de obras completas y por esta razón no se le puede juzgar a través de determinadas obras sino de todas sus creaciones. Lope, el «monstruo de la naturaleza», como le llamara Cervantes por su fecundidad extraordinaria, tentó todos los géneros literarios, en tal forma que se puede hablar de su producción dramática y de su producción no dramática. Justamente en esta última Lope de Vega sintió la obsesión de lo perfecto, ensayando y corrigiendo, mas no logró por ello el sitio que ocupa entre los genios españoles, sino por su creación improvisada dentro del género dramático; trabajos que jamás releyó ni hizo correcciones, llegando su despreocupación a tanto que hasta los actores se permitieron introducir modificaciones agregando la última copla o el último chiste en boga. El valor del arte dramático de Lope no estriba en la perfección, sino en su rica temática, la cual abarca la variabilidad de la vida española. Coge los temas en donde se presenten: ya es una anécdota, el comentario del que pasa, lo que le sugiere lo leído, una escena callejera; observa la vida popular, oye sus dichos y sus canciones y toda vibración del alma española le da un motivo para la escena. Sus críticos suelen afirmar que las obras de Lope de Vega son tan semejantes entre sí, que leyendo una parece que se hubieran leído todas. Mas ésta es una observación que atañe sólo a su fórmula, es decir a la construcción de su drama, en el que siempre figura el galán, la dama y el criado dando la nota cómica y cuya acción se desarrolla en tres actos, que corresponden a la presentación, al nudo y al desenlace. Pero para el que conozca lo español encontrará en Lope la diferencia que existe en cada uno de sus dramas y su riqueza argumental llega a constituir además un valor social y hasta cierto punto político. De allí su nacionalidad y su trascendencia para la dramática española; se puede afirmar que a la vez que ha sido el creador del teatro español ha sido también su agotador, al tratar todos los temas que presenta la vida española.

El orador fué muy ovacionado por el numeroso y selecto público asistente, demostrando con ello a la vez el afecto y la admiración que en Alemania se siente por España.

*Actividades científico-culturales del Departamento
para Extranjeros del Cuerpo Docente
de la Universidad Hanseática.*

De especial interés científico para los académicos y estudiantes extranjeros, que hacen estudios en la Universidad de Hamburgo, han sido las visitas a grandes firmas comerciales, organizadas por la institución universitaria mencionada. En la fábrica de impermeables «Harefa-Atlantic», en el «Astillero H. Heidtmann» para yates y lanchas a motor y en la



*De la Exposición de Arte Español Contemporáneo:
«La modista», óleo de Antonio Vila Arrufat*

fábrica de productos químicos «Promonta» los distinguidos visitantes fueron finamente atendidos. Cada una de estas firmas puso a disposición sus expertos más preparados, quienes después de una ilustrativa conferencia, acompañaron a los académicos y estudiantes extranjeros por los diferentes departamentos.

Vale destacar aquí a la fábrica de productos químicos «Promonta», sin duda alguna, la más importante de Europa y tal vez una de las más grandes del mundo. De sus laboratorios han salido más de 500 productos diferentes. Su comercio se extiende a todos los continentes y es la única fábrica de este carácter en el mundo, que a diferencia de las de EE. UU., Francia o Inglaterra, se mantiene por sí misma sin necesidad de ayuda por parte del Estado. Su producción anual asciende a cientos de millones de marcos y se puede afirmar que más de la mitad de los productos medicinales en la mayoría de los países son originarios de la fábrica Promonta.

En todas estas firmas pudo observarse la gran atención para con el bienestar de los trabajadores y muy en especial ahora en tiempos de guerra, por estar sometidos a especiales exigencias. Los dirigentes de estas empresas alabaron muy en especial el rendimiento de la mujer en el trabajo que en esta época ha tenido que reemplazar al hombre, a la cual no le ha faltado preparación ni siquiera fuerza física, respondiendo consciente y satisfactoriamente a las necesidades del presente.

EL PUERTO LIBRE DE BREMEN



situado favorablemente para la importación y exportación de la
INDUSTRIA ALEMANA a causa de fletes bajos del Ferrocarril
Alemán en conexión con gastos muy moderados de desembarque
y embarque en el puerto

Tarifas especialmente ventajosas para Carga de Tránsito Marítimo
Elevador más grande del Continente Europeo con equipos modernos
para el almacenamiento y manejo de CEREALES — Capacidad
78 000 tons

Resguardos de depósito endosables (warrants) contra mercancías
bajo nuestra custodia

Para más detalles sírvase dirigirse a la Administración

BREMER LAGERHAUS - GESELLSCHAFT, BREMEN

El control de las materias primas y la producción industrial—bases del potencial de guerra europeo

por el General de División VON HANNEKEN, Subsecretario de Estado en el Ministerio de Economía del Reich

EL estudio siguiente, que versa sobre los dominios de las materias primas y producción industrial más importantes, pretende mostrar cómo se ha operado en detalle la ampliación de la economía alemana hacia la europea y qué aumento de fuerzas en favor de las potencias del eje implica. Comencemos por el carbón, al cual, siendo el primero de los agentes de energía y calor, a la vez que la más importante de las primeras materias de la industria química, corresponde una posición preponderante dentro de la economía europea. Antes de la guerra hallábanse frente a frente, en calidad de competidores, en lo esencial, tres países con excedentes exportables de carbón: Alemania, Inglaterra y Polonia. Entre los productores de mediana y poca importancia, figuraban la ex Checo-Eslovaquia, Francia, Bélgica y Holanda. Rusia se abastecía a sí misma. Los demás países europeos dependían, en lo esencial, del excedente de los productores mencionados en primer término. Después de haber cesado Inglaterra de proveer a sus anteriores mercados y como, por otra parte, el consumo de carbón de los países europeos ha experimentado un sensible crecimiento a causa de intensificarse la producción en todos los dominios de la industria, es evidente que en este plano hay que proceder con todo sistema a la distribución. En efecto, ésta se lleva a cabo con la cooperación de todas las organizaciones particulares de la industria y del comercio del carbón.

En los territorios ocupados se ha procedido a fundar sindicatos conducentes al objetivo aspirado. Claro está que en la distribución del carbón disponible en estos territorios, influyan las autoridades de ocupación. Los países aliados y neutrales disponen libremente de las cantidades de carbón que obtienen. La rigurosa centralización y el desarrollo metódico de la explotación carbonífera en combinación con la favorable circunstancia de la recuperación de las minas de carbón silesianas en el territorio de la ex Polonia, ha tenido por resultado que la capacidad de extracción aumentara a más del doble del volumen con que el Reich podía contar en 1938.

Gracias al hecho de iniciarse en la mayor escala la explotación de ciertos yacimientos minerales alemanes, y de haberse desarrollado activamente dentro del margen del plan cuadrienal, en las Empresas Nacionales «Hermann Goering», ciertos procedimientos de fundición a propósito, ya se había conseguido en los años prebélicos reducir en medida sensible en este plano la dependencia alemana de las importaciones. Luego, los éxitos de nuestras campañas militares, han contribuido igualmente a reforzar aún nuestra propia base de minerales por haber aumentado los envíos de minerales de los territorios ocupados o anexados, respectivamente. En la actualidad, fuera de la propia base de minerales ampliada, el Reich puede recurrir a las reservas de Lorena, Noruega y Francia,



Fabricación de celulosa:

La paja obtenida en la cosecha, se acumula en grandes montones para elaborarla en el curso del año y hacer de ella celulosa



Fabricación de celulosa: La paja se echa a la máquina cortadora a fin de prepararla para el hervidor

así como sin ninguna limitación a los envíos de Suecia y España. De este modo queda salvaguardado más que suficiente el abastecimiento de las fundiciones, debiéndose tener en cuenta que en las minas oolíticas de Lorena existen aún fuertes reservas explotables. En vista de esta enorme ampliación de nuestra base minera hoy ya es posible cierta selección en la explotación de los minerales partiendo de puntos de vista de la calidad, lo cual es de celebrar en el interés de un aprovechamiento más favorable de la capacidad de los altos hornos, de un consumo más económico de coque y de un empleo menor de brazos y espacio de carga. Sobreentiéndese que velaremos por que las capacidades de producción minera una vez creadas, se conserven a fin de que se pueda disponer de ellas cuando más tarde se produzca la esperada intensificación de la explotación.

Mientras que en la primera fase del abastecimiento con minerales los yacimientos desempeñan el primer papel, es el caso que la obtención del hierro depende de la capacidad de la industria siderúrgica. También en este plano, trasladando centralmente toda la producción hacia los diferentes puntos de localización de la industria siderúrgica, se había facilitado el aprovechamiento óptimo de la base mineral y carbonífera disponible bajo el ángulo del procedimiento mejor posible, de las vías de transporte más cortas y del consumo de la industria elaboradora. La inclusión, principalmente de los distritos del hierro occidentales

de Bélgica, Luxemburgo, la Francia del Norte, Lorena y otros, ha traído consigo un crecimiento formidable de la producción alemana; también en este caso la capacidad ha aumentado en más del doble de la de 1938. Pero más importante aun es que haya tenido por efecto un grado de aprovechamiento mucho más intenso de las condiciones naturales del punto de localización.

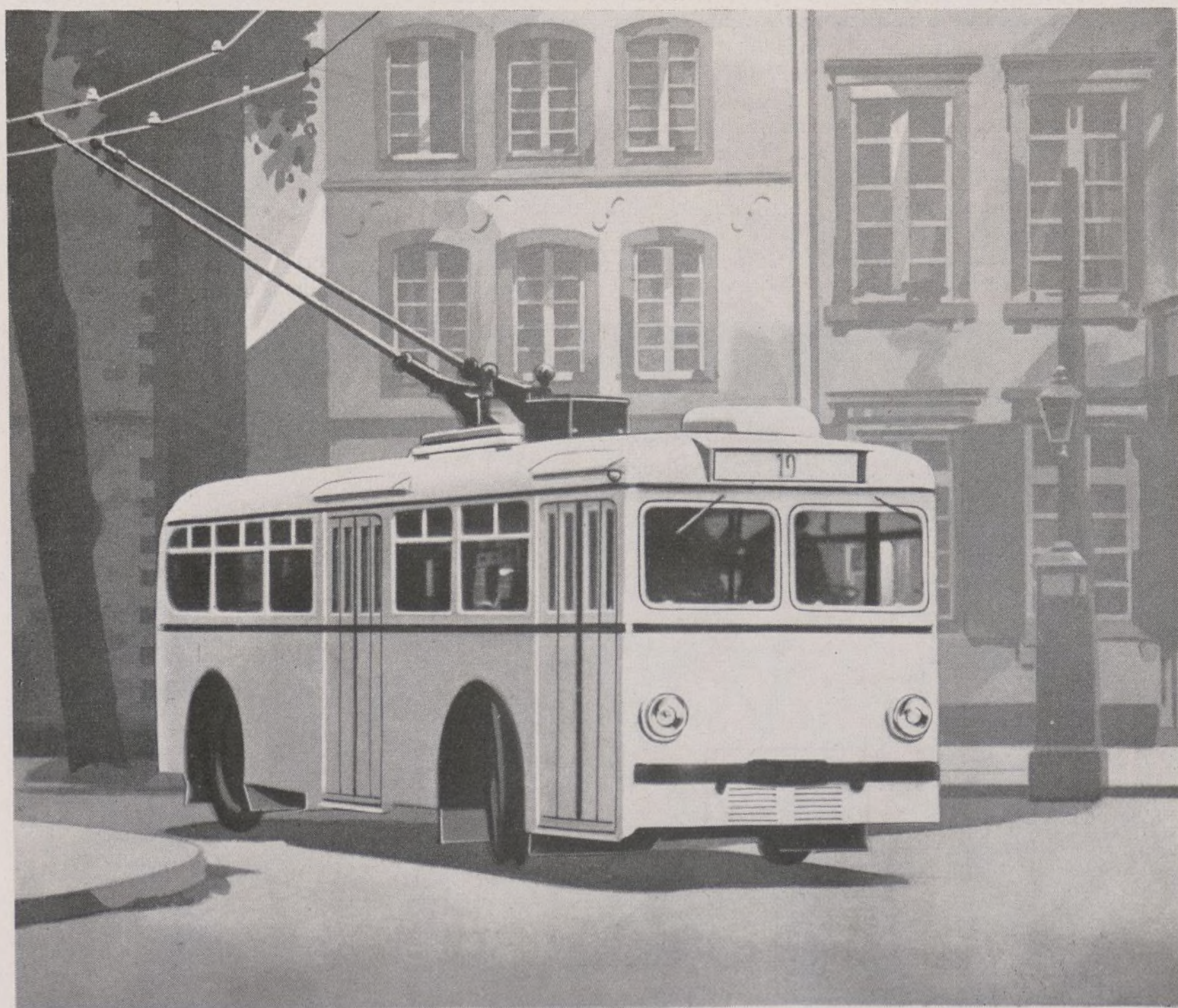
Lo mismo que en la producción del hierro, también en su distribución en el territorio europeo se aplican métodos, que fueron desarrollados ya durante la época prebélica y consagraron su eficacia en el curso del control nacional del hierro dentro del marco del plan cuadrienal. La distribución de hierro y acero dentro de un círculo determinado de contingentarios y su reparto ulterior que éstos efectúan entre las empresas individuales con ayuda de cifras índices, es un procedimiento que fué aplicado por primera vez en 1937 para salvaguardar la ingente demanda de inversiones de capital concomitante del plan cuadrienal. Dicho procedimiento ha podido aplicarse luego sin modificaciones esenciales a las condiciones de guerra, y al presente, habiendo dado hace ya tiempo sus resultados las obras erigidas en atención al plan cuadrienal, este sistema probado, que tan bien funciona, hace que, en todo el territorio europeo, el hierro sea canalizado en contingentes bien proporcionados hacia los fines de aplicación más importantes, en primer término hacia la producción de pertrechos militares, donde quiera que ésta tenga lugar, hacia el desenvolvimiento de la producción europea de materias primas, el refuerzo de la red de tráfico europea etc.

En el dominio de los metales excepto el hierro, es el aluminio el que ocupa el primer lugar, dada la importancia trascendental del arma aérea. Como es sabido, su fabricación se opera en tres fases: obtención de la bauxita y de la alúmina y fabricación, propiamente dicha, del aluminio. El abastecimiento del Reich en aluminio era entorpecido antes de la guerra por no existir base de bauxita adecuada dentro del país. La bauxita indispensable para la obtención de la alúmina había que importarla de Hungría, Francia, Yugoslavia, Italia y Grecia. Es claro que en el nuevo territorio económico europeo, en el cual figuran todos estos países, sea posible abarcar y desarrollar los yacimientos de bauxita disponibles mucho más eficazmente que en el pasado. Siendo el continente más rico en bauxita, Europa en todo caso está en condiciones de satisfacer enteramente la demanda extraordinariamente aumentada de esta materia prima y de dar abasto sin dificultad alguna a un nuevo crecimiento del consumo, que se espera para el futuro.

La segunda fase de la fabricación de aluminio, la obtención de la alúmina, es en primer análisis un problema de la capacidad. Las fábricas de alúmina mayormente no se encuentran en los países productores de bauxita de la Europa del Sudeste, sino sobre todo en el Reich mismo, luego en Italia y en Francia, lo cual se debe al elevado grado de desarrollo técnico que este proceso de fabricación químico presupone. Por consiguiente, hoy estamos en situación de abarcar sistemáticamente también estas capacidades productoras. Sobre todo en lo que se refiere al desenvolvimiento de la obtención de alúmina, las nuevas con-



Equipos eléctricos para trolebuses



Ea 264/1 sp

SIEMENS-SCHUCKERTWERKE AG · BERLIN-SIEMENSSTADT

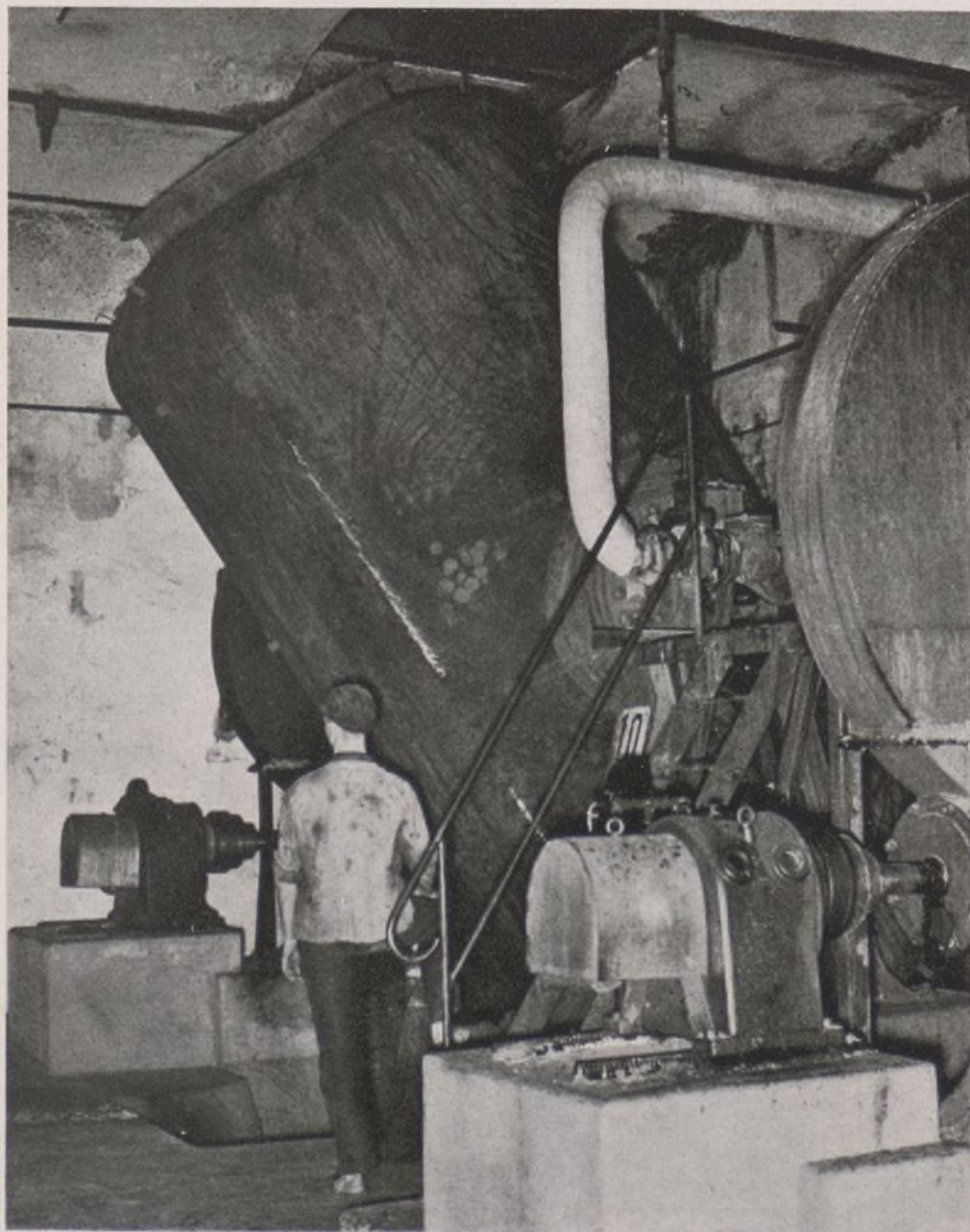
diciones permiten ahora llevar a cabo las ampliaciones necesarias relativas a su localización, aprovechando del modo más ventajoso posible la base de la primera materia; esto es, los yacimientos de bauxita.

En la tercera fase, la fabricación del aluminio, propiamente, se requieren fuera de la alúmina cantidades de energía muy elevadas, ya que se trata de un proceso electrolítico. Antes de la guerra, el Reich se encontraba en este plano en una situación desfavorable, porque su industria de aluminio tenía que basarse prevalentemente sobre el carbón. En cambio, gracias a sus grandes reservas de hulla blanca, los demás países europeos, Francia, Noruega, la Suiza e Italia, podían fundarse en condiciones mucho más favorables. La colaboración de todos estos países en el gran territorio económico europeo, permite también en este terreno el aprovechamiento de las instalaciones existentes en un grado óptimo, así como un desenvolvimiento ulterior sistemático bajo el ángulo de las condiciones de localización más ventajosas, o dicho con otras palabras, donde más fácil y económicamente se pueda obtener la energía requerida. Por consiguiente, de lo que dejamos expuesto se infiere que, en cuanto concierne al aluminio, la relación entre nuestra capacidad actual y la de antes de la guerra, es, en efecto, aún notablemente más favorable que en el carbón y el hierro.


Donde sea absolutamente indispensable considerar la demanda de fabricación para fines no militares, por ejemplo, para la población civil, un régimen de

planificación perfectamente ordenado y una rigurosa orientación del consumo, procura que esta demanda quede satisfecha en el margen de lo humanamente posible, al lado de la demanda directa e indirecta para la guerra. Es natural que aquí sigamos el principio de retirar en lo posible de las empresas adecuadas para fabricar material de guerra y llenar la demanda de las fuerzas armadas, la fabricación para el sector civil, trasladándola a las empresas de importancia secundaria en este sentido. Con esto aligeramos a las primeras, tanto en lo que atañe al servicio como bajo el ángulo de la localización. Estos traslados, que se efectuaron desde luego dentro del territorio alemán con el objeto de intensificar la producción armamenticia, también se han practicado, en gran escala, por la vía de la reorientación de los encargos, en los territorios ocupados y anexados. Trasladando partes de la fabricación para el sector civil principalmente a los territorios occidentales industrialmente muy desarrollados, reforzamos, por una parte, el potencial armamenticio del Reich mediante una mayor concentración a la producción para los fines directos de la guerra y, por otra, evitamos el que se dejen de aprovechar brazos y capacidades de producción valiosísimas. De este modo, colocando pedidos correspondientes, se toman ante todo en consideración las industrias especializadas, altamente desarrolladas, que existen en dichos países, como por ejemplo la de automóviles francesa.

Para compensar la oferta y la demanda en las capacidades de empresa libres, se ha desarrollado un



Fabricación de celulosa: En estas calderas cilíndricas que giran alrededor de su eje se hierve la paja cortada con legía para obtener celulosa



**Alto Rendimiento
Seguridad
Economía**

son los elogios que se hacen de las
Grúas de pluma basculante DEMAG.

Por estar la pluma equilibrada en cualquier posición, durante la variación de la volada no hay más que resistencias de rozamiento y de viento que vencer, describiendo la carga y polea de pico una recta horizontal.

DEMAG
DUISBURG

30516

instrumento especial del mercado: la Bolsa de pedidos. Este sistema, preparado y controlado por las autoridades, ha sido aplicado primero en el Reich mismo con evidente éxito, sirviendo para intercalar en la producción armamenticia, en calidad de subproveedoras, precisamente las empresas de importancia secundaria o muy apartadas. Hoy ha llegado a ser un recurso eficaz para descubrir también en los territorios vecinos del Reich para cada empresa el empleo técnicamente más conveniente y, desde el punto de vista de la economía militar, más necesario.

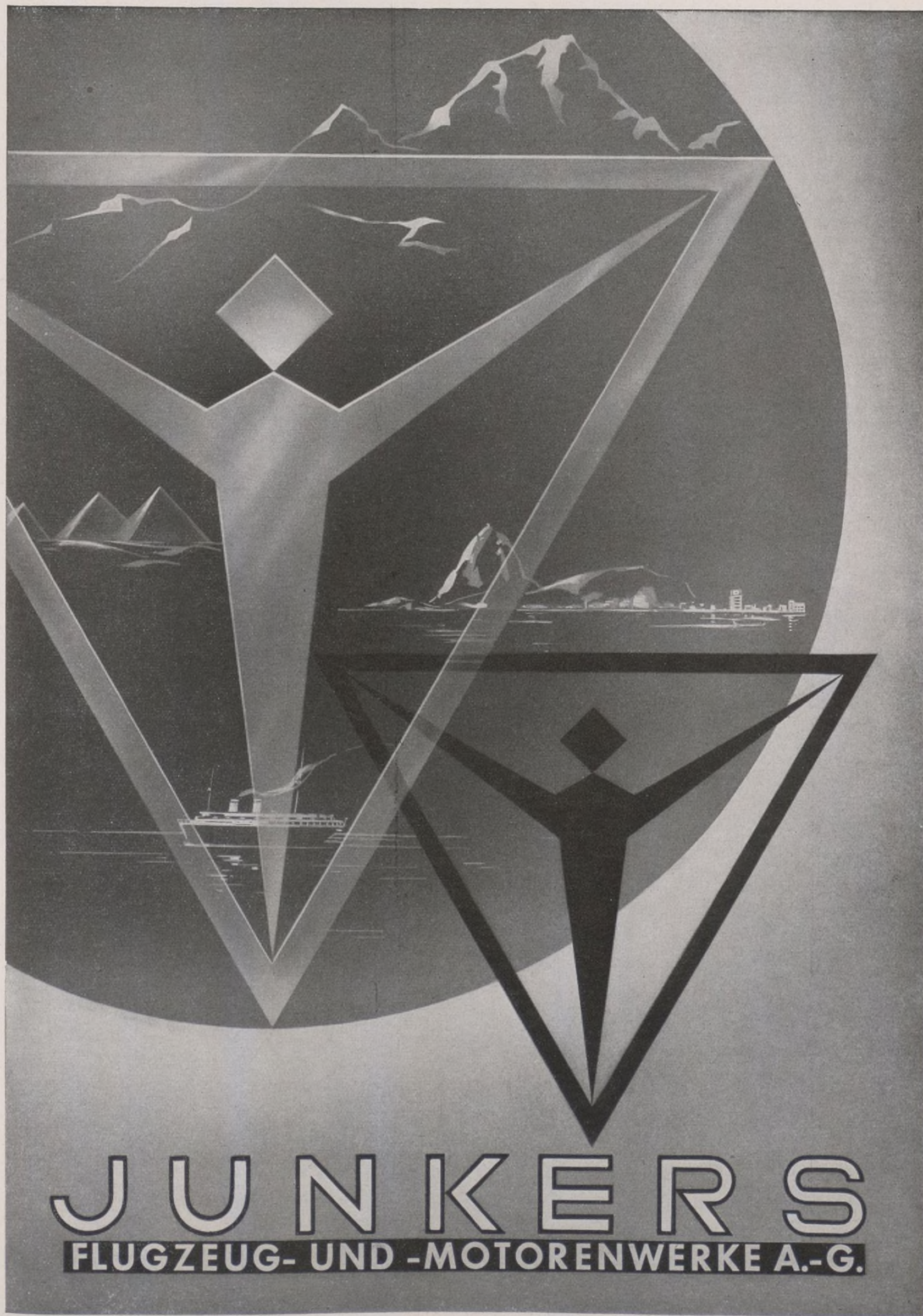
Así como en la reorientación de los pedidos y en el caso de la Bolsa de pedidos, ha sido posible fundar en las zonas de influencia alemanas ciertas instituciones que han dado los mejores resultados en el Reich, del mismo modo se propagan también todas las demás medidas alemanas para el desarrollo de la producción armamenticia en un dominio de aplicación cada vez más amplio en el curso de la creciente interdependencia europea. Los países amigos y aliados, a su cabeza Italia, apoyan activamente esta evolución para su esfera y la enriquecen con sus propias experiencias. Italia, precisamente, procedió ya en los años prebélicos a una orientación más enérgica de su desenvolvimiento económico, llegando por esta vía, por ejemplo en el plano de la organización de la economía industrial, a la creación de instituciones parecidas a las alemanas. Gracias a ello, también la economía militar italiana dispone, en las instituciones creadas en la época anterior a la guerra, de valiosos recursos de organización para cumplir con las múltiples fun-

ciones que implica la guerra. Pero la comprensión para con la necesidad de una estrecha colaboración europea en el dominio económico se propaga igualmente cada vez más en todos los países, que no por impulso propio se han adscrito al gran territorio económico europeo. Ahora, existiendo una tal comprensión, en la mayoría de los casos también será factible crear sin dificultades las instituciones organizadoras para practicar una colaboración de esta índole.

Los éxitos logrados hasta acá en la colaboración europea, tanto en el dominio del abastecimiento con primeras materias como en el de la producción industrial, son eminentes. Las victoriosas batallas en el frente oriental, contemplándolas bajo el ángulo económico, pueden considerarse aquí como una exposición auténtica de la capacidad de rendimiento y material de la nueva Europa. Sin embargo, el grado de eficacia logrado en la colaboración europea no es sino un comienzo. El ensanchamiento de nuestro territorio económico, verificado con la ocupación de Noruega, data apenas de dos años atrás. Y los recios golpes en el Este han hecho que para el potencial armamenticio europeo se abrieran nuevas e inmensas perspectivas. Así, también en el dominio de la economía militar podemos aguardar con la mayor confianza lo que el futuro nos depare, porque estamos seguros de que, en virtud de una colaboración cada vez más estrecha, la nueva Europa sabrá crear y afianzar las condiciones indispensables para la victoria final.



Fabricación de celulosa: La lana celulosa sale del secador



Economía dirigida y autonomía administrativa de la economía en Alemania

por ALFREDO GERBERDING

COMO según los principios de la ideología nacionalsocialista, la economía debe subordinarse en Alemania al Estado, sus metas y necesidades, ya no le es posible llevar una vida concretada exclusivamente a sus propios designios. Por esta razón, tampoco la política en materia de economía podrá ser jamás finalidad en sí, sino que siempre ha de formar parte integrante de la política general. Ahora bien, como esta última es cuestión que incumbe exclusivamente a la jefatura del Estado, debe descansar asimismo entre las manos de ésta la dirección de la política económica.

En presencia del profundísimo cambio de las condiciones, tanto en la política como en la economía, aun reconociendo plenamente el espíritu de empresa creador libre, hoy ya no es posible que el empresario individual mismo pueda determinar la suerte y orientar hasta en la última consecuencia su empresa. El ya no podrá reconocer de sí los grandes nexos que rigen la economía en su totalidad o la política del Estado en general y que, sin embargo, influyen decisivamente en el destino de su empresa individual. De ello sigue la inexcusable necesidad de encomendarse y subordinarse a la gestión económica del Esta-

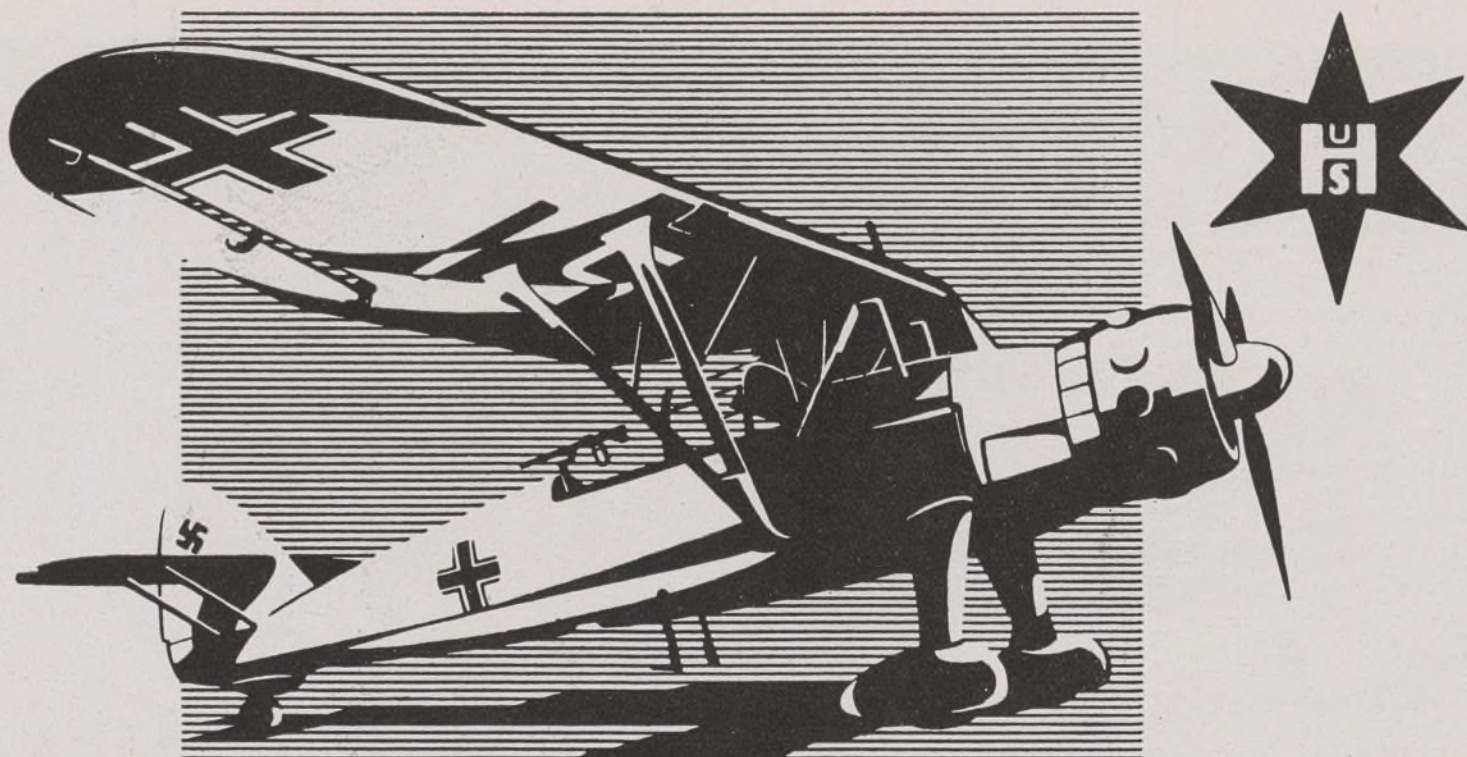
do. Unicamente la jefatura del Estado, en colaboración con la economía, es capaz de coordinar fenómenos económicos aislados para adquirir una visión general de la economía nacional.

Por consiguiente, mientras que el encauzamiento de la economía por el Estado ya desde el punto de vista del empresario, resulta ser un requisito urgente, es al mismo tiempo un componente esencial del concepto moderno del Estado en sí. En vista de la importancia particular, que hoy cabe a la economía, la política del Estado sólo podrá tener éxito legítimo si la política económica queda incluida dentro de aquélla y la economía misma se sujeta a la orientación por el Estado.

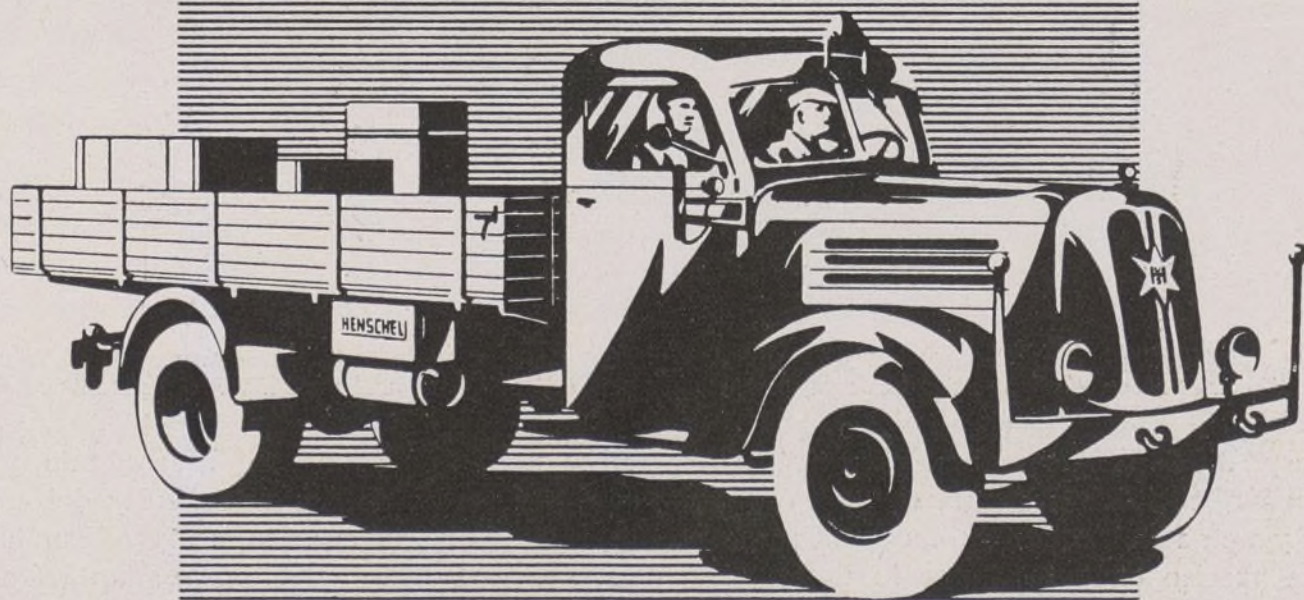
Teóricamente, el encauzamiento público de la economía podría realizarse haciéndose cargo el Estado de la dirección de toda la economía; es decir, constituyéndose él mismo en empresario. Sin embargo, un tal sistema de encauzamiento económico no cabe dentro del Estado alemán, que exige de cada cual y de cada ramo económico el máximo rendimiento posible. Ha llegado a ser una experiencia perfectamente fundamentada, que las performances legítimas y duraderas en la economía industrial traen su origen úni-



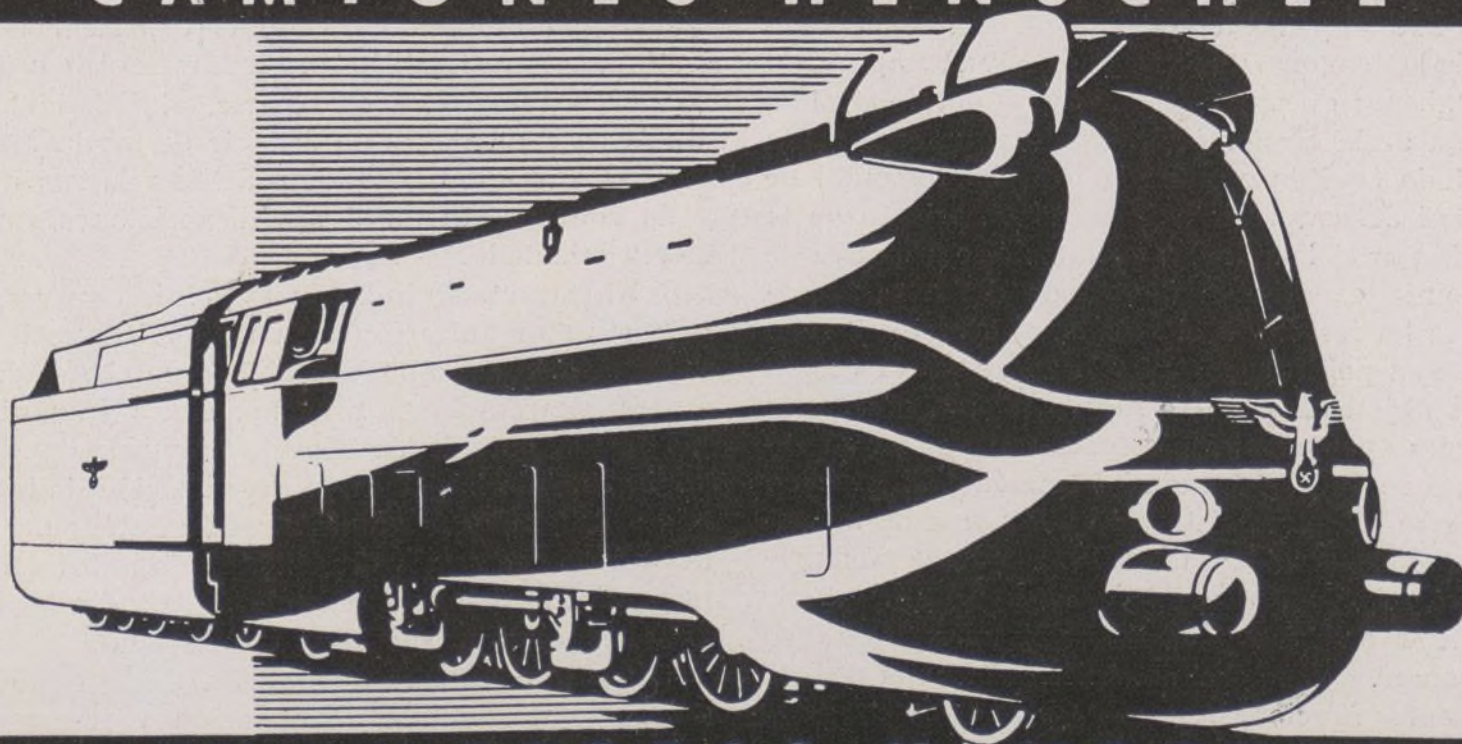
Fabricación de celulosa: Elaborando lana celulosa



• AVIONES HENSCHEL •



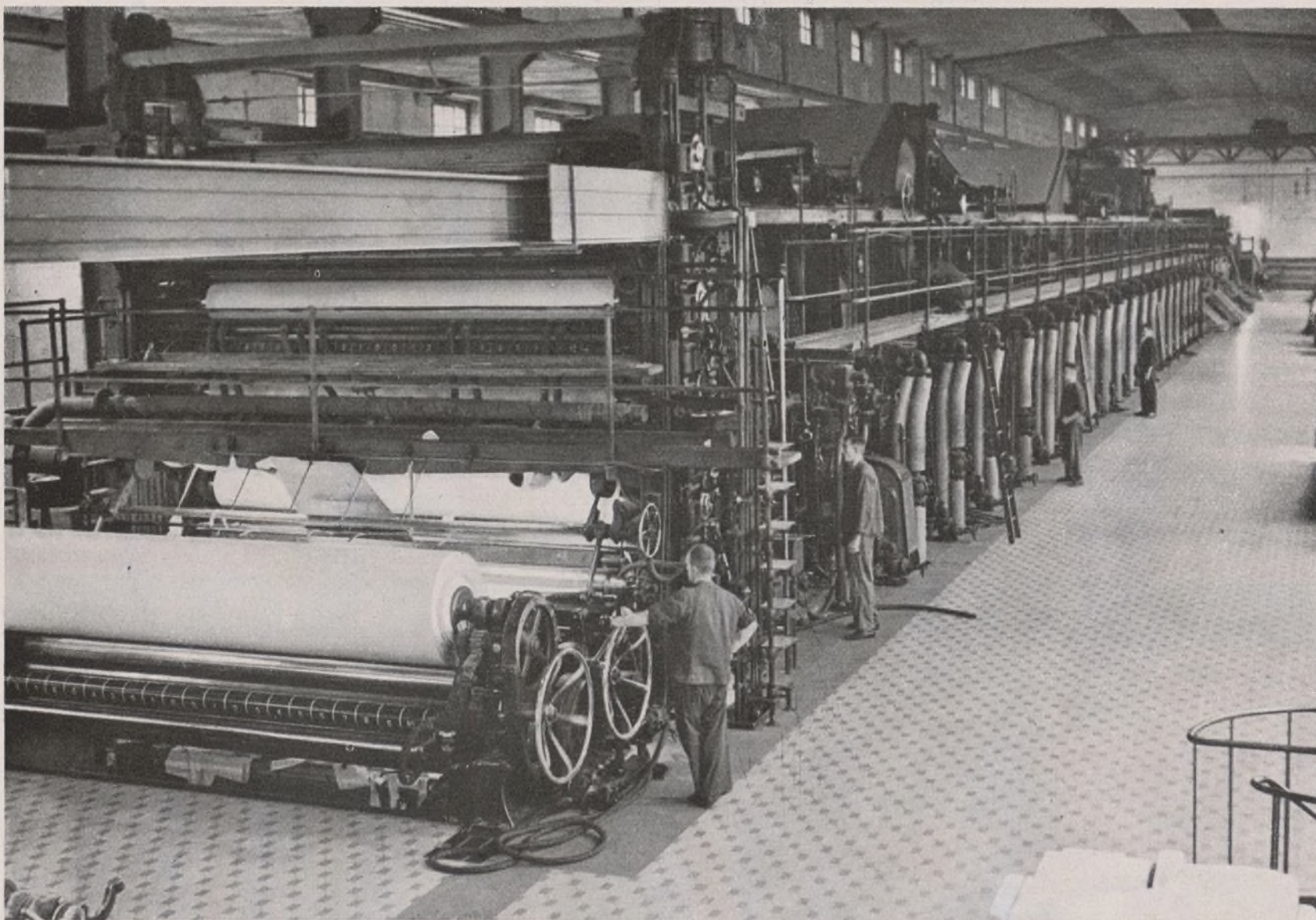
• CAMIONES HENSCHEL •



• LOCOMOTORAS HENSCHEL •

147

K



Fabricación de celulosa. Moderna máquina de papel extrarrápida de 3,85 metros de anchura útil y 110 metros de longitud

camente del espíritu de empresa libre, que se caracteriza por una enérgica iniciativa, una elevada capacidad creadora y una conciencia máxima de la responsabilidad. Era preciso encontrar, por lo tanto, otra fórmula para materializar el propósito del encauzamiento de la economía por el Estado. Por tal motivo, se ha creado en Alemania, en calidad de mediadora entre el Estado y la economía, entre la instancia suprema de la economía, por una parte, y el empresario individual, por otra, una organización administrativa autónoma de la economía industrial, que representa el anhelado equilibrio entre la idea fundamental de la libertad del empresario y el encauzamiento de la economía por el Estado. La orientación normativa de la economía coordinada dentro de dicha organización se la ha reservado el Estado, el cual dentro del marco de su política general fija a la política económica los objetivos que han de alcanzarse, e imparte las órdenes oportunas al efecto. Para imponer su voluntad no se vale de la administración pública, sino que recurre a la administración autónoma de la economía, que comprende a todas las empresas y empresarios del país.

De ahí se originan para el encauzamiento público de la economía y la administración autónoma de ésta las siguientes funciones:

1º El Estado propone a la economía las tareas que se deducen de sus objetivos políticos, sin que él mismo las ejecute con su propio cuerpo de empleados en todos sus detalles. Al contrario, esta función se la confiará a la organización económica; es decir, a la ad-

ministración autónoma de la economía, y se convencerá por medio de sus autoridades del cumplimiento correcto de las tareas propuestas. El método a que se recurrirá para la ejecución, lo adaptará así el economista práctico a las circunstancias del caso.

2º Para la aplicación de sus medidas, podrán y deberán proporcionársele al Estado por parte de la administración autónoma valiosas experiencias y sugerencias, mas también presentársele las críticas a que haya lugar. Por otra parte, el Estado también estará en condiciones de deducir de los informes de la economía los resultados prácticos de sus medidas y de convencerse de si sus disposiciones surten el efecto intentado.

3º El empresario individual tendrá, a su vez, en su respectiva organización a la instancia que le podrá asesorar. Allí se impondrá de lo que el Estado de él espera, expresará sus preocupaciones y manifestará sus deseos, obteniendo consejo y ayuda.

El principio básico de la organización de la economía es la idea de la administración autónoma, que se llevará a cabo según el principio de autoridad. Otro principio consiste en que los jefes de todas las organizaciones ejerzan sus funciones a título honorífico, asistidos por gestores retribuidos. Como eslabón vivo entre el jefe de una organización y sus miembros actuará en cada caso un consejo consultivo, al cual incumbirá aconsejar y secundar al jefe. Los miembros de dicho consejo ejercerán su cargo igualmente a título honorífico.

La organización de la economía alemana abarca en

Obra de calidad—

La base invariable de nuestro trabajo

En una labor tenaz y consciente de su propósito, las empresas Daimler-Benz, en todos sus proyectos y planes han contribuido con sus mejores fuerzas al desarrollo de la motorización, que hoy abarca el mundo entero. Grandes e importantes éxitos han demostrado cada vez de nuevo los resultados que se pueden alcanzar por una disposición incondicional al mayor esfuerzo y una capacidad técnica superior. Los empeños de las empresas Daimler-Benz, tendientes a ofrecer en todos los dominios de la construcción de motores y automóviles únicamente productos de calidad óptima a los precios más ventajosos, se traducen claramente en el selecto programa Mercedes-Benz de construcciones.

Coches de turismo

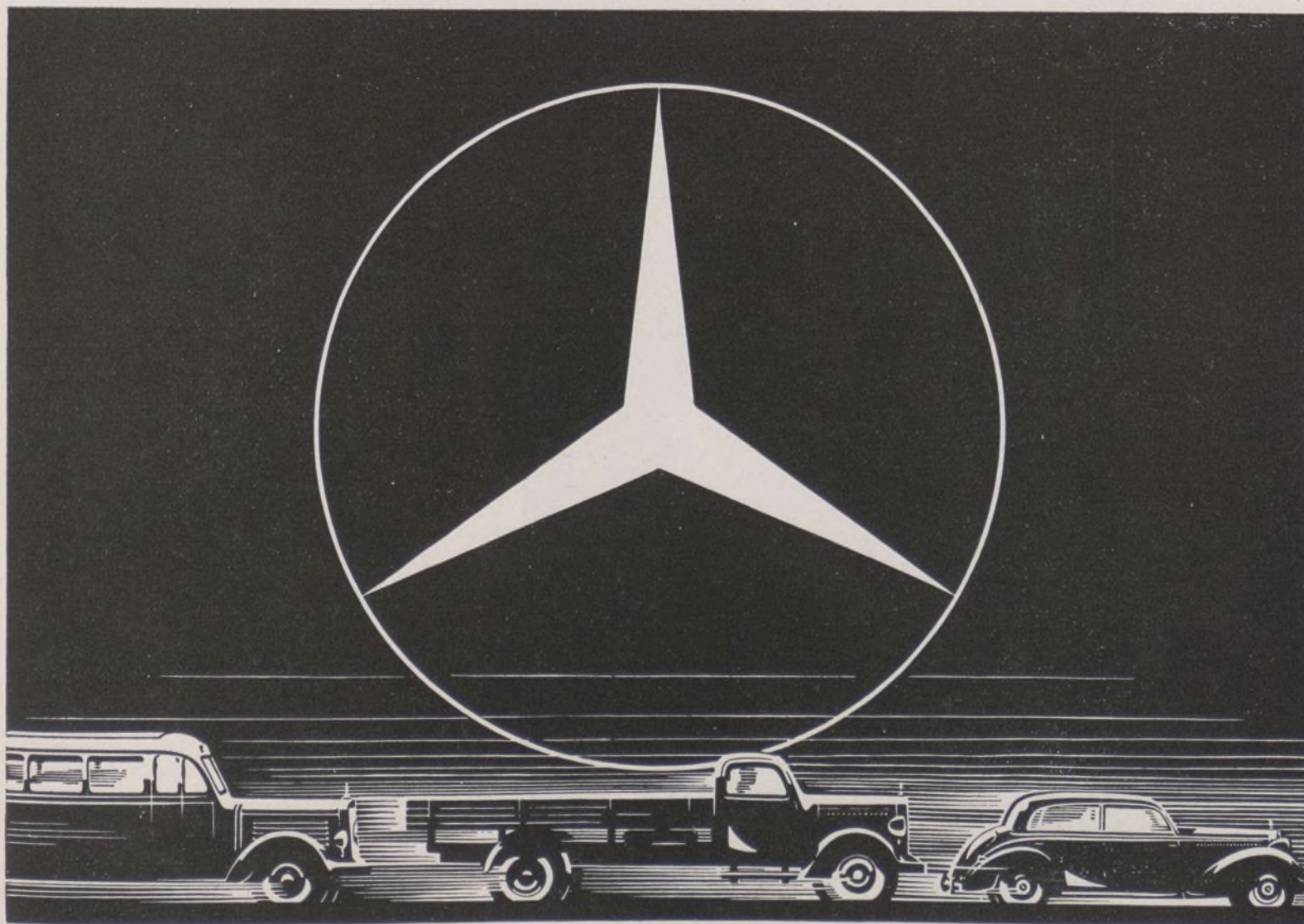
● Los coches de turismo Mercedes-Benz siempre se han distinguido por la elegancia de sus formas y la utilidad de sus carrocerías, por lo variado de su equipo y por su perfección en construcción, material y obra de mano. Representan fabricados de elevada calidad, cada uno de los cuales puede calificarse con todo derecho de verdadera maravilla en su género.

Coches industriales

● El vasto caudal de experiencias, que las empresas Daimler-Benz han recogido en el curso de una labor de más de 50 años, redunda también grandemente en provecho de la construcción de coches industriales, municipales y especiales de toda especie. Gracias al desarrollo ulterior y al perfeccionamiento del motor Diesel, ha sido posible crear coches cuya elevada economicidad se une felizmente a un grado máximo de seguridad y utilidad práctica.

Motores

● De igual modo se visibiliza en el dominio de la construcción de motores la consecuente y afortunada labor preliminar de las empresas Daimler-Benz. Los motores de aviación Mercedes-Benz, universalmente conocidos, los motores para automotrices y lanchas rápidas, así como las instalaciones de fuerza móviles y estacionarias, por su elevado rendimiento y su múltiple aplicabilidad dan testimonio del alto nivel en que se hallan los productos Mercedes-Benz.



MERCEDES-BENZ

496L

sus suborganizaciones profesionales y regionales todas las empresas de la economía industrial, aplicándose en este caso el principio de la asociación forzosa. Cada empresa es abarcada en doble sentido: por el grupo profesional competente y por la cámara competente, ya que las empresas de la economía industrial tienen un aspecto doble, pues cada una de ellas pertenece no sólo a un ramo económico determinado y comparte sus necesidades, sino que, sin tener en cuenta su pertenencia profesional, también requiere ser agrupada juntamente con otras empresas de su distrito económico dentro de una representación común regional. Mientras que una de las columnas de la organización de la economía industrial es encarnada por los grupos nacionales, los subgrupos económicos de éstos, los grupos y subgrupos profesionales, así como las suborganizaciones profesionales regionales, la otra columna es constituida por la centralización superprofesional y regional de las diferentes empresas por medio de las cámaras; esto es, la cámara de industria y comercio, en la categoría media, y la Cámara Nacional de Economía, en la categoría superior.

La Cámara Nacional de Economía es la coronación de toda la organización de la economía industrial en su estructura profesional y regional. En ella están centralizadas a través de los grupos nacionales todas

las organizaciones profesionales de la economía industrial, y a través de las cámaras de industria y comercio las organizaciones regionales. La Cámara Nacional de Economía es el órgano representante supremo de toda la administración autónoma de la economía, tanto frente a la jefatura del Reich como frente a la economía, propiamente dicha. Su consejo consultivo es a la vez el órgano consultivo del ministro de Economía en todos los asuntos de orden económico general, concernientes a la economía industrial. La Cámara Nacional de la Economía interviene en las leyes de política económica y sirve, por otra parte, a la centralización y orientación común de la labor de sus miembros en el sector profesional y regional. Siendo instancia suprema de la administración autónoma, es exponente, tanto de funciones soberanas del Estado como de las que incumben a la administración autónoma.

El sistema de esta organización de administración autónoma de la economía no constituye, por tanto, un instrumento de la representación de intereses sino, al contrario, una institución que sirve al bien de toda la colectividad, y cuya misión está en impulsar al espíritu de empresa creador y en servir a una orientación económica pública en su calidad de órgano ejecutivo y de mediador entre el Estado y la Economía.



Fabricación de celulosa: La tira de tela celulosa, blanca como la nieve, es revisada con solícito cuidado



Dondequiera que se hable de medicamentos, productos químicos y reactivos: el nombre de E. MERCK siempre gozará de un aprecio especial

E. Merck

FABRICA QUIMICA · DARMSTADT · FUNDADA EN 1827

Las relaciones económicas entre el territorio sudete y la península ibérica

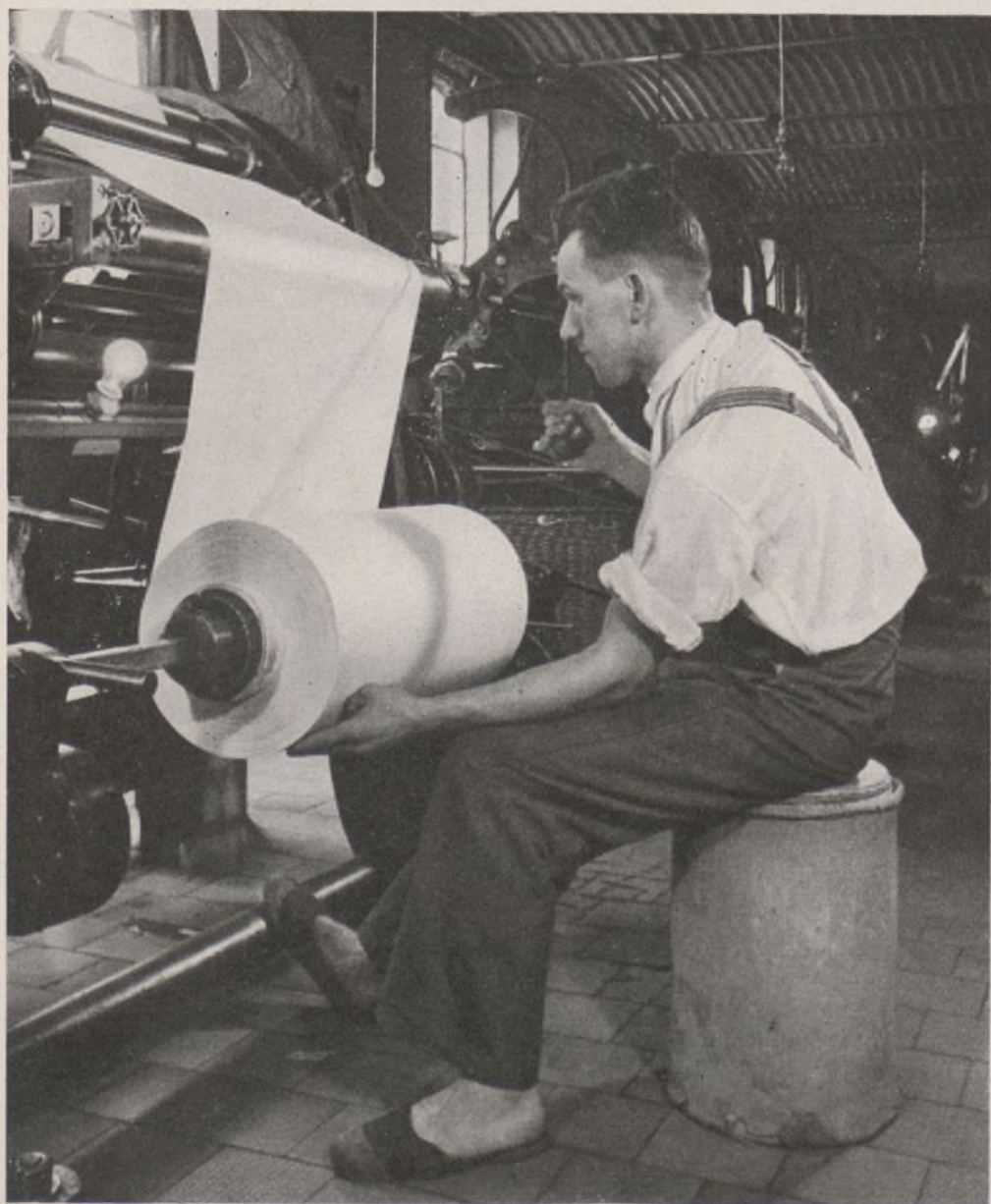
por el Dr. WALTER, Director del Departamento de Comercio Exterior del Territorio Sudete

PARA formarse una idea cabal de las relaciones económicas con España y el Portugal, no se debe partir de las condiciones actuales, ya que éstas por varias circunstancias no pueden considerarse normales. En las relaciones con España hay que tener principalmente en cuenta, que a causa de la encarnizada guerra civil que ha durado casi tres años, este país, aunque se halle en un estado de continua y rápida reconstrucción, no ha podido reparar aún del todo los gravísimos daños de ahí resultantes. Terminada la guerra civil, el conflicto entre Alemania y las potencias occidentales ha tenido que repercutir naturalmente en las relaciones económicas recíprocas, que principalmente por las operaciones militares contra Francia y por cesar toda comunicación con España, fueron interrumpidas casi por completo. Después de la derrota de Francia, las comunicaciones tampoco han podido restablecerse al punto de permitir un intercambio de mercancías de todo grado normal. En las importaciones, sobre todo en cuanto se refiere al abastecimiento de la población y a la reconstrucción de su industria destruida, España aun tiene que limitarse a cubrir nada más que la demanda más urgente.

A consecuencias de la guerra también las perspectivas de un intercambio normal de mercancías entre el

Reich y el Portugal han sufrido sensiblemente, aunque no en la misma medida que en el caso de España. Refiérese ello igualmente a las relaciones económicas entre el territorio sudete y los países mencionados, adjuntándose a los impedimentos de por sí existentes ciertas dificultades de adaptación derivadas de la reincorporación de dichas provincias al Reich en octubre de 1938. Sin embargo, las relaciones comerciales también han podido reanudarse en parte con estos países, y hay suficientes perspectivas de que después del término victorioso de la guerra, el territorio sudete podrá volver a colocar también en España y el Portugal sus productos, que en todos los países del mundo gozan de especial preferencia. Para justipreciar la importancia de este negocio, nos parece útil contemplar las cifras estadísticas del comercio exterior de la ex Checoslovaquia en años normales, debiéndose subrayar que las provincias que hoy forman el territorio sudete, figuraban siempre entre las más industrializadas y orientadas a la exportación, de dicho Estado. Por esta razón es tan elevada la cuota de participación del territorio sudete en la anterior exportación global de la ex Checoslovaquia a los países de la península ibérica.

En 1929, año en que el total de la exportación checoslovaca alcanzó al nivel de récord de más de 17 000



En una fábrica sudete de papel de seda y para cigarrillos



Sala de flautas de una fábrica sudete de instrumentos de música

millones de coronas, se vendieron a España por alrededor de 120 millones y al Portugal por 21 millones de coronas. Estas cifras equivalen a una cuota proporcional de 0,6 y 0,1 %, respectivamente de la exportación global. La importación se mantuvo, más o menos, al mismo nivel, alcanzando la cuota correspondiente a España a 90 millones o a 0,5 % y la del Portugal a 28 millones de coronas o a 0,2 %.

Ahora bien, estudiando la composición de los diferentes grupos de mercancías de esta exportación, se comprobará que en ella han participado en una medida sobresaliente precisamente las industrias que fabrican en lo principal artículos de consumo y de uso corriente. En la exportación a España ocupaban el primer lugar, con casi 20 millones de coronas, los artículos de fantasía de metal de Gablonz, incluso botones, y los de vidrio, por un valor de poco menos de 30 millones de coronas, entre ellos principalmente los artículos de pasamanería (cuentas y piedras de vidrio etc.), así como los que fabrican también en Gablonz y los distritos vecinos, en muchos casos, pequeños industriales del ramo.

También en la exportación al Portugal ocupaban el primer plano los productos de la industria de bisutería de Gablonz. Fuera de los artículos de vidrio, era muy solicitado en todo el mundo el llamado «vidrio de Bohemia», producto muy apreciado de la industria ubicada en Haida-Steinschönau y Karlsbad.

Sin embargo, la manufactura más importante de las provincias sudetes es la de artículos textiles, en la

que recaen casi 37 % de toda la industria en cuestión y que, en épocas normales, proporciona trabajo a más de 200.000 almas. Comprende casi todos los ramos de hilandería, tejeduría y apresto, luego la fabricación de artículos de punto, sobre todo medias y calcetines —en el territorio sudete, en Warnsdorf, se encuentra la fábrica de medias mayor del continente europeo—, de alfombras, tapices, mantas, cubiertas, telas para forrar muebles, pasamanerías y cinterías, bordados y encajes, flores artificiales y sombreros. Los paños de Reichenberg, telas silesianas de hilo, terciopelos de algodón de Warnsdorf, pañuelos del distrito de los Montes Gigantes, artículos de moda de Asch, alfombras de Maffersdorf, artículos de punto y guantes de Asch, Fleissen y Weipert, encajes y bordados de las industrias de los Montes Metálicos, flores artificiales de Nedereinsiedel: todas estas mercancías gozan por doquier por su calidad del mayor aprecio. A pesar de que España misma, como es sabido, dispone de una industria textil muy desarrollada, se han podido exportar allá anualmente por 10 millones de coronas de artículos textiles y por 8 millones de coronas al Portugal. Entre dichos artículos figuraban en primer término los terciopelos de algodón, luego las telas de algodón, de color y estampadas, de lana (paños y géneros para vestidos) y de seda artificial, así como sombreros y hormas, de los que la fábrica más grande se encuentra en Neutitschein, en Silesia. Una industria típicamente sudete es la cerámica, cuya base de materia prima es la caolina de la Bohemia occidental.

Deutsche Ueberseeische Bank

Berlin NW 7, Friedrichstrasse 103

Banco Alemão Transatlântico

Rio de Janeiro, Bahia, Curitiba, Porto Alegre, Santos, São Paulo.

Banco Alemán Transatlántico

Buenos Aires, Córdoba, Rosario de Santa Fé, Montevideo

Santiago, Antofagasta, Concepción, Temuco, Valdivia, Valparaíso.

Lima, Arequipa.

Barcelona, Madrid, Sevilla.

Productos **KRUPP**

Aceros finos y especiales: Aceros para herramientas. Aceros rápidos. Metal duro «Widia». Aceros para construcciones. Aceros especiales para nitruración. Aceros inoxidables y resistentes a los ácidos. Aceros resistentes a elevadas temperaturas. Metales chapeados. Aceros para aplicaciones eléctricas y magnéticas. Acero duro al manganeso. Piezas forjadas y fundidas. Chapas y productos manufacturados de chapa. Alambre laminado y fleje de acero. Varilla para soldar.

Materiales para ferrocarriles: Locomotoras para trenes rápidos y de mercancías para líneas principales, locomotoras de turbina, locomotoras ténder, locomotoras sin hogar, locomotoras Diesel, locomotoras eléctricas para 50 hertzios. Ferrocarriles portátiles para explotaciones agrícolas, forestales e industriales. Cambios y cruzamientos de vía. Ejes montados y sus piezas sueltas. Topes de émbolo. Muelles de toda clase.

Maquinaria: Excavadoras de canchales y transportadores de escombros. Camiones, autobuses, vehículos automóviles para servicios municipales. Máquinas para la siega y recolección de cereales, yerba y heno. Ruedas dentadas de toda clase y piñones con dientes de ángulo para laminadores; cambios de velocidad por engranajes y transmisiones hidráulicas; tornillos, tuercas y piezas roscadas y torneadas similares. Herramientas neumáticas y eléctricas. Comparadores a cuadrante «Mikrotast» e instrumentos de medición exacta.



2899a

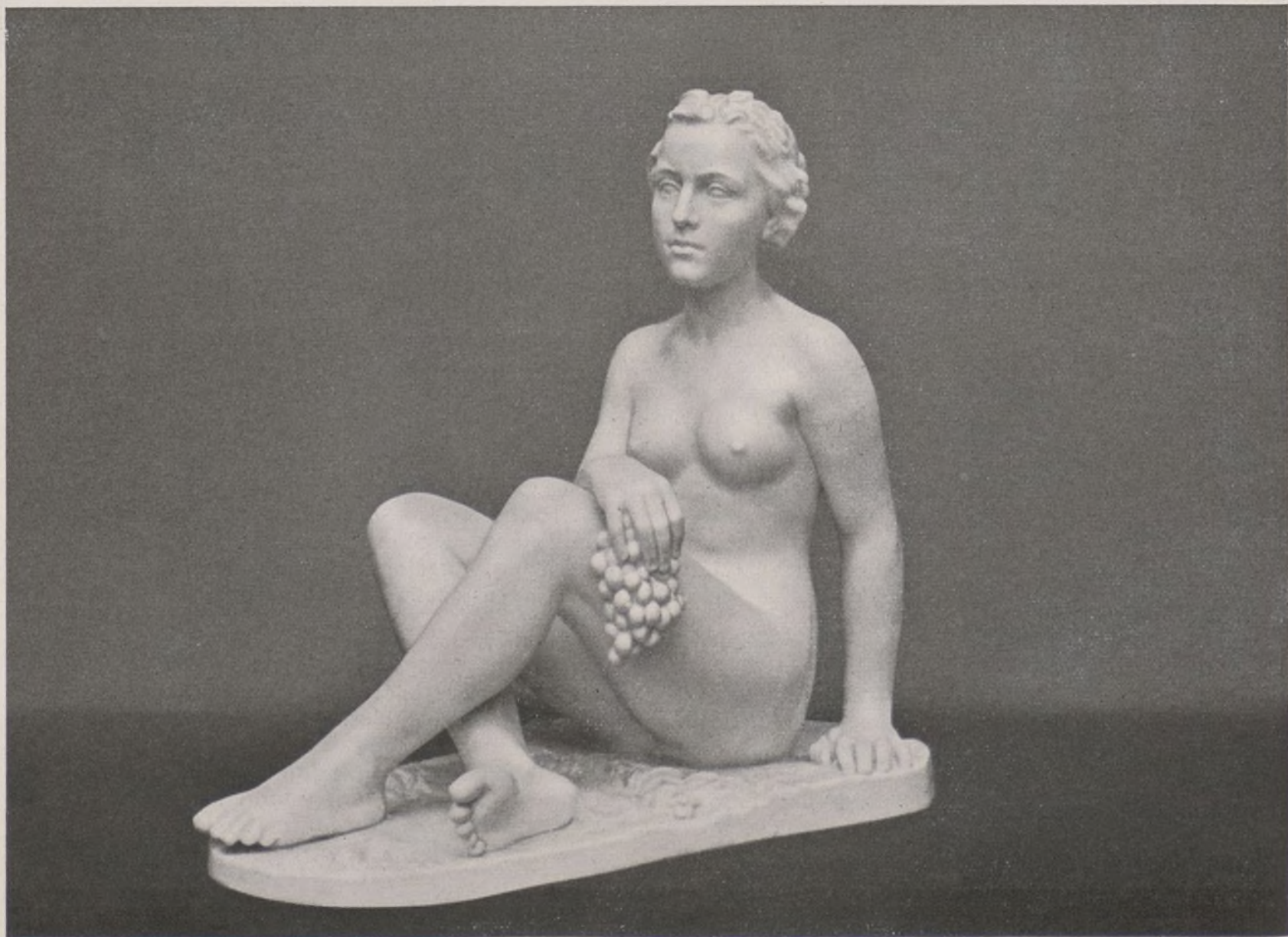
Fried. Krupp Aktiengesellschaft, Essen (Alemania)

La mayor parte de las fábricas de porcelana están ubicadas en Karlsbad y sus alrededores, y también los productos de esta industria, que abarcan desde la vajilla corriente hasta las más finas porcelanas artísticas de máxima perfección, son muy solicitados en el extranjero, pudiéndose exportar igualmente a España y el Portugal por varios millones de coronas de estas mercancías.

Entre los demás ramos industriales, que entran especialmente en línea de cuenta para la exportación, merecen destacarse la industria del cuero, ubicada en los Montes Metálicos, cuya especialidad son los guantes de cuero; la industria elaboradora de metal, que se dedica en particular a la producción de quincallas, tales como botones y cuchillería, y la industria constructora de máquinas textiles, de elaboración de la madera y de metales. Un volumen de importancia ha tenido asimismo la exportación de artículos esmaltados a España, la cual ascendía a 10 millones de coronas, procediendo prevalecientemente de los distritos sudetes. La cuota bastante elevada que en la exportación les cabía a las máquinas agrícolas, sobre todo a los arados, correspondía sobre todo a las industrias situadas en el actual Protectorado de Bohemia y Moravia. En cambio, la fabricación de instrumentos musicales es un ramo industrial característico de la provincia sudete. Sus centros principales son las poblaciones de Graslitz y Schönbach, situadas en los Montes Metálicos, donde se construyen tanto instrumentos de madera y metal de óptima calidad como instrumentos

de cuerdas, principalmente violines de precio económico. Los instrumentos de viento metálicos, cuya exportación llegó en el año de referencia a 30 millones de coronas en total, correspondiendo a España una cuota de 1 millón de coronas, son los que mejor mercado han tenido en España e igualmente en el Portugal. Finalmente, cuadra mencionar la industria química, representada en la provincia sudete por toda una serie de grandes empresas, mas también por numerosas fábricas de tamaño mediano, que efectúan fuertes exportaciones de sulfuro de amoníaco también a España. Merece destacarse igualmente, en este orden de ideas, la riqueza de tesoros del subsuelo de la provincia sudete, especialmente en lignito, cuyo efecto calorífico supera en el doble al del lignito extraído en el antiguo territorio del Reich. Las minas están ubicadas principalmente en la zona minera de la Bohemia del noroeste con sus centros de Falkenau, Brüx, Dux, Teplitz y Aussig.

En virtud de la reintegración de los Sudetes al territorio económico de la Gran Alemania, han mejorado esencialmente las perspectivas de una exportación más intensa de productos sudetes también a la península ibérica, y es de esperar que después del término feliz de esta guerra la provincia sudete no sólo logrará recuperar la sobresaliente posición que ocupaba en dichos países, sino que la reforzará considerablemente, así como, a la inversa, las perspectivas de importación y la capacidad de absorción para los productos ibéricos en el Reich tienden a un continuo aumento.



«La muchacha del racimo de uvas», escultura en marfil de Hermann Seidl, escultor sudete

Deutsch - Südamerikanische Bank

A K T I E N G E S E L L S C H A F T

BERLIN W 8

Mohrenstraße 20-21



HAMBURG 36

Neuer Jungfernstieg 16

Banco Germánico

da America do Sul · de la America del Sud

Filiais em:

Sucursales en:

Rio de Janeiro · São Paulo · Santos · Buenos Aires
Asuncion (Parag.) · Santiago (Chile) · Valparaiso · Mexico

Representado em:

Representado en:

Caracas · Lima · Guayaquil

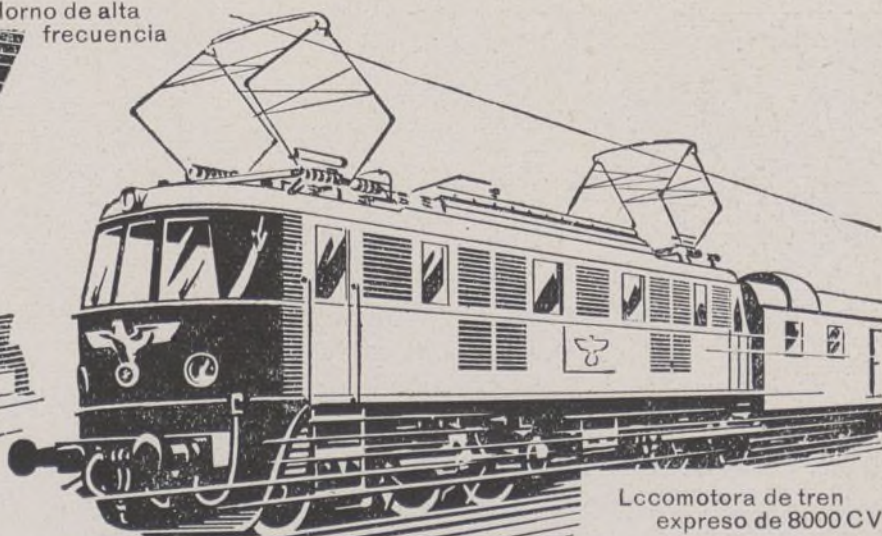
Banco Filiado:

Banco Afiliado:

Banco Germánico de la América del Sur S. A., Madrid



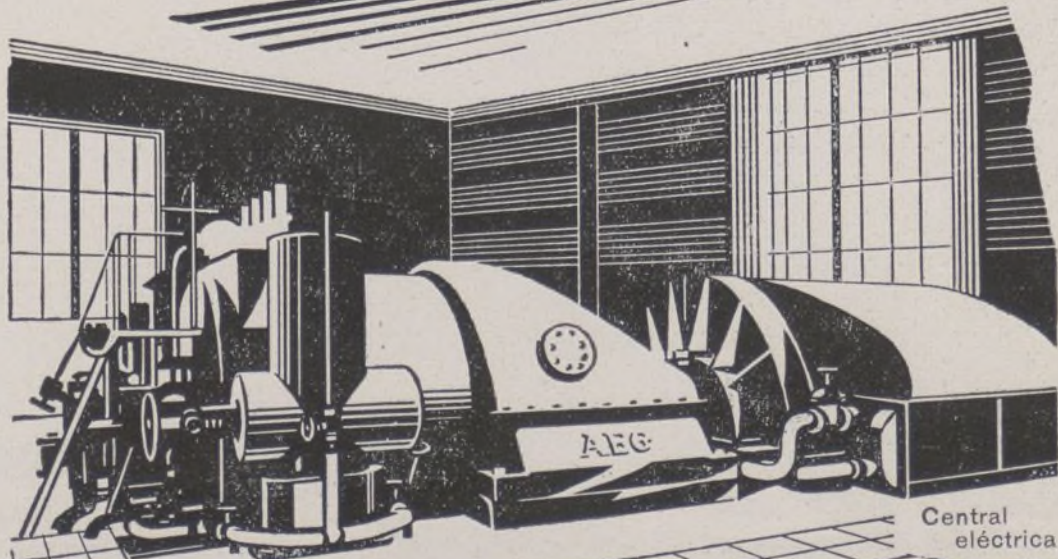
Horno de alta frecuencia



Locomotora de tren expreso de 8000 CV

AEG

La marca característica de máximas performances electrotécnicas



Central eléctrica

KNEU

ALLGEMEINE ELEKTRICITÄTS - GESELLSCHAFT

La probada aplicabilidad de los materiales sintéticos alemanes

por KURT MÜLLER, del Departamento Nacional de Ferias de Leipzig

NÚMEROSOS materiales sintéticos alemanes han sido aplicados en todos los ramos de nuestra producción de artículos de consumo y han probado su eficacia en muchos dominios en los que escasean las primeras materias tradicionales. Lo confirman innumerables juicios no sólo de los círculos de consumidores alemanes sino también de todos los demás países europeos. A pesar de la rivalidad que han debido sostener con las materias primas de uso consagrado, y de la resistencia psicológicamente fundada, de los círculos de consumidores, los nuevos materiales en muchos casos se han conquistado dominios de aplicación donde no se habían presentado escaseces. Especial capacidad de absorción denotan todos los mercados europeos desde comienzos de la guerra a causa de los cambios que se han operado en el abastecimiento del continente. Este hecho explica perfectamente el que en el extranjero surja cada vez de nuevo la pregunta de si en estas resinas sintéticas, fibras hilables artificiales, bunas y nuevas aleaciones de metal, se trata efectivamente de materiales nuevos, capaces de entrañar una revolución técnica análoga a la que originaron, en su día, la fabricación de anilinas y la síntesis del nitrógeno atmosférico, o si

sólo de substitutivos condicionados por la guerra. Esta pregunta puede contestarse, en parte, ya al presente. Hay que recordar cuándo han aparecido los diferentes materiales en la oferta de los artículos de consumo. Ello ha sido el caso principalmente en la feria nacional de Leipzig donde, en general, la mayoría de todas las novedades y, por supuesto, justamente todas las muestras de fabricados de materiales sintéticos nuevos, han sido exhibidos por primera vez ante un gran círculo de compradores. Ahora, si averiguamos cuándo han sido ofrecidos en Leipzig los primeros materiales nuevos, daremos con fechas que no serán conocidas más que de un número muy escaso de personas. En efecto, artículos de resina sintética se exhiben en la feria nacional de Leipzig ya desde 1922, de lana de rayón desde 1925, de buna pura desde 1927 y de materiales de cuero y otros substitutivos desde 1936/37. Por consiguiente, han sido sometidos a la crítica incorruptible y al juicio perspicaz de los expertos en la materia, tanto del interior como del extranjero, ya varios años antes del comienzo de la guerra actual; es más, ya antes de entrar en vigor el plan cuatrienal, el cual ha impulsado y acelerado de modo decisivo la evolución general. Aun tomando en consideración



Tapiz de pura lana celulosa, hecho a mano, de la Manufactura de Tapices de Viena. Por desgracia, nuestra foto no reproduce la elevada intensidad del colorido, que se ha obtenido merced a que el material pueda teñirse en todos los matices deseados por el artista. Al contemplar detenidamente la obra, se notarán siempre nuevos motivos tomados del bosque alemán

la extensa oferta de fabricantes alemanes de acreditada capacidad y en condiciones de entrega normales, el juicio resultaba en muchos casos en favor de los materiales nuevos. Sigamos algunos ejemplos, que procuran poner en evidencia lo dicho; sin entrar en detalles.

De entre una larga serie de resinas sintéticas, fué mostrado en 1922 por primera vez en Leipzig el material «trolit» en forma no elaborada. Los elaboradores, ciertamente, no tomaron sino poco a poco interés por los nuevos materiales. Mas, con todo, ya en 1931 se exhibieron en la feria nacional los primeros artículos de consumo, a saber guarniciones para muebles de cuerno artificial y de polopos. La ampliación decisiva de esta oferta se registra, más o menos, en 1935. A partir de esa fecha, los químicos producen resinas artificiales óptimamente adecuadas para cualesquier fines de empleo. Hay materiales para la elaboración a cepillo o a torno, resinas sintéticas prensables y neumáticas en muchos colores y surtidos. De las primeras muestras de ensayo, tales como cucharas y tenedores para ensalada y cucharitas para huevos, tazas, vasos y platos, muy pronto se pasa a manufacturar copiosas colecciones de utensilios para el hogar y la cocina y artículos de tocador, a los que se adjuntan objetos sencillos y prácticos para el uso en las oficinas, artículos de fantasía y productos de la industria de artes aplicadas. La lista de estas mercancías, las que todas se fabricaban ya antes de la guerra de resinas sintéticas, permite reconocer que los nuevos materiales alemanes sólo en parte han sido empleados en los dominios donde era indispensable economizar otras materias primas, sobre todo metales. En cambio, para la fabricación de tazas, vasos y platos, los primeros productos de resina sintética que se vendían en grandes cantidades, los fabricantes disponían ilimitadamente de loza y porcelana. Precisamente estos artículos de resina han sido los precursores de toda la producción ulterior, pues fácilmente encontraron aceptación entre los círculos de consumidores, ya que a la ventaja de su peso reducido se unía su mayor resistencia a la rotura. Vajillas para la maleta de «weekend», han llegado a figurar entre los primeros artículos de resina sintética de gran propagación. El aumento de las colecciones dependía, esencialmente, de la adquisición de las muy costosas matrices para el procedimiento de prensado y neumático. Partiendo de este factor decisivo del coste, inicióse por esto una sistemática y cuidadosa planificación. Por lo general, casas medianas o de cierta importancia lanzaban al mercado de feria en feria una o dos muestras nuevas. Al principio se limitaban a copiar modelos, que antes se fabricaban de otras materias primas; pero pronto artífices y técnicos, cooperando estrechamente trataron de descubrir nuevas formas elegantes y adecuadas al material en cuestión. Para la época de la feria otoñal de 1938, las colecciones habían adquirido un grado de perfección tal, que el Departamento Nacional de Ferias, en colaboración con el Grupo Nacional de la Industria se decidió a organizar una exposición especial de productos, que ostentaban bonitas formas y líneas elegantes, y se habían fabricado de los materiales nuevos. Comprendía objetos de la fabricación en series de un

M·A·N

DIESEL

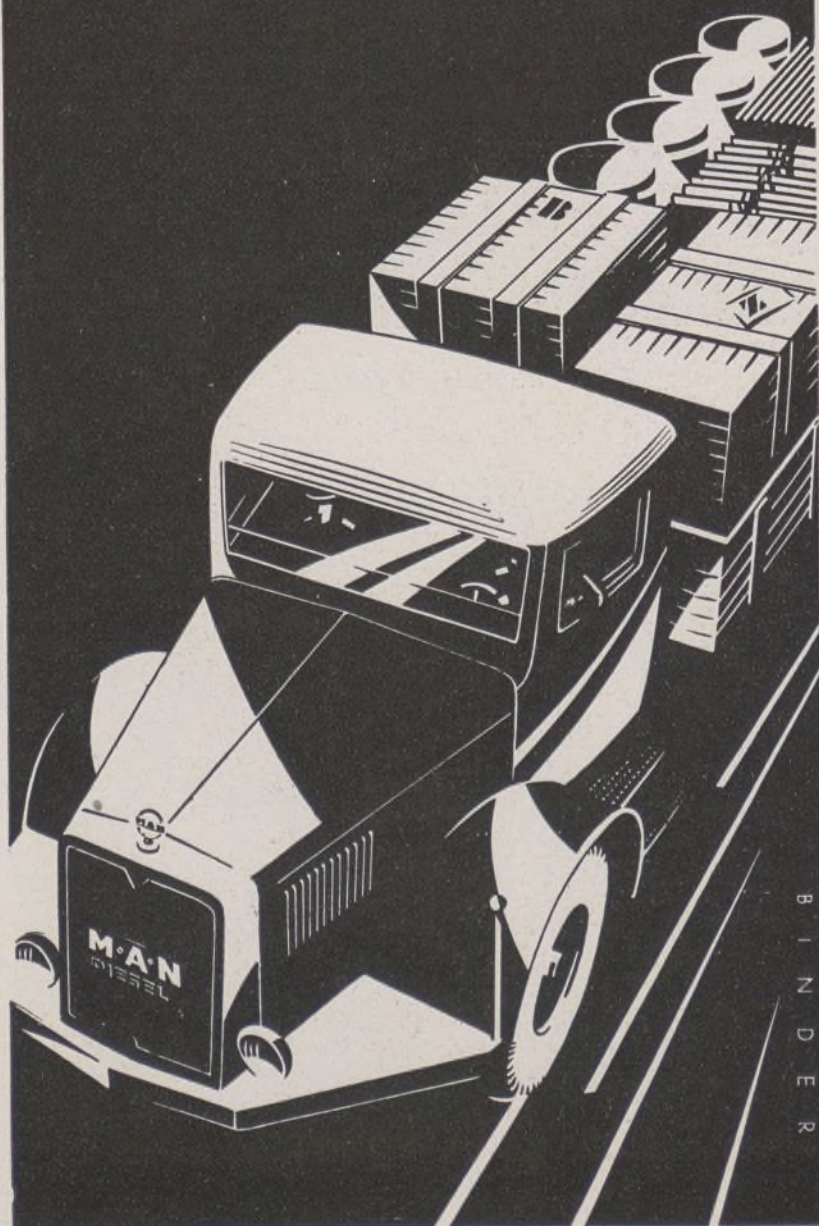
Camiones

probados en todas las carreteras del mundo! Nuestras experiencias de 25 años en

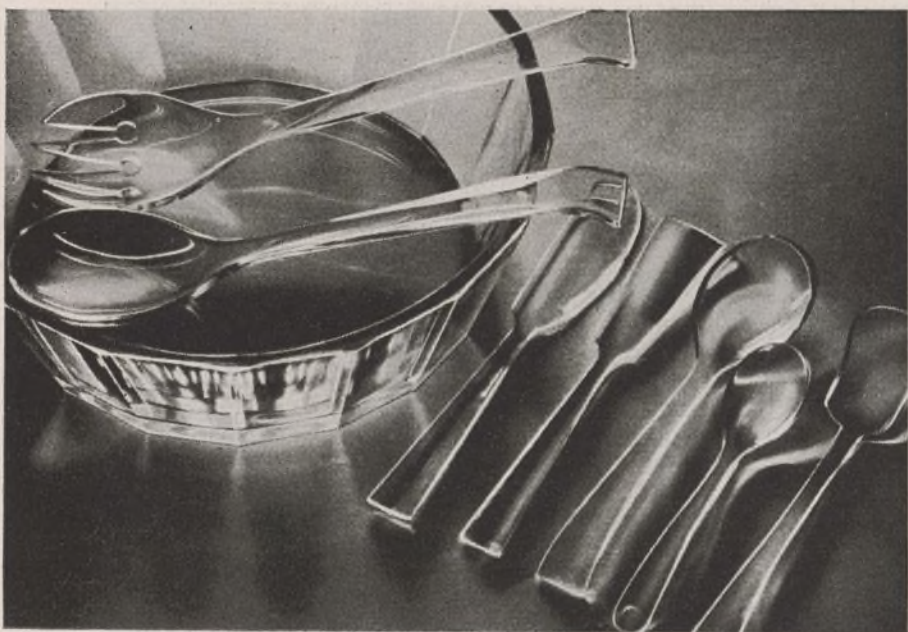
la construcción de automóviles industriales se reúnen en cada camión M·A·N DIESEL.



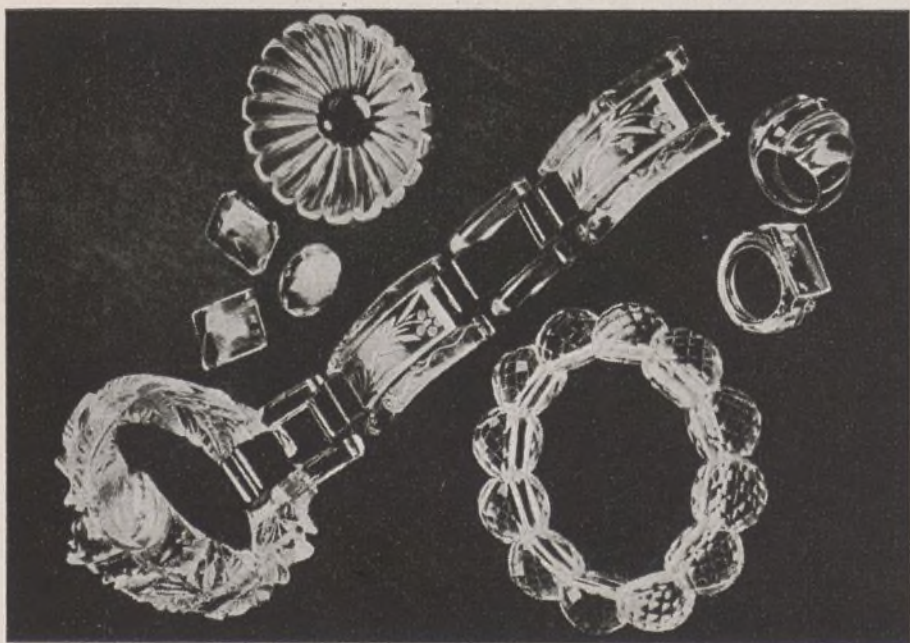
El nuevo sistema M·A·N de combustión (cámara esférica de combustión situada dentro del émbolo) ha aumentado considerablemente el rendimiento económico y garantiza un fácil arranque aún con una temperatura muy baja.



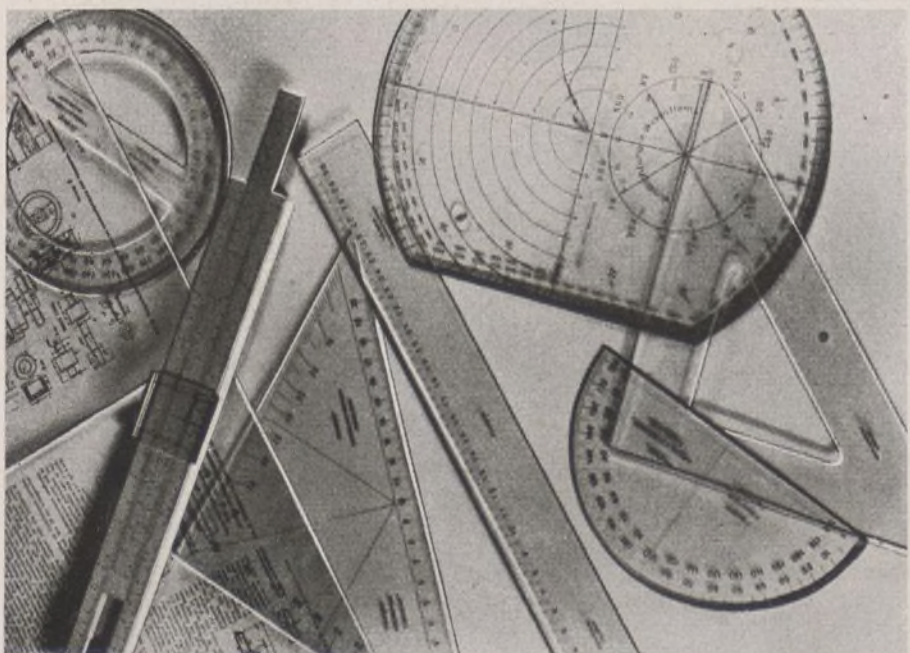
Maschinenfabrik Augsburg-Nürnberg A. G.



Utiles de mesa de plexiglas



Bisuterías de plexiglas



Utiles de plexiglas para dibujar

acabado realmente perfecto, para el hogar y la cocina, el viaje y el tocador.

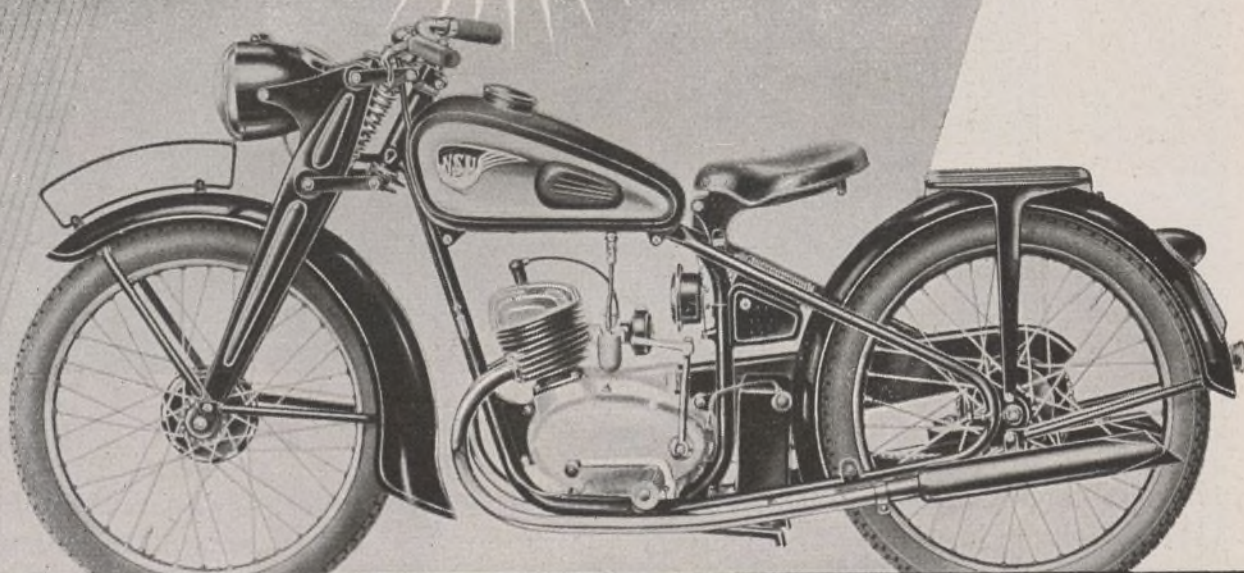
A medida que se perfeccionaban los artículos en sentido estético y se ampliaban las colecciones, au-

mentó rápidamente el consumo de material. Las cifras siguientes, que proceden de una fábrica de guarniciones para muebles de resina sintética, caracterizan del modo más elocuente el ritmo acelerado que esta evolución pronto adquirió. El consumo de material fué en 1929 de 4.600 kilogramos, ascendiendo en 1930 a 27.155, en 1935 a 46.595 y en 1937 incluso a 67.360 kgs. Verdad es que este ejemplo no debe generalizarse sin más ni menos. Sin embargo, lo vertical de esta curva refleja cuán pronto merecieron confianza entre los consumidores ya mucho antes de la guerra los productos de resina sintética. En algunos dominios de aplicación, este material ha desalojado totalmente, en los últimos diez años, hasta las primeras materias empleadas anteriormente.

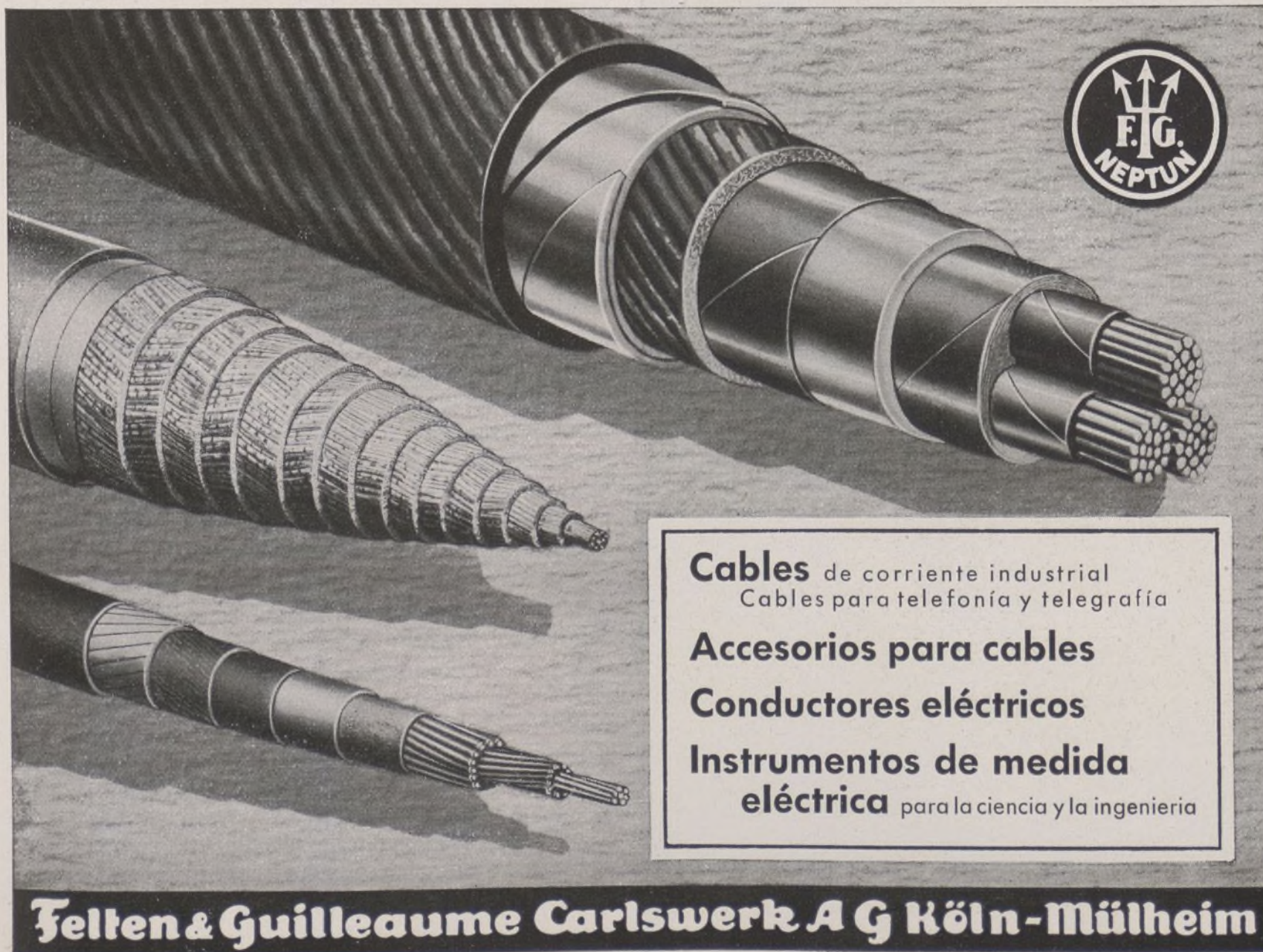
La fabricación de la nueva fibra hilable ha sido favorecida ya por la guerra mundial. Sólo muy pocos bien informados recordarán aún que, en 1917, partiendo del principio del procedimiento de hilado de la seda de rayón, se fundó en Alemania la primera fábrica de estambre y que en 1919 estos ensayos fueron reanudados en la antigua fábrica de pólvora de Premnitz. Allí se inició en 1920 la producción de vistra, la primera lana de rayón. En 1925 de exhibieron en Leipzig las primeras muestras de vistra. Originalmente, se había intentado con esta exposición despertar sólo el interés de los elaboradores, dar testimonio de los progresos de fabricación y mostrar nuevas posibilidades de elaboración. Pero ya en 1932 se vendió en Leipzig crespón de vistra hecho de lana de rayón; en 1934, manufacturas de primer rango lanzaron al mercado la primera tela estampada de lana de rayón pura para vestidos de señoras; en 1937 tras nuevas mejoras de los procedimientos de fabricación aparecieron las primeras telas para trajes de caballeros con mezcla de 50 por 100 de lana de rayón. En el mismo año, causaron sensación entre los compradores las cortinas de tul hechas de pura lana de rayón. A partir de entonces, se muestran regularmente en la feria los progresos obtenidos en el perfeccionamiento de las cualidades de la fibra en lo que se refiere a la resistencia a la tracción en estado seco y húmedo en los diferentes tipos de algodón y lana. Lo mismo se refiere al perfeccionamiento de la resistencia al arrugamiento y a la inflamabilidad, así como al aislamiento del calor. La opinión pública puso nuevamente marcada atención cuando en la feria de 1939 se exhibió por primera vez una fibra hilable toda sintética, a la que los elaboradores podían recurrir ipso facto: la fibra PeCe. Se obtiene exclusivamente de carbón y cal, y gracias a su especial insensibilidad química, ha dado tan excelentes resultados para gran número de fines técnicos, que ya ha llegado a ser insustituible. Mientras que a causa de su bajo punto de fusión, estas fibras PeCe eran aún inadecuadas para fabricar de ellas artículos de consumo, es el caso que entretanto dos grandes productores de lana de rayón han descubierto nuevas fibras hilables todas sintéticas, que también se prestan para dicho fin. Las primeras muestras proyectábase mostrarlas en la última feria nacional. Con este producto, la industria alemana de lana de rayón ha

En todas partes del mundo: **NSU 125 ZDB**

Las sobresalientes
cualidades de marcha
de nuestras motoci-
cletas y su excelente
equipo, permiten su
empleo satisfactorio
en cualquier terreno

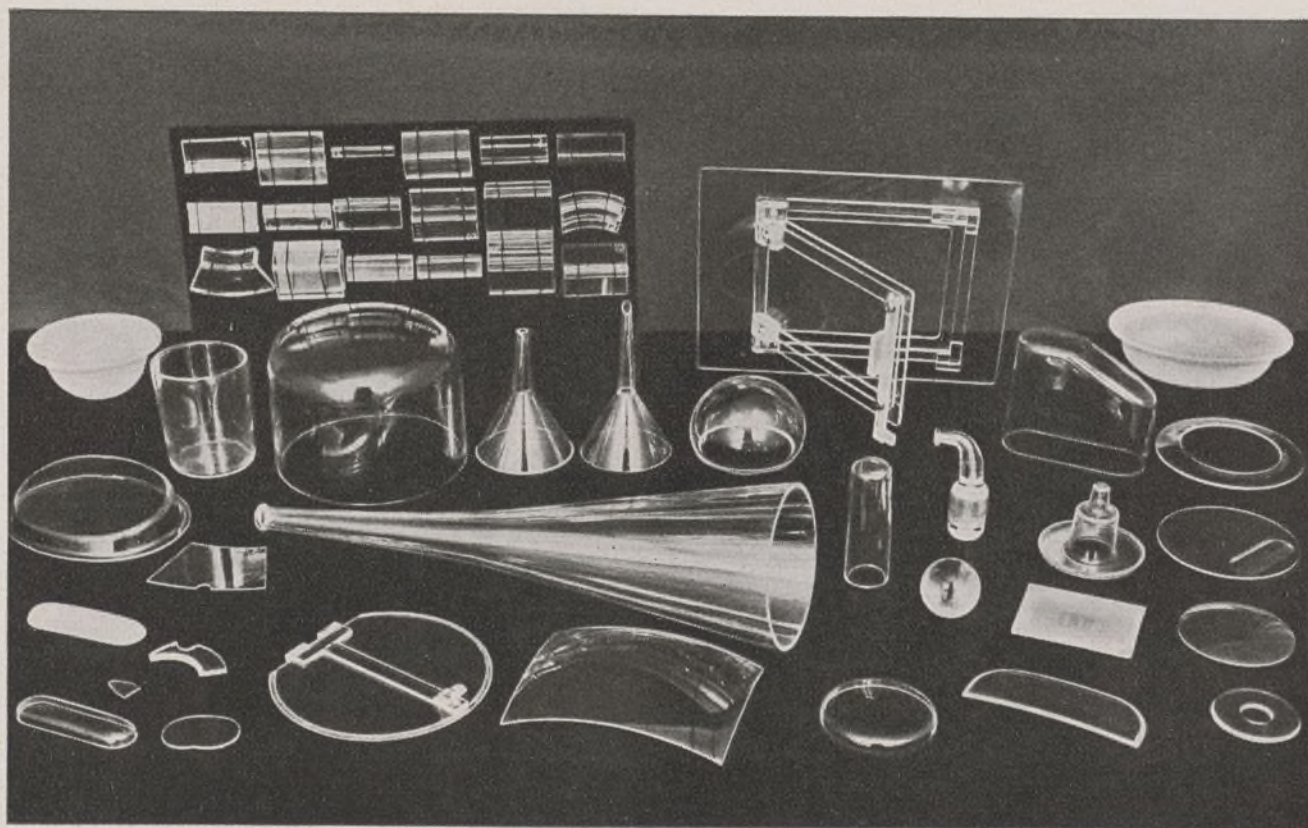


NSU WERKE AKTIENGESELLSCHAFT, NECKARSULM (ALEMANIA)



Cables de corriente industrial
Cables para telefonía y telegrafía
Accesorios para cables
Conductores eléctricos
Instrumentos de medida
eléctrica para la ciencia y la ingeniería

Felten & Guilleaume Carlswerk AG Köln-Mülheim



logrado independizarse de las primeras materias naturales, como la madera, la paja, el junco, hojas de



patatas y otras, disponibles sólo en cantidades limitadas, reemplazándolas por las materias primas inorgánicas, de las que, prácticamente, hay reservas inagotables. Esta innovación se traducirá de un modo intensísimo en las futuras ferias nacionales.

De los hechos aducidos se infiere, que después de la seda de rayón, también la lana de rayón, se había hecho indispensable ya antes de la guerra presente. Pese a innúmeros obstáculos, debidos más bien a los derechos prohibitivos que a las dudas respecto a la calidad, comenzó asimismo antes de la guerra la exportación—y es digno de remarcarse—también a los EE. UU. de Norteamérica desde 1937. Es obvio, para este país, que tiene excedentes tan crecidos de algodón, no pueden haber sido otras razones que la calidad y la aplicabilidad de la lana de rayón las que le indujeron a importarla.

Los prejuicios mayores se le opusieron a la aplicación de los diversos materiales de fabricación, que debían sustituir el cuero. Estos se lanzaron al mercado cuando ya no se disponía para la fabricación de los artículos de consumo en suficiente cantidad de las primeras materias acostumbradas. En tanto que los otros materiales sintéticos habían resistido la prueba en condiciones de competencia normales, aquéllos eran tachados desde el principio de «sustitutivos»—o para usar la ominosa palabra alemana internacionalizada—de «Ersatz». Además, antes de que los elaboradores pudieran reunir bastantes experiencias en cuanto a los nuevos materiales, en muchos casos lanzaron al mercado muestras, que no satisfacían las exigencias propuestas. Por otra parte, varios de los productos químicos indispensables para la fabricación de los materiales sintéticos quedaron sometidos a control, admitiéndose la de los materiales más perfeccionados, en lo esencial, ya únicamente para el empleo en la industria armamenticia. Por tales razones, hasta la fecha el consumidor apenas ha

tenido la posibilidad de comprobar los mejores resultados obtenidos en este plano. La introducción en el mercado, de baúles fabricados de materiales parecidos al cuero, fué dificultada además por el hecho de ser su precio superior al de los productos de cuero legítimo. En cambio, las láminas de resina sintética para carteras y maletines y muchos otros fines análogos, se han impuesto muy pronto en la oferta de la feria en los casos donde antes se empleaba únicamente goma o telas engomadas. En este plano han demostrado una elevada capacidad de absorción, en especial, la industria del vestido y el ramo de artes mecánicas. Además, ha sido relativamente fácil propagar en la feria nacional los productos de buna pura. Después de probar su aplicabilidad en el sector técnico, ya se ofrecieron en el mercado en 1937 los primeros guantes para operaciones. Las muestras evidenciaron que el empleo de este material nuevo también se había logrado en el procedimiento de inmersión. La oferta en la feria permite reconocer, que las colecciones eran facilitadas esencialmente hasta el comienzo de la guerra y encontraron buen mercado en el interior y el extranjero, aunque el precio de los artículos superaba al de los productos de caucho natural.

Aun a base de las grandiosas exposiciones de la feria nacional de Leipzig, por principio, sólo es posible enterarse a fondo de los progresos logrados en la fabricación de artículos de consumo de materiales sintéticos nuevos únicamente hasta el momento de estallar la guerra. A partir de ahí, numerosos materiales se destinan, en una medida cada vez mayor, al empleo exclusivo en la industria armamenticia. Este hecho es una prueba incontestable de su buena calidad, puesto que las fuerzas armadas no se sirven de materiales que no resistan a las mayores y más duraderas pruebas de resistencia. Es indudable que de muchos progresos y mejorías introducidos en la obtención de los materiales sintéticos elaborados antes de la guerra nada hemos sabido, por haberse los aplicado ipso facto en la producción armamenticia. Mas, por el otro lado, la continuación de las series de ensayo debe haber quedado interrumpida asimismo en muchos casos por no disponerse por el momento de las primeras materias en su forma más pura, que permitan la producción de calidades óptimas. Sin embargo, todas las mejoras de la calidad, aprovechadas ya en el sector civil y las obtenidas ulteriormente en el sector militar, así como las que se espera obtener, permiten concluir que los nuevos materiales desempeñarán también en el futuro un papel trascendental en el abastecimiento en artículos de consumo. No tienen competencia en cuanto constituyan sustancias dotadas de cualidades completamente nuevas y servibles en campos de aplicación hasta ahora desconocidos. Mas en cuanto deban sustituir a otras materias primas, su empleo dependerá de si el precio de los materiales sintéticos es superior o inferior al de los productos naturales, a los que igualan y, en algunos casos, hasta superan. En efecto, en el futuro deben cumplir las condiciones de la calidad a la par que las del precio.

SUMINISTRAMOS:



MATERIAS PRIMAS:
Material prensado de resina sintética „Hares”, resinas, barnices

MATERIAS PRENSADAS ESTRATIFICADAS:

Papel y tejido endurecidos en placas, tubos y varillas; placas de resopal — patente alemana registrada —, placas de resopal multi-estratificadas, placas de resopal interestampadas, placas aislantes del calor

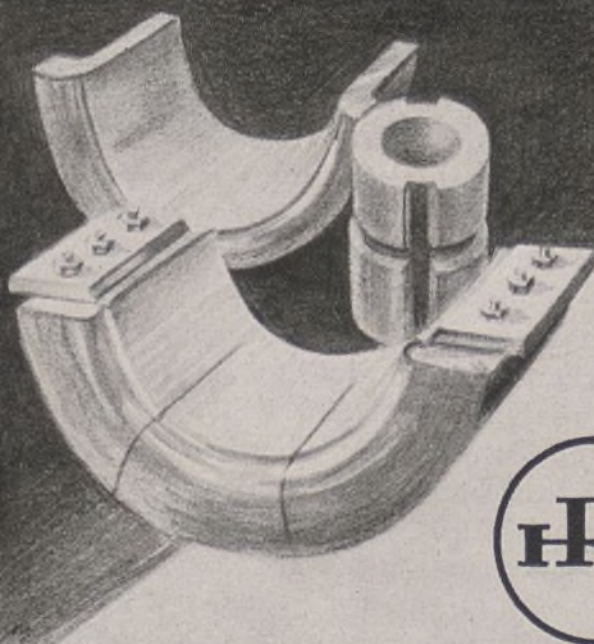
PIEZAS DE MATERIAS PRENSADAS:

De todos los tamaños y de máxima precisión. Taller de prensado propio con el mayor número de prensas hasta de 3000 tons. de capacidad, así como fábrica de herramientas propia



COJINETES DE MATERIAS PRENSADAS DE RESINA SINTÉTICA:

Cojinetes y dados de materias prensadas especiales en todas las ejecuciones y tamaños



H. RÖMMLER A.G.
SPREMBERG / N.-LAUSITZ

El dominio del mundo y la curación de la humanidad doliente

por CARLO VON KÜGELGEN

CONTINUAMENTE se leen en la prensa internacional noticias acerca de graves dificultades con que han de luchar los ingleses en los países árabes y en Egipto, en la India, la Birmania y el Africa del Sud. Las detenciones en masa que suponen, las destrucciones de viviendas, fusilamientos y otros actos, son indicios dolorosos de que el imperialismo inglés no en todas partes disfruta de simpatías. Ciertas declaraciones hechas ante la Cámara de los Comunes, referentes a la desnutrición y el pésimo estado de salud de muchos millones de almas de las más distintas razas y pueblos, que forman parte del gran Imperio británico, son testimonios de que Inglaterra con frecuencia pospone el antiguo y sabio principio de que «colonizar significa sanear» a sus intereses comerciales. El mundo, contemplado desde el punto de vista médico, refleja el hecho singular de que Alemania, a la que los vencedores de Versalles habían quitado sus posesiones coloniales, so pretexto de su «incapacidad para colonizar», ha hecho más en pro del saneamiento de nuestro globo que todos los demás pueblos, que hoy aun se comparten el dominio del mundo, habiendo descubierto y aplicado los únicos específicos eficaces contra las enfermedades tropicales que diezman la estirpe humana.

He ahí, por ejemplo, la malaria, la más propagada entre las epidemias homicidas. Según estimaciones oficiales, enferman anualmente de ella alrededor de 700 millones de almas, o sea un tercio de todos los habitantes del globo. En la India Inglesa, verbigracia, mueren todos los años, según declaran los ingleses mismos, 1 250 000 personas de la malaria contra 357 000 víctimas que hacen el cólera, la peste y la viruela en conjunto, y en Bengala la malaria provoca anualmente 300 000 abortos y la mitad de los recién nacidos es arrebatada por ella. El poder de esta enfermedad ha detenido por mucho tiempo la terminación del Canal de Panamá, y más de 22 000 ingenieros y obreros murieron por su causa. En 1916, el ejército francés expedicionario del general Sarail en Macedonia disminuyó bajo los ataques de la malaria de 150 000 a una fuerza de combate de 20 000 hombres. La epidemia de malaria, que se declaró en Ceilán, en 1934/35, hizo 92 000 víctimas en una población que había enfermado en un 90 por 100, hasta que médicos alemanes intervinieron.

Este peor de los enemigos del hombre, por cuya investigación han adquirido méritos imperecederos el norteamericano Ernesto Daniel Drake, en Misisipí, su compatriota Sappington, en Misurí, el francés Lavarán y el norteamericano A. Freeman Africano King, se combatía desde hacía 500 años con la quinina, gracias a la cual se lograba mejorar y curar casos aislados, mas no obtener éxitos en grande. Únicamente los específicos descubiertos en Alemania después de la guerra mundial, la plasmoquina, en 1927, y la atebrina, en 1932, son lo suficientemente eficaces para curar en cinco o seis días y sin producir los perjudiciales efectos concomitantes de la quinina, la malaria tropical y proteger a los afectados contra

las recaídas, destruyendo en el organismo enfermo también las formas sexuales de los parásitos y evitando la propagación de la enfermedad por el anofeles, insecto portador del mal. Merced a ello es posible extirpar la epidemia. Cuatro comprimidos de atebrina tomados como profiláctico, bastan para protegerse contra la enfermedad.

El profesor Huxley, catedrático de biología de la Universidad de Oxford, escribía el 31 de diciembre de 1923 en el «Daily Herald»: El descubrimiento alemán de una sustancia química—«Bayer 205»—, que cura la enfermedad del sueño, es un nuevo e importantísimo paso hacia el fin de tornar habitables los trópicos. Este nuevo descubrimiento es para todas las naciones que poseen territorios tropicales de una importancia tan trascendental, que de un golpe se manifiesta con meridiana claridad cuán estúpida y criminal es el haber sumido a Alemania en una miseria tal que cada vez le sea más difícil proseguir sus trabajos científicos. Es probable que este descubrimiento sea para los aliados de mucha mayor importancia que toda la suma de reparaciones exigida originalmente a los alemanes».

Cuánta razón tenía Huxley, se desprende del hecho de que la enfermedad del sueño no sólo mantiene en un estado de despoblación territorios enteros del Africa Central, sino que igualmente extermina todos los animales ungulados, limitando así también las faenas agrícolas a la fuerza humana. La mosca tsetse transmite el contagio al hombre y a los animales. En los años de 1905—1909 murió el cincuenta por 100 de la población de Uganda, 40 000 almas, y la otra mitad hubo que salvarla trasladándola a otro territorio. En el Camerón se extinguió toda la tribu de los Niamniam, excepto unas pocas personas.

El específico «Bayer 205» o germanín, fué descubierto poco después de la guerra mundial y es capaz de salvar en poco tiempo a enfermos ya desahuciados, siempre que la enfermedad no haya entrado en su fase final. Aplicándose una profilaxia en masa, se puede exterminar la epidemia en el espacio de tres meses, no teniendo la tsetse ya ocasión de infectarse. Según ciertos experimentos ingleses, negros tratados a título profiláctico con germanín, pueden exponerse sin ningún peligro a la picadura de moscas tsetse infectadas.

La epidemia de bilharziosis, sumamente propagada entre los obreros egipcios de la cuenca del Nilo, ha encontrado en un específico alemán el maestro que la domeña. En reconocimiento de la inmensa ayuda que prestara, ha sido denominada con el consentimiento del rey de Egipto «fuadina». Muchas otras enfermedades no tan propagadas, pero que también son terribles flagelos de la humanidad, tales como el kala-azar, el grano de Biskra o botón de Oriente, la frambosia y las diversas helmintiasis de los trópicos, han perdido su carácter incurable gracias a los específicos alemanes.

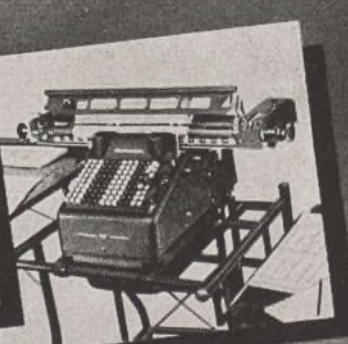
La importancia que el mundo atribuye a estos medicamentos, se deduce de que solamente acerca de los

CONTINENTAL

Las máquinas de escribir, sumadoras y máquinas para contabilidad CONTINENTAL han ganado muchos amigos en todas partes del mundo gracias a su alto rendimiento y su equipo examinado minuciosamente. Son productos de perfección máxima.

No desearía Vd. conocer la máquina de escribir silenciosa CONTINENTAL Silenta, la máquina de las empresas progresivas? O conocer las posibilidades que le ofrecen a Vd. los modelos variados y adecuados de sumadoras y máquinas para contabilidad CONTINENTAL?

Agencias en todos los países.



WANDERER-WERKE

AKTIENGESELLSCHAFT SIEGMAR-SCHÖNAU



Gebr. Wichmann

Teodolitos e instrumentos de nivelación. Aparatos de medición topográficos y militares. Máquinas eléctricas

para calcos heliográficos

Tableros de dibujos y armarios para dibujos. Estuches de compases, reglas de cálculo, aparatos heliográficos eléctricos, papeles heliográficos, formularios para dibujos DIN 823, patrones de letras según DIN 16, papeles para calcar y para dibujar



Fundada en 1873

Berlin NW 7 • Marienstr. 19-20

Cables: Planimeter, Berlín

PAUL HARTUNG KG HAMBURGO

Gran empresa gráfica para trabajos de óptima calidad de:

Tipografía • Litografía • Impresión Offset
Grabado en acero • Impresión en colores
Ilustraciones • Catálogos

Especialistas en ediciones de gran tirada
Impresión en todos los idiomas

Tres libros nuevos sobre España

Spanien im Umbruch

Leistungen und Ziele der Franco-Regierung.

Por el Dr. Joh. Stoye.

Edición revisada y ampliada. — 105 págs. con
4 croquis y 4 láminas. — 1941. Rm. 2.20,
en el extranjero Rm. 1.65.

«Es una obra, que en una buena síntesis ofrece una excelente
visión de España».

(Nationalzeitung, Essen, Noviembre 20 de 1940.)

El Genio Hispánico

Neuzeitliches spanisches Lesebuch.

Por el Dr. Joh. Stoye y el Prof. Dr. Wilhelm Berger.

159 págs. con 8 láminas. — 1941. Rm. 3.60,
en el extranjero Rm. 2.70.

«Variedad de láminas ilustran el texto del libro en un ver-
dadero alarde editorial.»

(Revista Nacional de Educación, Abril de 1941.)

Praktisches Lehrbuch der spanischen Sprache

Por el catedrático Prof. Dr. Theodor Heinermann
y Dr^a Francisca Palau y Casamitjana (Barcelona).

Segunda edición corregida. 1941.

Edición A: completa, segunda edición 1941,
297 págs., con un mapa de España y la América del Sud,
Rm. 4.50, en el extranjero Rm. 3.38.

Edición B: para el uso escolar y la enseñanza auto-
didacta (edición abreviada). 234 págs., 1938,
Rm. 3.60, en el extranjero Rm. 2.70.

Editoriales Friedrich Brandstetter

Otto Holtzes Nachfolger

Leipzig C 1

específicos alemanes contra la malaria se hayan edi-
tado 2000 disertaciones en los más diversos idiomas.
Cuando después de la guerra mundial se declaró en la
India Inglesa una epidemia tropical, las autoridades
inglesas se negaron al principio a admitir los especí-
ficos alemanes, y sólo cuando el mal había hecho víc-
tima en decenas de miles de vidas, cediendo a la cre-
ciente indignación general recurrieron a ellos—y con
un éxito instantáneo y radical.

No ha sido ningún alemán sino un inglés, Cecil
Rhodes, héroe nacional británico, quien en cierta
ocasión aquilató la obra colonial de los alemanes,
diciendo: «Alemania ha hecho en el dominio colonial
en veinte años una obra para la que Inglaterra nece-
sitaría cien años». Desde el punto de vista de la medi-
cina tropical y la curación de la humanidad doliente,
hemos de confesar que Alemania, sin tener colonias,
ha realizado una obra de la que Inglaterra nunca
hubiera sido capaz. Esto no se debiera olvidar jamás
en presencia de la propaganda difamatoria que impu-
ta a Alemania la intención de pretender el dominio
del mundo.

Bibliografía

F. WISKE, 100 Aufgaben zum Übersetzen aus dem
Deutschen ins Spanische. Langenscheidtsche Ver-
lagsbuchhandlung, Berlin-Schöneberg.

Si bien el simple aficionado al estudio de idiomas
puede contentarse con lograr leer y entender a los
escritores extranjeros para solaz de su alma sensible
o intelecto penetrante, al que realmente quiera poseer
un idioma precisa poder reproducir pensamientos y
sentimientos libremente y con soltura. Para ello na-
turalmente son indispensables continuos ejercicios de
traducción al idioma estudiado.

Los 100 temas reunidos por el Dr. Wiske consti-
tuyen una acertada colección de material interesan-
tísima por varios motivos: 1º que abarcan los más va-
riados campos de la actividad humana, lo que permite
adquirir un vocabulario extenso, 2º que no están en-
casillados bajo rúbricas como «estilo didáctico, epis-
tolar etc», sino que alterna la narración con la des-
cripción, lo cual hace que el trabajo resulte más
ameno, 3º que como basados en textos originales es-
pañoles y suramericanos y con las indicaciones al pie
de cada tema garantizan una traducción idiomática,
4º que al final del tomo se dan las soluciones, de ma-
nera que comparando la traducción con el original,
cada cual puede comprobar los adelantos logrados.

Langenscheidts Taschenwörterbuch der spanischen und
deutschen Sprache. Neubearbeitung von Studienrat
Th. Schoen, Dr. F. Wiske und don Teodosio Noeli.
Langenscheidtsche Verlagsbuchhandlung, Berlin-
Schöneberg.

Los renombrados «Diccionarios de Bolsillo» de
Langenscheidt son tan conocidos ya y su uso es tan
general que parece superfluo hablar de ellos. Pero se
presenta ahora la ocasión de llamar de nuevo la aten-
ción hacia ellos con el motivo de que en plena guerra
salga una refundición que trae términos y giros nuevos
creados tanto por los adelantos de las ciencias y la
técnica moderna como por los acontecimientos polí-
ticos y bélicos. Igualmente se ha tenido cuidado de
anotar acepciones de ciertas voces revalorizadas por
los mencionados acontecimientos, y de interpretar
expresiones idiomáticas y metafóricas no por giros
abstractos sino por medio de locuciones análogas del
otro idioma. Así enriquecidos los dos tomos satisfarán
en todo lo que buenamente se pueda exigir de un dic-
cionario de bolsillo para el viaje, la lectura, la con-
versación y el uso de las escuelas. E. S.

Verantwortlich für die Schriftleitung: Dr. G. KURT JOHANNSEN,
Hamburg 11, Börsengebäude 3. Stock.

Verantwortlich für den spanischen Wortlaut, die technische Aus-
führung, Bilder und Anzeigen: ALFRED GERBERDING, Hamburg 13,
Brahmsallee 34.

Herausgeber u. Verlag: «IBERO-AMERIKA-VERLAG», Hamburg 11,
Börsengebäude 3. Stock.

Druck: PAUL HARTUNG DRUCKEREI UND VERLAG KG.,
Hamburg 26, Borgfelder Straße 28



BÜSSING NAG



**CAMIÓN CON IMPULSIÓN SOBRE LOS
DOS EJES PARA TERRENOS DIFÍCILES**